

el comerç

Periòdic gratuït d'HORA NOVA per a l'Alt Empordà

Edita: HESL. c/ Méndez Núñez, 43 • Tel.: 972 505 958 • 17600 FIGUERES • Dipòsit legal GI-162-98



COMERCIAL LLEVANT
 FERRETERIA - BRICOLATGE - MENAGE
 ELECTRODOMÈSTICS - MOBILIARI BANY
 MOBILIARI CUINA
 Avinguda Montserrat, 12 - Tel i Fax: 972 15 04 05
 17480 ROSES (Girona)

Hiper festes



BO BÓ
 llamins
 c/ Ample, 16 - Tel.: 972 50 41 32 - Figueres



ACAM
 articles publicitaris
 tel 972 50 75 41
 fax 972 50 57 76
 vilatenim-figueres



LA BORRATXERIA
 bar tapes
 Jonquera, 11
 Tel.: 972 513 101
 17600 Figueres

c/ Vilafant, 7
 Tel.: 972 674 210
 17600 FIGUERES

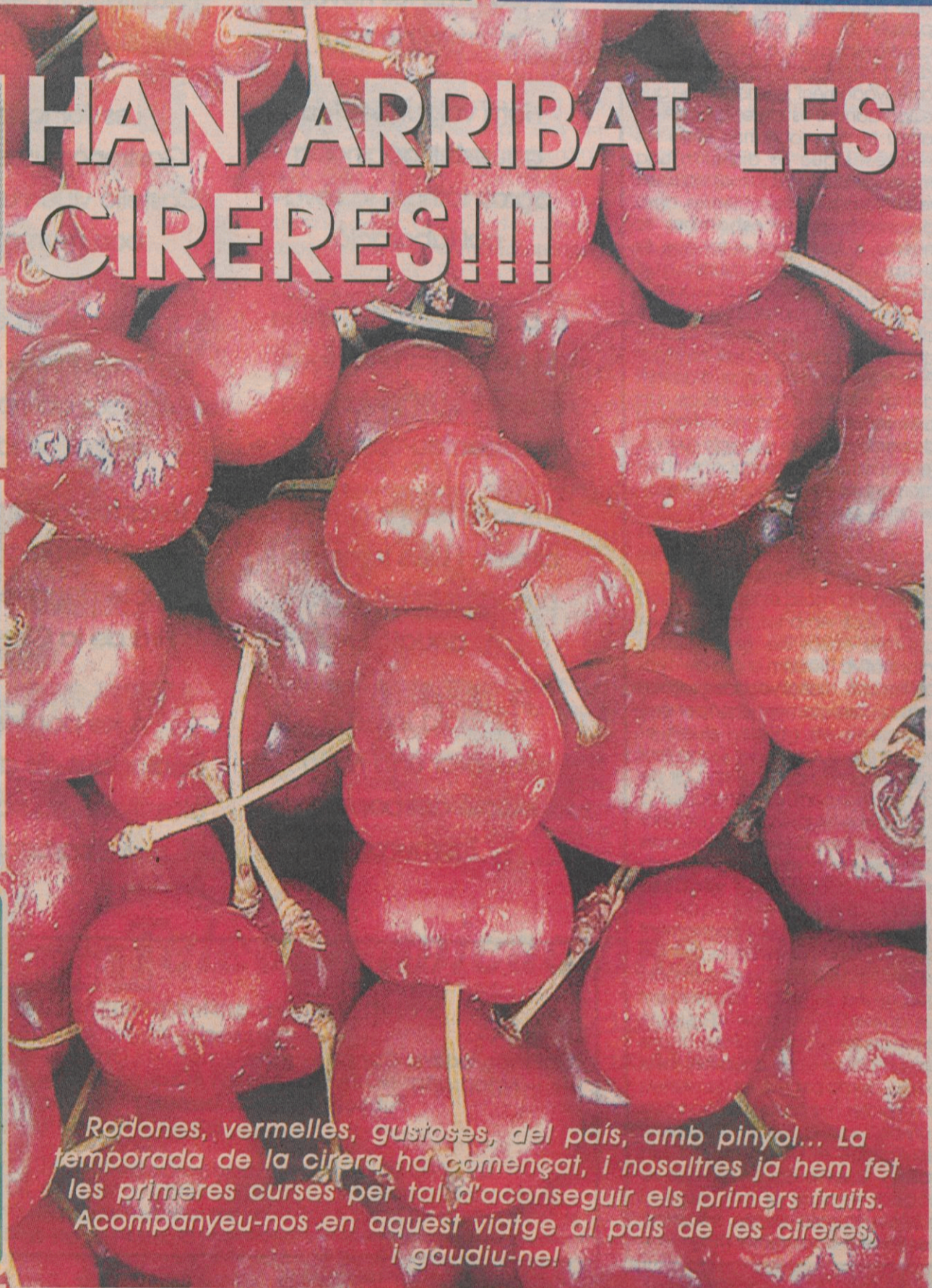


MiniMon



can Pei
 CARNISSERIA
 PUJADA DEL CASTELL, 10 • TEL.: 972 511 624
 17600 FIGUERES

HAN ARRIBAT LES CIRERES!!!



Rodones, vermelles, gustoses, del país, amb pinyol... La temporada de la cirera ha començat, i nosaltres ja hem fet les primeres curses per tal d'aconseguir els primers fruits. Acompanyeu-nos en aquest viatge al país de les cireres, i gaudiu-ne!



INTERMARCHÉ
 Els Mosqueters
 AIXÍ FA GOIG ESTALVIAR
SUPERMERCAT
HORARI:
 De dilluns a dissabte: de 9h. - 21h.
 Diumenge: de 9h. - 14h.
 Tel.: 972 456 140
EMPURIABRAVA

FINCAS
Luc Bellezza
IMMOBILIÀRIA
 LLOGUERS
 VENTE
 LOCATION
 c/ Cap Norfeu, 60
 Tel./Fax: 00.34 972 150 509
 Mòbil: 670 47 06 70
 17480 ROSES



COTXE FELIÇ
NOU CENTRE D'AUTORENTAT DE VEHICLES
OBERT 24 HORES
ALTA PRESSIÓ
 Ctra. De Roses (davant Gastructa i Autopodium)
FIGUERES

LA ISLA CLUB
 CLUB PRIVÉ
SHOW GIRLS
SEXY SHOW
 Saló privat per a comiats de solter
 Reserves: 972 454 678 a partir de les 20h.
 • Comiats de Solters: 649 72 94 83
 c/ Garbí, 5 • 17487 EMPURIABRAVA



a qui li pugui interessar

Fa ben poc, un empresari del sector funerari que coneix perfectament la rebotiga d'aquest món tan particular, em deia que el cas de Figueres no el trobarem arreu del món. En tots els anys que duu en aquest ofici (i en són molts, us ho puc assegurar...), encara és hora que vegi com dues funeràries es passen el dia amb rèpliques i contrarèpliques a la premsa o, directament, als Jutjats. Deia, molt assenyadament, que la imatge que estan donant és lamentable. A tot arreu hi ha problemes entre les empreses que es disputen una mateixa zona, però la majoria solen resoldre aquests problemes amb discreció, sense esbombar la notícia. Si hi afegim el fet que es tracta d'unes empreses que s'haurien de dedicar, en cos i ànima, a mostrar el major respecte possible als difunts i les seves famílies, trobem que hi ha quelcom que no lliga. Passar-se la vida als Jutjats, o davant del fax tot enviant comunicats a la premsa, no sembla la millor manera de demostrar gaire respecte a ningú (ni tan sols als lectors que, en cert moment, poden arribar a interessar-se en el cas Figueres).

Sap greu dir-ho, però moltes vegades preferiria que, d'aquests temes, poca cosa se'n veiés a la premsa. Una cosa és fer-ne ús, i una altra, abús. Amb tot, no s'acaben aquí els casos de *malversació informativa*. Trobem el cas de certs polítics que, moltes vegades, juguen massa correctament el paper que el tipisme els obliga: *quan et necessito, et faig servir. Quan tant m'és, m'oblido de tu*. Res a dir de la manera com es comporten a l'hora, per exemple, de promocionar la seva població (envien centenars de faxos amb tota mena d'informació, moltes vegades irrellevant), però sí que és qüestionable el seu comportament quan els companys de la premsa els demanen una mica d'informació que no ha sorgit de l'ajuntament en qüestió. Aleshores, la relació deixa de ser bilateral i, el que abans era un pacte entre cavallers (avui per tu, demà per mi), es converteix en un voler i no poder per part dels companys de la premsa. Finalment, resulta que el polític no era tan polític... Quan busqueu allò que va acabar vessant el got, aquí hi trobareu la gota. Negre, ho tenim, per fer una bona feina! (X.T.)

sumari

Els piercings i els tatuatges es posen al dia amb les noves normes de salut

Hem volgut dedicar aquestes pàgines a agrair tothom la seva col·laboració

El barri de la Creu de la Mà celebra una nova edició de la seva festa. Assabenteu-vos de tot

Arriba el temps de les cireres, i Llers torna a preparar la seva fira anual

L'Escala torna a celebrar una nova edició del popular Triumvirat

Obrim una nova secció dedicada a les dones. Paquita Parralejo és la primera entrevistada

Les Jornades Gastronòmiques de Castelló viuen un molt bon moment

S'apropa el dia en què tots haurem de passar comptes amb Hisenda

Terrades tornarà a presentar un magnífic aspecte quan torni la Fira de la Cirera

A les pàgines dedicades als anuncis classificats ho trobareu pràcticament tot

A la secció Comerç a fons tractem en profunditat els temes més diversos

Figueres està netejant la seva cara més cèntrica, i un dels darrers exemples el veiem aquí

Magda Bartomeu ens explica com és el nou Tacuma de la casa Daewo

El monogràfic dedicat als nuvis i a la moda torna amb noves entrevistes i reportatges

L'agenda d'aquesta quinzena torna a arribar fins a el comerç carregada d'actes

el comerç

Periòdic gratuït d'HORA NOVA per a l'Alt Empordà

Redacció: Xavier Tarradas, Sònia Bertran.

Col·laboradors: Carme Vergés, Josep M^a Ortega, Víctor Perxés, Magda Bartomeu, Marc Testart

Fotografia: HORA NOVA, Xavi Busquets, Conxi Molons, Ciscu Sánchez, Pere Puértolas.

Publicitat: Pau Guerrero, Enric Yter, Dani Capel, Dolors Comella.

Edició: Frederic Merseburger.

Edita: HESL.

c/ Méndez Núñez, 43 · 17600 FIGUERES · Tel: 972 505 958 · 972 500 666 · Fax: 972 678 537 ·

e-mail: horanova@intercom.es

Dipòsit Legal: GI-162-98

Informació i inscripcions

Plaça President Tarradellas, 11
17600 FIGUERES (Girona)
Tel.: 972 50 96 40. Fax: 972 67 19 62
www.cesi.es



Formació Empresarial i Universitària

ÀREA UNIVERSITÀRIA

ÀREA IDIOMES

CATALÀ

ÀREA EMPRESARIAL

ÀREA INFORMÀTICA

BORSA DE TREBALL

GRUPS REDUÏTS • PROFESSORAT ALTAMENT QUALIFICAT (Enginyers o Llicenciats),
AMB FORMACIÓ PEDAGÒGICA I ÀMPLIA EXPERIÈNCIA PROFESSIONAL • EN LA MATÈRIA IMPARTIDA.

Des de fa anys, nombrosos establiments d'arreu del Principat practiquen aquest art tan especial. Joves i no tan joves decideixen aplicar-se un tatuatge o fer-se un piercing. Davant el gran augment d'aquesta tècnica, la Generalitat de Catalunya, juntament amb el Servei Català de la Salut, ha aprovat un decret i unes normes de Salut i higiene a tots els centres que practiquin aquests serveis al públic. Figueres és una de les moltes ciutats on hi ha establiments que practiquen tatuatges i piercings amb totes les normes d'higiene i de seguretat.

la moda de fer forats a la pell

Actualment, foradar-se les orelles per portar un aro o qualsevol altre ornamant, no té cap secret. Tens infinitat de llocs per triar: des de clíniques, joieries a farmàcies que amb un cop de "pistola" foraden les orelles. Però, si es desitja fer un piercing, s'ha de recórrer a un establiment especialitzat i que compleixi una sèrie de condicions: Ha de tenir una acreditació conforme han realitzat un curs per aplicar un piercing o un tatuatge.

Ha de seguir les normes aplicades en el decret del Servei Català de la Salut. I sobretot, ha de respectar les normes d'higiene i de seguretat.

Per conèixer més a fons com funciona un establiment d'aquestes característiques, ens hem desplaçat fins a la botiga "Virus", ubicada al carrer Peralada, 65, de Figueres.

Marta Franco, l'encarregada explica: "És molt important l'higiene, que les agulles que s'utilitzen siguin exclusivament d'un sol ús. Que

l'arracada estigui esterilitzada. També el local ha d'estar en condicions. El client s'ha de sentir còmode".

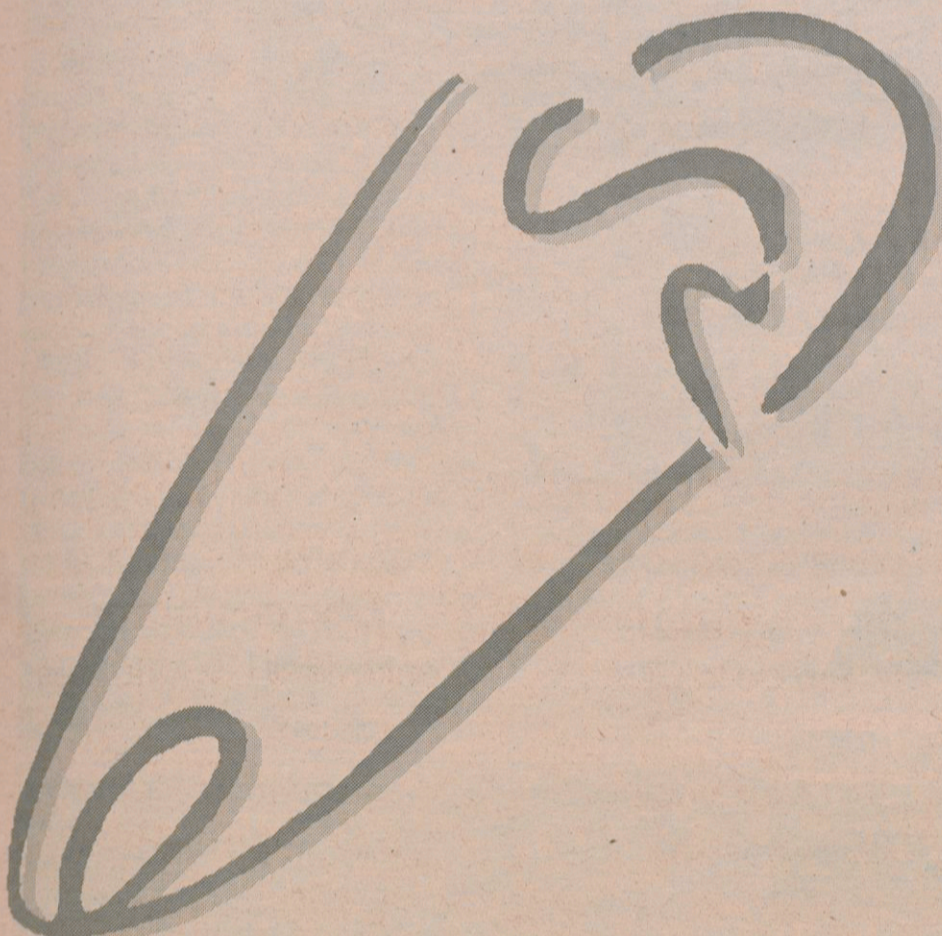
Sobre la nova llei que ha aplicat la Generalitat de Catalunya perquè hi hagi un control exhaustiu en els centres on s'apliquen "petites operacions" (perquè tant amb el piercings com en els tatuatges s'utilitzen agulles): "Ara, tothom qui vulgui practicar

piercings o tatuatges ha de fer un curs específic a Barcelona. Jo, he fet el curs per inserir anells, arracades, i altres tipus d'objectes, però no m'he especialitzat en tatuatges. A la botiga també en practicarem. Els realitzarà un

company que tindrà l'acreditació que actualment es necessita".

La responsabilitat de la higiene i de la seguretat de les pràctiques que s'apliquen en els establiments de tatuatges i piercings van a càrrec dels

"És molt important l'higiene, que les agulles que s'utilitzen siguin exclusivament d'un sol ús"



CLASS
Technoservices, S.L.

Serveis en Telecomunicacions

Telefónica

PUNTO DE VENTA PROFESIONAL

- Instal·lació de veu i dades

- Centrals telefòniques

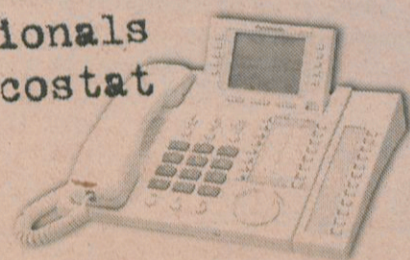
Panasonic, Telefónica, Ladel.

- Telefonia mòbil

Totes les marques

- Radiocomunicació MOTOROLA

Professionals
al teu costat



c/ Escorpio, 28 baixos (Marca de l'Ham) Tel. 972 67 56 08 - Fax: 972 67 60 14 - 17600 Figueres - A/e: panatel@abaforum.es

M À S T E R

CENTRE D'ESTUDIS

CURSOS 2001

- GESTIÓ INTERNA DE DESPATX
- COMPTABILITAT I-II
- COMERÇ EXTERIOR
- COMPTABILITAT MECANITZADA
- CREACIÓ D'EMPRESA
- NÒMINES I SEGURETAT SOCIAL I-II
- FISCAL: IVA-IRPF-SOCIETATS

Més de 10 anys impartint Formació de Qualitat

AVDA. MARIIGNANE, 16



972 67 12 36

perruqueria
d'homes
Algi

El teu nou centre estètic

Ronda Barcelona, 14 • 17600 FIGUERES • TEL. 972 67 63 29

Albert Guitó

320d Berlina



www.bmw.es

¿Te gusta conducir?

BMW 320d, el coche perfecto para la gente a la que no le gusta esperar.

Esperar entre el momento en el que pisa el acelerador y los 136CV del motor responden.
Esperar entre el momento en el que quiere frenar y los sistemas de control de frenada detienen el coche por completo.
Esperar entre el momento en que ve un BMW 320d en un concesionario y empieza a conducirlo.

Por eso te ofrecemos un BMW 320d con compromiso de entrega en un plazo máximo de 60 días.



**BMW 320d Berlina desde 4.475.000 ptas.
Incluye contrato de reparación
y mantenimiento por dos años
ó 40.000 km. y compromiso de
entrega en un plazo máximo de 60 días.***

Auto Ampuria, S.A.
Ronda Barcelona, 122
Tel.: 972 50 85 61
Figueres

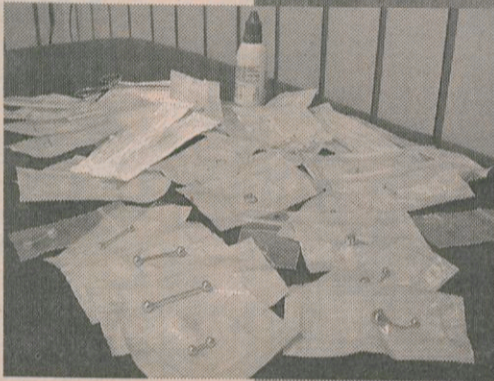
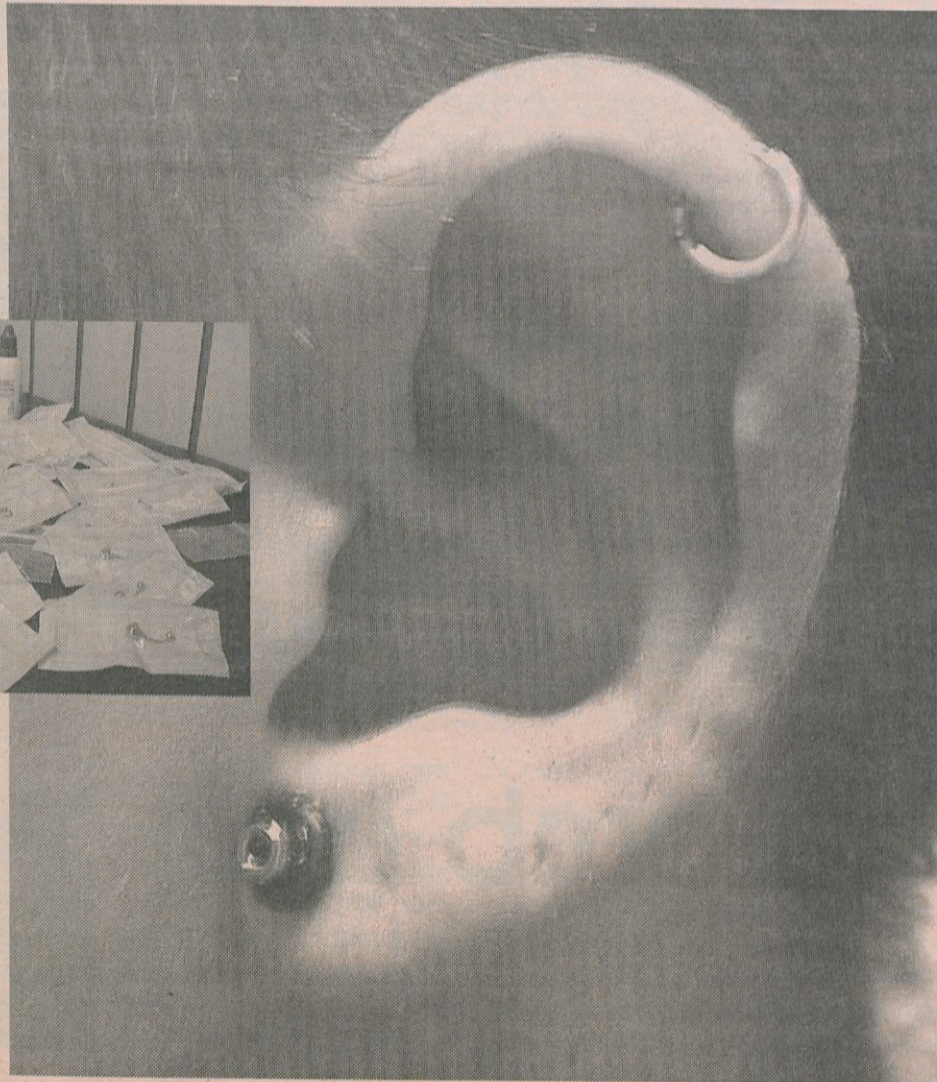
* P.V.P. Península y Baleares. I.V.A., Impuesto de matriculación y transporte incluidos. Operaciones periódicas de mantenimiento prescritas por el fabricante y reparación o sustitución de piezas o componentes averiados o desgastados, excepto neumáticos. Infórmese en su Concesionario Oficial sobre las condiciones del contrato. En caso de retraso en la fecha acordada de entrega del vehículo nuevo se facilitará un BMW de sustitución durante el plazo de demora. Condiciones válidas para pedidos generados antes del 31/05/01.

encarregats de la botiga, però l'autorització de practicar-ho va a càrrec dels ajuntaments, que alhora exerciran les inspeccions necessàries.

Aquest projecte elaborat per la Generalitat és per evitar qualsevol risc de contagi d'e malalties a través de la sang. El curs de formació per a tots a q u e t s establiments és de com a mínim quinze hores de duració i han d' e s t a r homologats per l'Institut d'Estudis de La Salut. El programa haurà de complir els següents requisits

: lliçons d'anatomia i física bàsica de la pell i les mucoses, conceptes de microbiologia, desinfecció i asèpsia, nocions de malalties de transmissions hemàtiques (hepatitis i sida) i recomanacions sobre prevenció i protecció personal (rentat de mans, vacunes, protecció de lesions a la pell i seguretat en el treball), també s'han de conèixer les normes sanitàries que existeixen. La Marta Franco explica:

"Actualment està molt controlat, Nosaltres, els aplicadors, també ens podem contagiar, és per això que tenim dret a demanar un informe mèdic quan hi ha alguna anomalia a la pell. Per exemple, taques, soriassis es necessita l'autorització del dermatòleg. També les persones que



pateixen diabetis necessiten un informe mèdic. Ens hem de curar en salut"

De fet, és com una petita operació, en un establiment no sanitari. Per tant, no es fa estrany que s'hagin aplicat aquestes normes de seguretat sanitària. Els aplicadors han d'estar vacunats de

l'hepatitis B i del tètanus. A part, la neteja del local s'ha de fer amb detergents i és obligatori esterilitzar tots els instruments i que aquests siguin d'un sol ús.

"Nosaltres, perforem la pell, les mucoses i altres teixits; per tant, hem d'acreditar que tenim un coneixement

suficient per realitzar una prevenció afectiva de qualsevol risc. Portem guants i esterilitzem tot el material que utilitzem, a part que aquest és d'un sol ús".

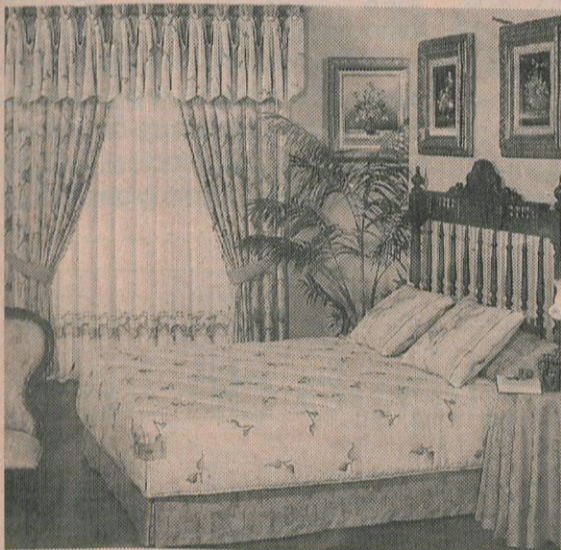
Qui vulgui fer-se un piercing o un tatuatge ho de tenir clar perquè és per a tota la vida. "Quan entra una menor per fer-se un piercing, demanem sempre un permís patern".

Cada persona té el seu estil personal i propi, alhora de fer-se el piercing trien la part del cos on el desitgen. "Hi ha moltíssims llocs on portar un piercing, els més freqüents són: orelles, celles, entrecelles, nas, llavis, gaites, llengua, mugrons, mèlic i genitals. El piercing no és aconsellable entremig dels dits, a l'escolt o a la nuca, ja que és cosos ho rebutja.

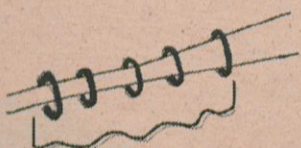
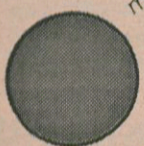
Hi ha diferents materials: el titani, l'àcer quirúrgic, d'or i de plàstic més conegut com PMMA. Nosaltres, sempre recomanem fer-se un piercing amb material de titani, sobretot a aquelles persones que tinguin problemes al·lèrgics".

Totes celles persones que tenien prejudicis per fer-se un piercing o un tatuatge per la por de poder contagiar-se d'alguna malaltia, ara, amb la nova llei del Servei Català de la Salut de la Generalitat de Catalunya, poden fer-se'n un sabent que no corre cap mena de risc. L'establiment ha de tenir l'acreditació corresponent, amb un número de l'ajuntament de la localitat que autoritzi la seva pràctica.

Text: Sònia Bertran
Fotos: Xavi Busquets



llençols, edredons, tovalloles,
matalassos, cortinatges, nòrdics,
manteleries, fundes per sofà, etc...



MAGATZEMS OLOT
Av. Santa Coloma, 25
17800 Olot (Girona)

YCKITO INTERNACIONAL
C/ Nou, 203-205
17600 Figueres (Girona)
Tel. 972 51 04 99

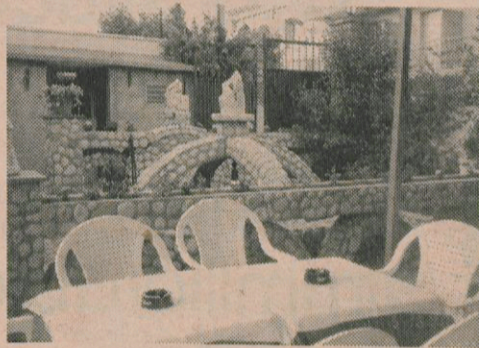
QUICK SEC TINTORERIA

CUIDEM LA SEVA ROBA

c/ Vilafant, 21 - Tel.: 972 500 211 - FIGUERES

HOSTAL - RESTAURANT AMIEL *

TERRASSA - GRILL



Tel.: 972 50 49 68 Av. Pirineus, 2 FIGUERES

ESTETICA
FANNY

PERRUQUERIA
ESTEL-LA

DEPILACIONS
PARAFINA
PARAFANG
NETEGES DE CUTIS
MASSATGES SHIATSU
TRACTAMENTS
U.V.A. (SOLARIUM)
ETC...

CANVIO D'IMATGE
EXTENSIONS
TRENES AFRICANES
RICCIS
ETC...

C/ Sagitari, 3, baix - Marca de l'Ham
Tel. 972 50 54 32 - 639 866 339 - 17600 FIGUERES

J. REIXACH, S.A

Magatzem de licors

VINS - CAVES I QUEVIURES A L'ENGRÒS

Ntra. Sra. de Lourdes, 5 i 7 - Tel. 972 500 379
FIGUERES

Bruñol - Bayés, c.b.

PINTURA DECORATIVA

c/ Montgó, 4 - esc. C 6è
Tels.: 972 50 84 62 - 972 50 42 68
17600 FIGUERES



Lasauca, 15
Tel./Fax 972 51 01 16
17600 FIGUERES

Lasauca, 18
Tel. 972 50 14 59
17600 FIGUERES

maune@figuresshop.com

Amb aquest nou número, comencem un nou espai dedicat a conèixer qui són i com són les dones que dirigeixen o tenen un càrrec important dins una empresa. A través d'elles, coneixerem com és el món

laboral de la nostra comarca. Volem donar una visió femenina sobre negocis que, fins fa poc, eren dirigits o subordinats per homes. A la capital de l'Alt Empordà, com en moltes altres ciutats d'arreu del Principat, hi ha

moltes dones que comencen a canviar els estereotips estipulats per una societat inconscientment masclista des de fa segles. Avui dia, la dona està preparadíssima. O, hi ha qui en té dubtes?

paquita parralejo

(una dona amb gas)



Paquita Parralejo, en un moment de la VI Nit del Comerç.

De la direcció comercial de Butà Empordà, de Figueres, s'encarrega Paquita Parralejo, una barcelonina que va deixar la seva ciutat natal fa cinc anys per venir a treballar a la comarca de l'Alt Empordà. Desde que tenia vint-i-un anys es dedica a treballar per a grans empreses, la majoria d'elles dirigides per homes. Assegura que durant tots aquests anys mai no ha tingut cap problema pel simple fet de ser dona. "Fa molts anys que treballo, i mai no m'han tractat de forma diferent pel simple fet de ser una dona. Sempre he actuat molt professionalment i amb

"Mai no m'han tractat diferent pel simple fet de ser dona i tenir un càrrec de gran responsabilitat"

molta seguretat. Potser alguna vegada m'he hagut de justificar. A moltes dones ens passa, hem de demostrar que realment som vàlides i estem preparades".

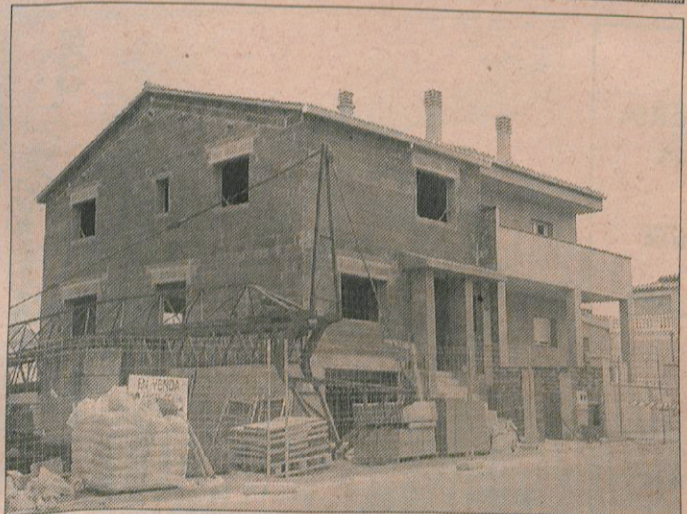
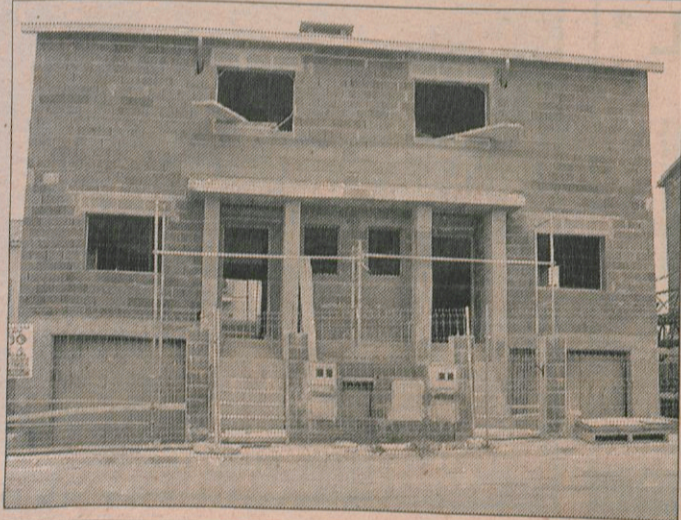
Aquesta empresa ubicada als baixos del carrer Nou, 46, de Figueres, s'encarrega de fer les distribucions,

instal·lacions i revisions del gas butà. Actua en nom de l'empresa Repsol. Perquè amb la nova llei europea el monopoli no existeix; per tant, delega la distribució a un particular. La directora comercial explica: "L'empresa Repsol estudia abans a qui delega la responsabilitat d'actuar sota

el seu nom. Vol un tracte professional i qualificat. Les directrius de com ha de funcionar l'empresa les dicta Repsol".

Paquita Parralejo s'encarrega de la direcció comercial del servei oficial:

"Organitzo tots els serveis: que el personal funcioni, les visites concertades per telèfon, el contacte amb l'empresa Repsol. També porto el servei d'atenció dels clients. A més, tenim un servei d'emergència les 24 hores del dia. A part de coordinar les revisions i les instal·lacions tant per a particulars com per a grans indústries.



urb. Els Aspres de Vilafant

- Construcció limitada de tres vivendes.
- Casa en construcció, immillorable situació davant zona verd.



ANGEL COSTA 92 S.L.

c/ Álvarez de Castro, 8
17600 FIGUERES - Tel.: 972 510 362 - Fax: 972 508 847

Hi ha d'haver un control exhaustiu per a tots aquests serveis. L'empresa compta amb una experiència de més de quaranta anys dins el sector. El gerent és Jaume Estarriol".

Una de les particularitats d'aquesta empresa de Figueres és que la majoria de la plantilla són dones. Però, a part de l'àrea administrativa, el servei de revisió i les instal·lacions també ho fan dones: "Tenim dones preparades per canviar els reguladors, fer les revisions, canviar una goma, anàlisis de combustió, etc. No sé si té alguna relació amb el fet que siguin dones, però són uns grans professionals; a part que



"Quan a una persona li apassiona la feina, quina importància té el sexe?"

treballen d'una manera molt organitzada. Estic parlant de dones que fan cinc o sis revisions al dia, amb una gran responsabilitat i professionalitat. Moltes d'elles són mares de famílies."

Hi ha una llei, que va sortir l'any 94, que obliga a fer a tots els usuaris de gas butà una revisió com a mínim cada cinc anys.

Butà Empordà té un servei permanent de 24 hores. La directora comercial, juntament amb altres companyes de feina, afirma que curiosament hi ha

una gran quantitat de persones que s'estranyen que hi hagi personal femení que s'encarregui de fer les instal·lacions: "Truquen per telèfon per a un servei concret, nosaltres donem el nom del professional que s'encarregarà de solucionar el problema. Si es dóna el cas que la instal·lació o la revisió la fa una dona hi ha una gran sorpresa. És més, s'estranyen més les mateixes dones que el homes. És trist, però és cert. Sembla com si hi hagués una certa desconfiança pel fet que siguin dones. Quan estan preparadíssimes per fer aquesta feina.

Sempre hi ha feines i oficis que, malauradament, estan estereotipats. Tot i que, a la pràctica, les dones tenen més organització, són molt eficients i responsables. Estem parlant d'una feina pesada com pot ser canviar un regulador o fer una anàlisi de combustió".

Avui dia, la dona està molt preparada.

És més, no estem parlant a nivell d'estudis, sinó de quelcom més complex. Poden ser mares de família i exercir un ofici o tenir una feina de gran responsabilitat. Tot i que encara hi ha reticències per part d'algun sector de la societat, i no em refereixo als problemes que varen tenir les dones per ser acceptades a l'exclusiu Cercle del Liceu (que finalment, i després de dures negociacions, varen ser acceptades, amb la dimissió d'alguns dels seus antics membres. Hi ha mentes incompresibles), a l'hora de posar dones en certs càrrecs: Directores d'empreses, alcaldesses, conductores de transport públic, bombers, etcètera. La Paquita aconsella: "És important que siguis una gran professional. Però, això no significa que hagis de perdre la teva feminitat, sinó al contrari, potenciar-la. No has de pensar que ets una dona, sinó una persona i els altres et veuran amb

els mateixos ulls. Si hi ha algun problema per una qüestió sexual, intentar solucionar-lo amb molta professionalitat".

Figueres és una ciutat petita, però amb empreses molt importants. Hi ha d'haver un canvi de mentalitat. Hi ha dones molt intel·ligents i preparades per assumir qualsevol mena de càrrec. "Quan a una persona li apassiona la feina, no té cap importància si és una dona o un home.

El món dels negocis és fred, els diners ja ho són per si mateixos; per tant, és primordial que t'agradi allò que fas, ser responsable i intentar fer la feina el màxim de bé possible".

Després de parlar amb Paquita Parralejo, varem deduir que no és fàcil moure't dins del món del negoci, has d'aprendre dels errors, formar-te, tenir do de comandament i sobretot fer-te respectar, perquè per damunt de tot ets una persona.

informació SEAT: telf: 902 402 602 Internet: <http://ibiza.seat.es>

text: Sònia Bertran
uets.

Ibiza Stella 1.4 per
26.000
Pessetes al mes.
Sense entrada.
72 quotes. TAE: 8,77%

Preu recomanat pel fabricant: 1.495.000 ptes./8.985,33 €. SEAT Ibiza Stella 1.4, IVA, transport, estalvi promocional i PLA PREVER GASOLINA inclosos. Te'l financem a 6 anys. SENSE ENTRADA INICIAL. TAE: 8,77%, que inclou un 2% de comissió d'obertura (29.900 ptes.). Preu total a terminis 1.901.900 ptes./11.430,65 €. TIN: 7,71%. OFERTA VOLKSWAGEN FINANCE. Vàlida fins al 30/04/01 a la Península i les Balears per a vehicles en estoc. RBF núm. 375/01.



Problemes amb l'entrada? Vine a SEAT.

Ára el teu SEAT Ibiza Stella 1.4,
sense entrada.



Perquè no tinguis problemes amb l'entrada, a SEAT l'hem eliminat. Ara, per 26.000 ptes. al mes i en 72 quotes, t'emportes un SEAT Ibiza. Sense entrada. Així de fàcil. I a més de no pagar entrada, te l'emportes equipat amb doble coixí de seguretat, direcció assistida, alçavidres elèctrics, tancament centralitzat amb comandament a distància, radiocasset amb 4 altaveus, interruptor de bloqueig i desbloqueig de portes i volant d'alçada regulable. Vine a buscar el teu SEAT Ibiza i salta l'entrada.

Imatge corresponent a l'acabat Sport.

Informa-te'n a:

Autofisa

c/ Vilallonga, 4-6 • Tel.: 972 50 19 15 • FIGUERES



Obert també
dissabtes tarda

Enguany, si volguessin, podrien celebrar el setantè aniversari. En tot cas, el fet d'arribar fins als setanta anys tan ben proveïts de facultats, ja és

un bon motiu de celebració, més encara quan descobrim tot el que estan preparant la gent del Celler Cooperatiu d'Espolla. Novetats importants en el món

vitícola de la comarca. Aquest reportatge el dedicarem a repssar el passat i el futur d'aquesta cooperativa, i ho fem parlant amb Albert Testart, el seu gerent.

celler cooperatiu espolla



El Celler Cooperatiu d'Espolla domina l'entrada al poble. És la seva presència una de les primeres coses que atrau l'atenció vers Espolla, i la veritat és que convida el viatge a fer parada, ja que la fonda no pot pas ser. D'això en saben molt els amants del vi de

la nostra comarca, i seria bo d'il·lustrar-ho amb un exemple: fa pocs dijous, a mig matí (just en el moment que feia la visita a les instal·lacions), la petita botigueta que ofereix els productes de la cooperativa ja es trobava a vessar. Set o vuit cotxes francesos, dos del

país, i una altre d'alemany, s'encaixonaven com bonament podien a la vora de l'edifici. Tots entraven a la botiga, i en sortien carregats de garrafes i ampolles de vi. Com solen dir a la televisió, el cotó no pot pas enganyar...

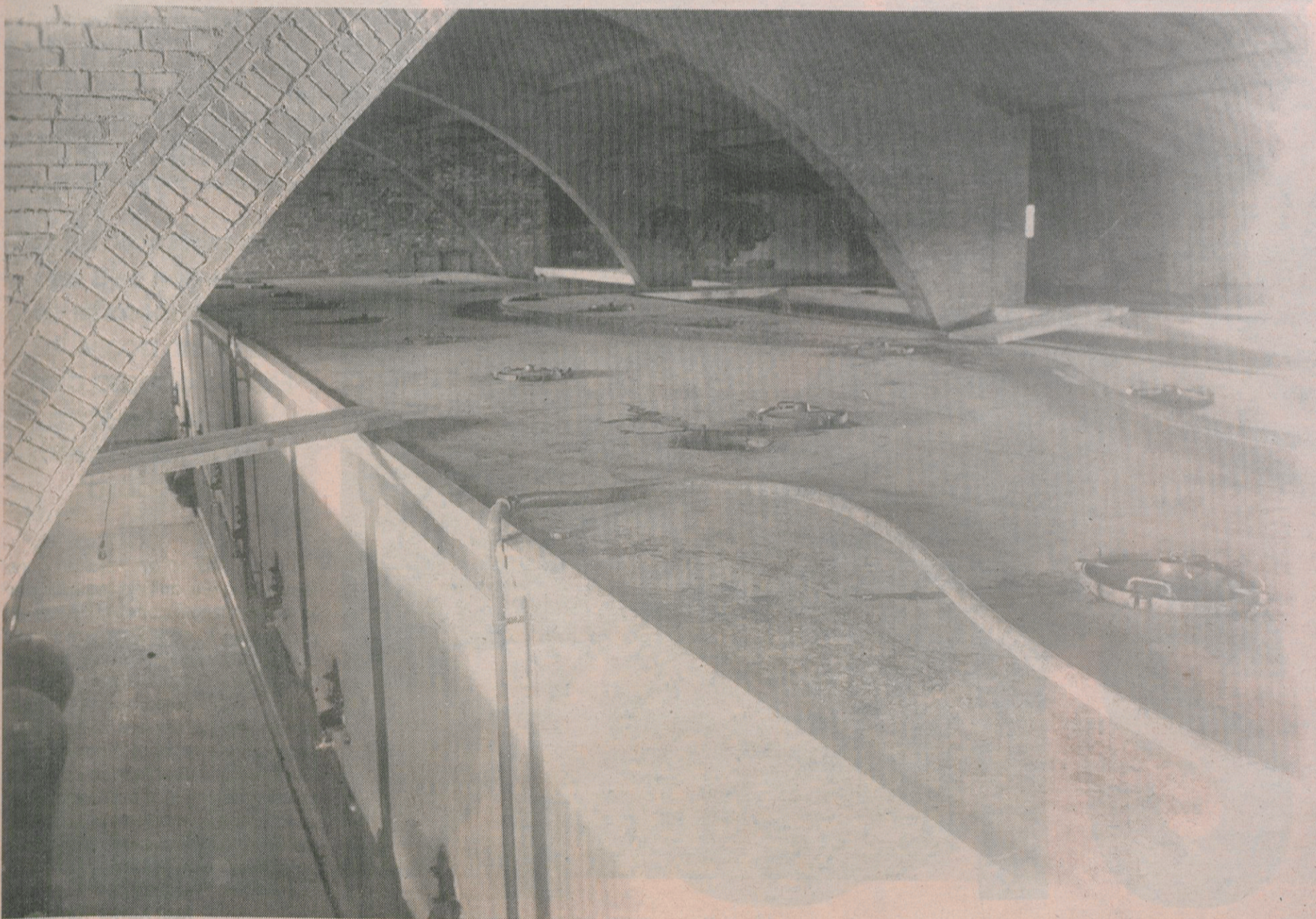
La veritat és que els vins de la zona

sempre han gaudit de certa categoria dins de la comarca (i fora d'ella, si fem cas de les proves), i ja no ens ha d'estranyar notícies com la de l'exportació del vi d'Espolla a països com Dinamarca. Josep Pla, sense anar més lluny, va consumir

Garnatxa,
Muscat,
Negre Reserva,
Novell
Missa

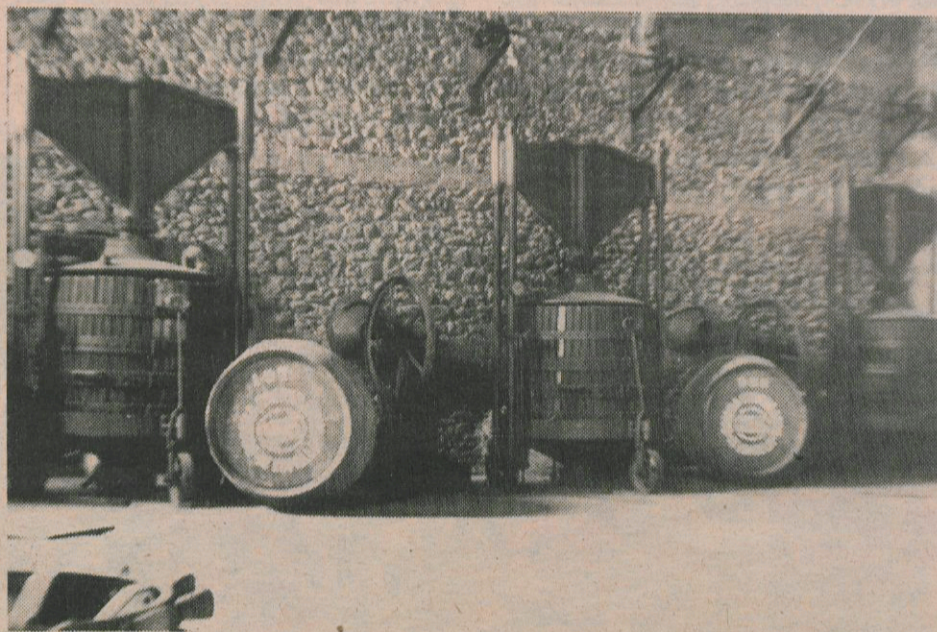
i el millor oli

Celler Cooperatiu d'Espolla



sempre el vi de la cooperativa, i va constatar, en nombroses entrevistes i converses, aquesta preferència: "Doneu-me vi rosat d'Espolla, que és l'únic que no terreja". Si algú dubta de la

"Doneu-me vi rosat d'Espolla, que és l'únic que no terreja" (Josep Pla)



ampliació de major o menor importància (la botiga del celler, per exemple, fou oberta al públic l'any 1960). Aquesta conservació, alhora que s'estan produint canvis importants dins del negoci vinater, pot ser un dels motius pel qual pot arribar a

"És possible que, dintre de poc, poguem visitar les instal·lacions i un museu"

credibilitat de Josep Pla, sempre pot tastar-lo, i formar-se una opinió pròpia. El resultat, em sembla, serà el mateix...

Els orígens del Celler Cooperatiu d'Espolla vénen marcats per la dura situació que vivien els vinyaters a principis del segle XX. L'abaixada continuada del preu del vi, l'encariment dels costos de producció, i l'abús dels productors de vi feien gairebé inviable el manteniment de les vinyes. Fou llavors quan decidiren

que havia arribat el moment d'unificar esforços i seguir el corrent que començava a entreveure's a la resta del país: varen formar una cooperativa que els permetria controlar tot el procés de producció del vi, abaratir costos, i continuar treballant tranquil·lament. La primera collita conjunta dels associats es va produir el 1931 i, tot i que en queden pocs registres, sembla ser que va ser excel·lent. Bona manera de començar! A la inauguració de l'edifici

(projectat per l'arquitecte figuerenc Pelai Martínez) hi assistiren diverses personalitats de l'època, i vinyaters de tota la comarca, que anaren fins a Espolla per tal de veure com havia anat l'agermanament dels pagesos de la zona.

A cavall entre dos segles.

L'edifici (que tingué un cost aproximat de 250.000 pessetes), amb prou feines ha patit canvi els darrers 70 anys, com no sigui alguna

concretar-se la reparació del museu del Celler Cooperatiu. Tot això lliga perfectament amb el pla de modernització que s'està duent a terme actualment, i que ens explica, breument, Albert Testart, gerent del Celler Cooperatiu d'ençà del mes de setembre passat: "Estem en una època de creixement, que ja va començar l'any passat, amb la fusió del Celler Cooperatiu i l'antiga fàbrica d'oli. La proximi-

Garnatxa,
Muscat,
Negre Reserva,
Novell
Missa

i el millor oli

Celler Cooperatiu d'Espolla



la nostra repercussió al Principat". Una manera d'entrar amb bon peu en aquests mercats és amb un bon vi, i Espolla disposa d'un muscat que, el juny passat, ja va aconseguir la medalla de bronze a Valladolid, i que ha estat un èxit professional i comercial per al Celler Cooperatiu.

"Una manera d'entrar amb bon peu en aquests mercats és amb un bon vi, i Espolla disposa d'un muscat que ja va aconseguir un premi a Valladolid"

Tots aquests canvis s'ajusten auns temps que ens arriben marcats per la modernització constant de tots els productes i, com és normal, les cooperatives, per molt que respiren aires tradicionals, també estan obligades a adaptar-se als nous temps. Ara només ens queda que esperar que arribi el moment que tot això sigui visitable, que poguem gaudir de tota la maquinària (tant la vella com la moderna) i, sobretot, dels vins d'Espolla, que són els autèntics protagonistes.

Fot. nº 3.
"BOUTBA COOPERATIVA DE ESPOLLA"
Estructuras - Desparrilladoras
Bombas.

...tat dels dos edificis farà que, a partir d'ara, s'obrin noves expectatives a l'entorn de la cooperativa. Per començar cobrirem el terreny que

línies...) i de les ampolles. Han començat amb els vins que són, per dir-ho d'alguna manera, els *vaixell insígnia* del Celler Cooperatiu (la Garnatxa Gran Reserva, per exemple). Continua explicant que "a més, això ens ha de per-

metre obrir més mercat arreu de Catalunya. A hores d'ara, exportem a Dinamarca i Alemanya, i tenim un bon mercat a Barcelona, però volem ampliar

text: *Xavier Tarradas.*
fotos: *Celler Cooperatiu d'Espolla.*

"D'això se n'ha de desprendre, per força, un vi de més qualitat i una imatge més moderna, més dinàmica"

hi entre els dos edificis, i guanyarem un espai del qual ara no en podem disposar enterament. Estem enmig d'un procés de modernització de les estructures i de la maquinària. D'això se n'ha de desprendre, per força, un vi de més qualitat i una imatge més moderna, més dinàmica". Una de les primeres mesures que s'han pres al respecte és el nou disseny de les etiquetes (una de les quals podeu veure al costat d'aquestes



Garnatxa,
Muscat,
Negre Reserva,
Novell
Missa

i el millor oli

Celler Cooperatiu d'Espolla



gràcies a tots

Podeu fer els comptes, si voleu. D'ençà de l'any 1977 fins ara, el Periòdic Hora Nova ha anat establint uns lligams fermes amb els comerciants de la comarca. A hores d'ara, ja són 24 anys de convivència, i sabem segur que en trigariem 24

més només per d'agrair-vos com cal la vostra col·laboració. Sovint passa que hi ha gent que no entén com és de necessària aquesta relació. Des de La Vanguardia fins a la revisteta que anuncia la festa del poble més petit, ha de comptar amb els

comerciants i els professionals de tots els sectors per tal de continuar amb la seva tasca d'informació, formació i promoció. *El comerç*, per descomptat, tampoc no n'és una excepció. Convivint amb els reportatges i les entrevistes que us

oferim hi són els anunciants, que a compleixen una doble tasca. Per una banda, *el comerç* i Hora Nova es converteixen en els seus mitjans de promoció, i ens obliguen, amb els seus anuncis, a correspondre a la



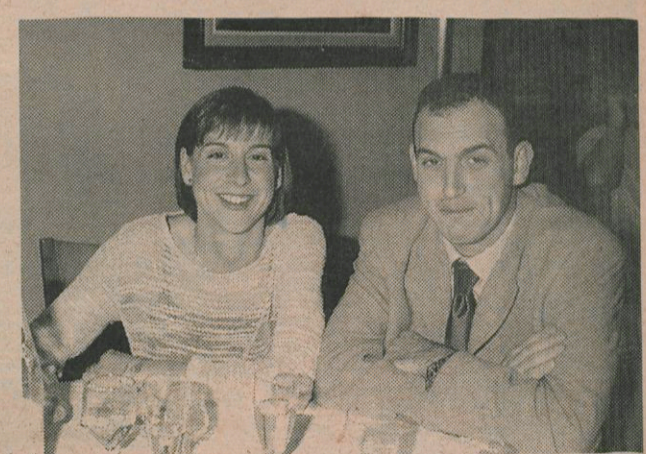
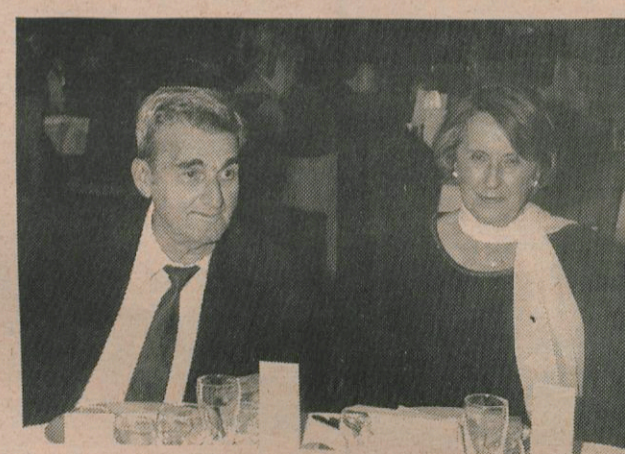


seva atenció amb un mitjà d'expressió més que digne. Per l'altra banda, el fet de confiar en la nostra publicació permet gaudir a la resta

de la comarca amb tot el contingut. És un fet que no només l'hem d'agrair nosaltres, sinó totes les publicacions del món, siguin grans o petites. Nosaltres, per la nostra part, fem públic

aquest agraïment mitjançant aquestes pàgines, tot i saber que, necessàriament, ens hem quedat curts. Tots aquests comerciants i professionals participaren a la VI Nit

del Comerç, i hem decidit aprofitar l'oportunitat. Tots aquells que no hi figuren, que ens ho perdonin, i que serveixi aquest reportatge fotogràfic





perquè se sentin també homenatjats. Hem pres la determinació, i ho dic amb la mà al cor, de repetir l'experiència en futurs números d'*el comerç*, i podeu tenir

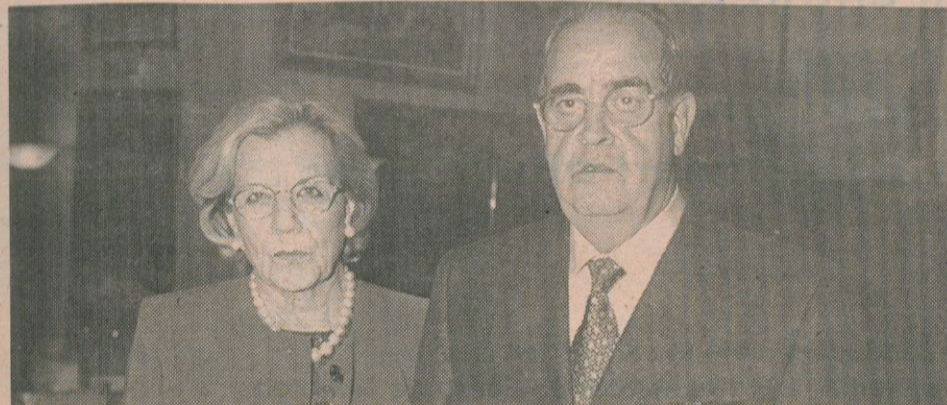
el convenciment que, si voleu, també apareixerà la vostra fotografia. De fet, és una qüestió de justícia.

La relació entre anunciants i premsa té tants anys com aquesta darrera, i tots

confiem a continuar mantenint tan bones relacions com fins ara. Nosaltres esperem continuar publicant molts anys més, i us desitgem a vosaltres una llarga vida professional. Mentre esperem a saber-

ho amb certesa, només ens queda tomarvos-ho a agrair: GRÀCIES A TOTS!

text: *Xavier Tarradas.*
fotos: *Pau Guerrero.*



Centre d'Estudis
El Rellotge

- CLASSES MATINS I TARDES
- INFANTIL, PRIMÀRIA, E.S.O.
- PREPARACIONS PER ALS EXÀMENS DE SETEMBRE-OCTUBRE DE BATXILLERS

INFORMACIÓ DE : 17:00 a 20:30 h
Sant Pau, 27 entresòl D • Tel.: 972 501 825
17600 Figueres

Dia 9 de juny a les 17 hores en el
Casino Menestral de Figueres

SUBHASTA

Béns, mobles, immobles, objectes d'art i antiguitats.

Informació tel. 972 67 71 04

CTS



**Moltes de les grans idees d'aquest segle
han sortit d'un garatge.**



Ja és hora que hi entrin de nou.

**Descobreixi l'Audi A6 a Autopodium,
el seu concessionari oficial Audi.**

Les grans idees mouen el món.
El transformen. Idees revolucionàries. Com
el motor V8 de cinc vàlvules per cilindre
capaç de generar 300 CV de potència. Idees
que salven vides. Com la tracció quattro,
el programa electrònic d'estabilitat ESP,
vuit airbags de sèrie i el sistema Sideguard.
Idees que confereixen el màxim plaer de

conducció, com el canvi triptronic o el
sistema de navegació GPS. Idees que semblen
impossibles. Com posar-ho tot en un mateix
automòbil creant així una de les grans berlines
del futur. L'Audi A6. Moltes de les grans idees
han sortit d'un garatge. Algun dia hi haviem de
tornar. Descobreixi-ho a Autopodium, el seu
concesionario oficial Audi.

Autopodium, S.A.

Ctra. Rosas, 4
Tel. 972 671 211
17600 Figueres

Castelló d'Empúries acull per segon any consecutiu les segones jornades gastronòmiques de primavera. Vint-i-nou restaurants col·laboren en aquesta segona edició. L'oferta culinària consta de plats típics

d'aquesta època de l'any. Els plats estan compostats d'ingredients típics de la primavera. Els menús consten de dos plats i postres. Però, cada restaurador té via lliure per crear plats, salses o postres. L'únic fil conductor és apropar la bona

cuina castellanina als gourmets més exigents de la província. Amb aquestes jornades s'intenta apropar la població de Castelló d'Empúries i Empuriabrava i alhora demostrar que tenim una cuina creativa, innovadora i moderna.

bon profit!

(ll setmana gastronòmica de castelló d'empúries)

Castelló d'Empúries i Empuriabrava repeteixen per segon any consecutiu la segona setmana de Jornades Gastronòmiques de Primavera. De l'11 de maig fins al 2 de juny diferents restaurants del municipi ofereixen diversos menús amb un únic fil conductor: els productes de primavera. Hem parlat amb Joan Serra, un dels organitzadors d'aquestes jornades, i ens explica: "Hem volgut crear una iniciativa que ja fa temps que es porta a tota la província de Girona. Crear unes jornades gastronòmiques. Es duen de Primavera, perquè els plats estan confeccionats a base de productes d'aquesta època de l'any. L'any passat va ser un èxit rotund. Amb aquesta nova edició, hem volgut millorar l'oferta culinària. Hi ha vint-i-nou

restaurants que hi participen. Els restauradors disfruten confeccionant plats, on hi ha via lliure per a la imaginació. Hi ha unes pautes: dos plats i postres i sobretot que hi hagi productes de primavera, que poden ser salses, com postres o un plat principal. Volem que la gent sàpiga que al municipi de Castelló d'Empúries i Empuriabrava hi ha bona cuina. És per això que hem posat un preu mínim de 2.500 pessetes.

Intentem fer unes jornades de qualitat. Aquest any, tenim el Castell de Peralada que esponsoritza les jornades. És per aquest motiu que la majoria de restaurants acompanyaran el menú gastronòmic amb un bon cava de Peralada".

Per a tothom qui desigi més informació

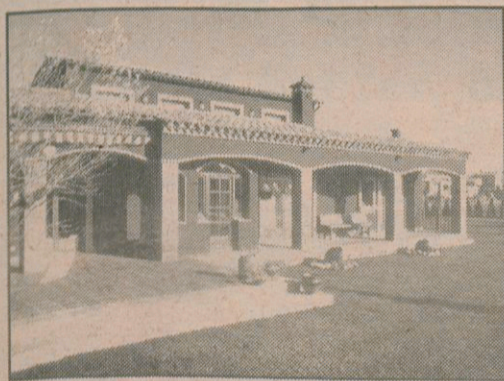


pot adreçar-se a l'àrea de Promoció Turística i Comercial de l'Ajuntament de la comtal vila de Castelló d'Empúries. Ja ho sabeu, si no sabeu on anar a sopar qualsevol d'aquests dies de primavera, no dubteu ni un moment i

desplaceu-vos fins a Castelló d'Empúries i Empuriabrava. Els menús s'adapten a qualsevol butxaca. Bon profit!

text: Sònia Bertran.
foto: Txaqui.

Un lloc per jugar i viure



RESIDENCIAL
GOLF
PERALADA

Confort, classe,
tranquil·litat i seguretat

Venda de cases

Informació:

17491 PERALADA (GIRONA)

Tel.: 972 53 83 06 - 972 53 81 84

Fax: 972 53 83 07

e-mail: residencialgp@teleline.es

www.golfperalada.com



FIAT DOBLÒ.
SI PUEDES PENSARLO,
PUEDES HACERLO.

Nada es tan grande como tu imaginación. Por eso existe el nuevo Fiat Doblo, un coche completamente nuevo, diferente y versátil. Fíjate en él: **DOBLE PUERTA LATERAL CORREDERA, LA MÁS ANCHA DE SU CATEGORÍA: 68,5 CM; 3,2 M³ DE VOLUMEN DE CARGA, CAPACIDAD PARA DOS EUROPALETS, 6 AIRBAGS, NAVEGADOR DE A BORDO... DISPONIBLE EN VERSIONES ACRISTALADA Y FURGÓN.**

Nuevo Fiat Doblo. Todo lo que puedas pensar ya lo puedes hacer.

Concesionario Oficial:

GARATGE
SALA, S.A.

Avda. Marignane, 24.

Tel. 972 50 20 77.

FIGUERES.

FIAT

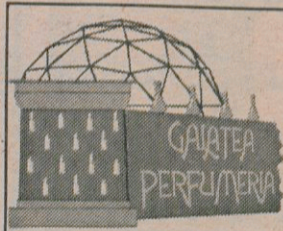
com un nen amb carrers nous



Era d'esperar que, un dia o un altre, un dels conjunts urbans més importants de Figueres veiés com s'adecentava el seu aspecte. Segurament, es tracta d'un dels carrers amb més presència turística de la ciutat, per no dir directament el que més, i és lògic que s'hagi fet el pas. Els milers i milers de visitants que aquest estiu tornaran a fer cua a la pujada de Sant Pere, de ben segur que agrairan el canvi, i aconseguirem que s'enduguin a casa el record d'una Figueres nova de trinca, que bona falta feia. Si a això hi afegim una altre motiu

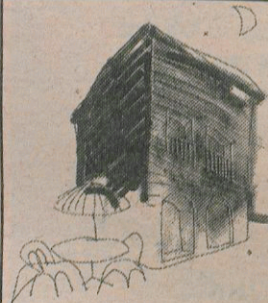
d'alegria (no menys important, per descomptat...) com és que els veïns de la zona podran gaudir d'uns carrers com a mínim polits, la jugada ja és rodona. Ens hem de felicitar per la bona actuació de l'Ajuntament figuerenc.

Aquesta vegada, els carrers que han vist com la seva imatge canviava han estat el carrer Maria Àngels Vayreda, Magre, Sant Pere, Pujada de l'Església, plaça Pius XII, i la plaça de la Llana. Amb tot, el projecte de millora d'aquests carrers s'ha d'englobar en un altre de més



PERFUMERIA
|
CENTRE D'ESTÈTICA

c/ Sant Pere, 13 - 17600 Figueres
Tel.: 972 50 86 61



LA CHURRASKITA
Figueres

AGRAEIX ALS FIGUERENCS
L'ACEPTACIÓ REBUDA

Especialidades argentinas

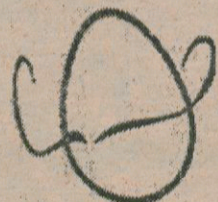
BAR · RESTAURANTE · PIZZERIA

C/ MAGRE, 5 • TEL.: 972 501 552

EL CAFETÓ

FIGUERES

Pujada de l'Església, 4
Tel.: 972 674 539
FIGUERES



DALÍCATESSEN

Cafè - Bar

Sant Pere, 19 - Tel. 972 51 11 93
17600 FIGUERES
www.dalicatessen.com

Hipoteca Oberta



Laura Sauler, una hora després d'haver signat la seva hipoteca

S'acaba de comprar un pis i està així de tranquil·la. Perquè sap que la Hipoteca Oberta de "la Caixa" és molt flexible i que se la pot anar fent a mida. Sap que en podrà **variar les quotes** sempre que vulgui i que podrà fer **amortitzacions anticipades** quan vulgui. I com que, a més, ha triat una **Hipoteca Oberta amb interès limitat**,



tindrà la tranquil·litat de saber que durant els primers 5 anys, passi el que passi, **l'interès estarà protegit**.

D'aquesta manera, no s'haurà d'amoïnar per pujades significatives dels tipus d'interès del mercat. Vingui a "la Caixa" i l'informarem. O, si s'ho estima més, truqui al **902 400 410** o connecti's a **www.laCaixa.es**. I visqui tranquil.

- Tindrà un interès limitat - Podrà fer amortitzacions anticipades - Podrà variar les quotes

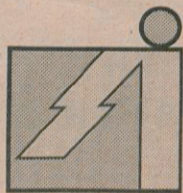
gran, un que implicaria el remodelament de tot el casc històric de Figueres. Aquest centre històric de Figueres estaria constituït per diverses àrees: la *part alta*, on històricament se situaria el primer emplaçament de la fortificació de la vila medieval, amb la seva perllongació en sentit descendent cap al vessant de la Riera definida pels carrers Pujada del Castell, Canigó, La Jonquera, Girona i Rambla. En aquest àmbit se situen les peces monumentals de més envergadura, com són les restes de la fortificació medieval de la Torre integrada dins del conjunt de la casa Gorgot, l'església de Sant Pere, el Teatre-Museu Dalí o l'antiga casa del Baró de Terrades (reutilitzada com a Hotel París); la *part baixa*, on se situaria l'eixample de la Vila Reial definit per la retícula ortogonal de carrers compresos entre els de Girona i La Jonquera, Muralla, Ample i Monturiol (en aquest espai s'ubiquen peces arquitectòniques molt importants, com són el Casino Menestral i el conjunt de cases senyorials del carrer Monturiol); la *creu central*, on històricament se situa la cruïlla de camins que arrelen la Vila en el territori: són els carrers Girona-La Jonquera i Besalú-Peralada amb la plaça de l'Ajuntament; *el perímetre*, on se situarien les muralles amb les seves torres, substituïdes pels grans casals senyorials.

El projecte ja realitzat.

L'espai al davant de l'entrada de l'Església s'ha convertit en una placeta construïda amb un únic material: pedra de Figueres. Això facilitarà enormement el seu ús a



Aquestes obres han estat realitzades per:



ARGON Informàtica, S.A.



Ntra. Sra. de Montserrat, 25 1er. 2a. • Tel.: 972 67 23 00 17600 FIGUERES

constru@argon.es - info@argon.es - suport@argon.es - adm@argon.es



l'hora de fer qualsevol cerimònia que impliqui el pas pel carrer. El mateix tipus de paviment es perllonga per tot el carrer M^a Àngels Vayreda, fins a la vorera de la Pujada del Castell. La trobada amb el paviment de la plaça del Museu s'efectua amb una rampa contínua de planta corba, amb el mateix material de pedra groguenca de les tires de la plaça i segons els radis que emergeixen del centre de la cúpula.

Les canonades i els pous de registre són de nova construcció, fet que afavoreix la impressió general que es tracta d'un carrer nou de trinca, acompanyat per una supervisió de les estructures, que farà que, a més de bonics, els carrers siguin pràctics, per dir-ho així. La revisió del clavagueram, la xarxa d'abastament d'aigua, la xarxa del gas, la lluminària, les xarxes de distribució de baixa tensió i telefonia, i



"La revisió de les estructures ha fet que, a part del rentat de cara, els carrers siguin útils"

la previsió de futurs canvis en el traspàs tecnològic, han convertit el casc antic en el conjunt de carrers més nous de Figueres.

*text: Xavier Tarradas.
fotos: Xavi Busquets.*

Ajuntament  de Figueres

La ciutat que volem

MILLORA URBANA DELS CARRERS

M. ÀNGELS VAYREDA, MAGRE, SANT PERE
PUJADA I PLAÇA DE L'ESGLÉSIA,
PLAÇA DE LA LLANA,



F
FIGUERES 125 ANYS
D'AVANTGUARDA

festa al barri de la creu de la mà!



c/ Pujades, 22
Tel.: 972 670 771
17600 FIGUERES

RIERA DAVIU

RECANVIS, ACCESSORIS I REPARACIÓ
ELECTRODOMÈSTICS

c/ Torras i Bages, 19 • 972 50 32 64 - Fax: 972 50 32 64
17600 FIGUERES

Manufactures



MUNTATGES MANIPULATS
PER EMPRESAS INDUSTRIALS

carrer Sant Pau nº 150 baixos Tel. 972 67 58 06
Fax 972 67 58 27 17600FIGUERES

Vidrieres TULOMA, s.l.

MIRALLS - VIDRES PLANS - VIDRES: ANTI-SOROLL - ANTI-BALES
DOBLES VIDRES AÏLLANTS - VIDRIERIES EMPLOMADES - LLUNA PULIDA
CRISTANYOLA - ENVIDREMENTS - INSTAL·LACIONS SECURIT I CLARIT

c/ Oliva, 93 - Tel.: 972 505 266 - Fax 972 672 050
17600 FIGUERES

PEIXATERIA EL CRANC



c/ PUJADES
TEL. 972 503 330
FIGUERES

Tot en portes i cuines d'En CARLES CORRETGER

c/ Oliva, 77 • Tel.: 972 502 627 / Fax: 972 670 283
17600 FIGUERES

Perruqueria Unisex

MelSuch

C/ Verge de Montserrat, 23. Tel.: 972 675 688 - 17600 Figueres

Bar - Restaurant

Xacoli



MENÚ DIARI • A LA CARTA PER ENCÀRREC
c/ Pujades, 14 • Tel.: 972 50 33 97 • Figueres

CENTRE QUIROTEC

Quiromassatge terapèutic
Reflexologia podal • Estètica del peu
Solarium • Bellesa
Depilacions • Tractaments corporals
Presoteràpia • Piercing

- Hores convingudes -

c/ Torras i Bages, 10 • Tel.: 972 504 478 • 17600 Figueres

J.DURAN
MOTOS



c/ Borrassà, 11 - 13. Tel.: 972 50 99 15
17600 FIGUERES



Gafi
Gafi

• Buffet lliure de dilluns a
divendres:

1.200 ptes.

• Divendres nit, caps de setmana i
festius: 1.900 ptes.

Preus especials per a nens.
Vine a provar l'extensa carta
de la cafeteria Gafi-Gafi,
on trobaràs el que vols
menjar.

GRAN VARIETAT EN TAPES, ENTREPANS
EN BAGUETTE, TORRADES, PERNIL IBÈRIC...

VINE A LA NOSTRA TERRASSA ON
TROBARÀS

c/ Nou, 182-184 • 17600 FIGUERES • Tel.: 972 501



Musica Figueres



c/ Nou, 186
Tel./Fax: 972 670 946
17600 FIGUERES



EL CROSTONET

FLECA - GRANJA - DEGUSTACIÓ

C/ Borrassà, 4 - baixos - FIGUERES



ROBA ÍNTIMA

ROSER

Notari Salvador Dalí, 1

ZONA

CREU DE LA MÀ

Tel.: 972 500 596

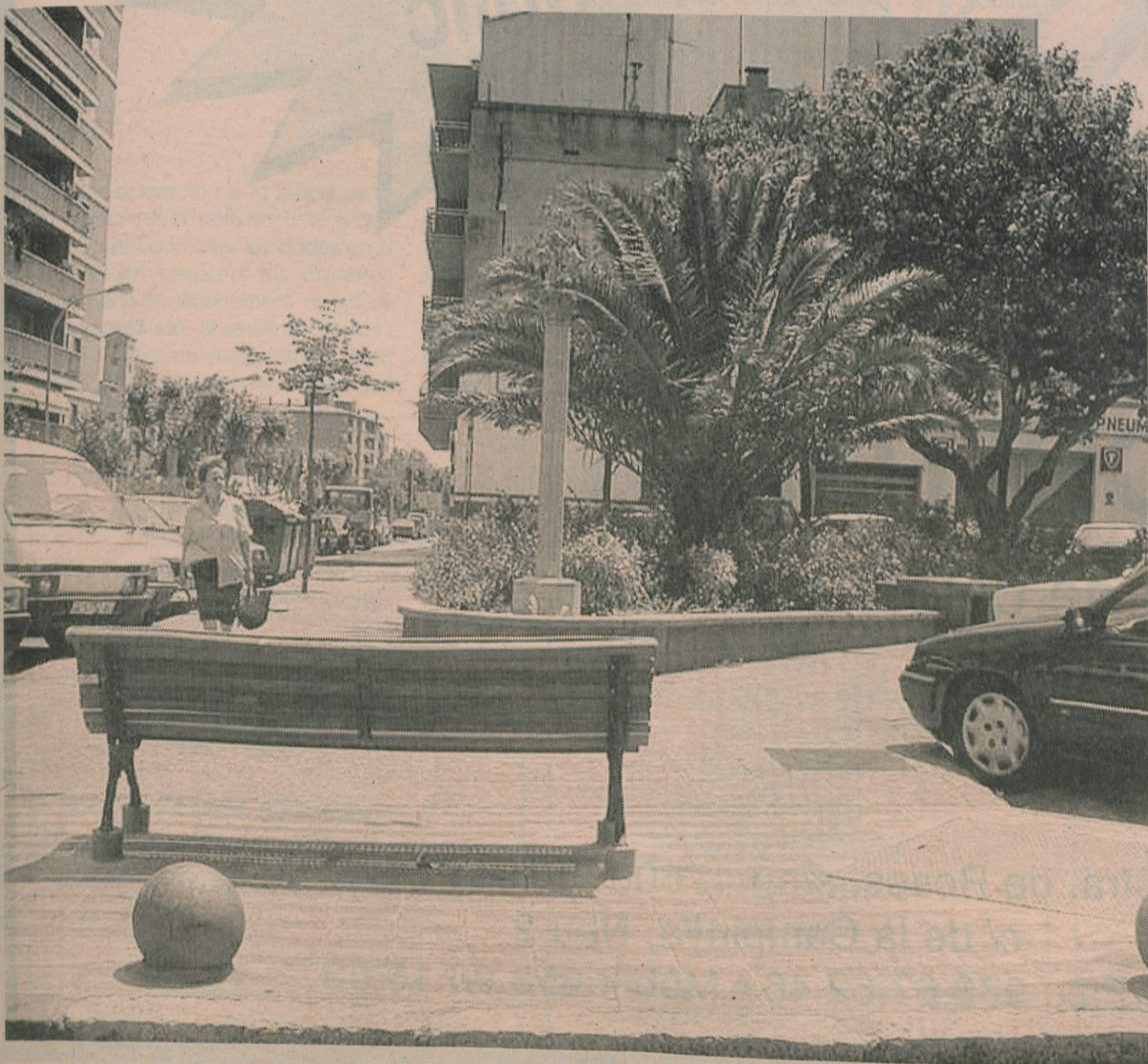
1700 FIGUERES

El barri de la Creu de la Mà es comença a engalanar per rebre la seva festa. El proper 9 de juny, i dins un acte festiu, tot el barri participarà en els diferents actes que tindran lloc tot el dia.

Aquesta festa sol tenir molt bona acollida. Cada any s'intenta millorar, i a través de l'Associació de Veïns de la Creu de la Mà s'organitza un cartell que cada any compta amb una coneguda orquestra que

amenitzarà la festa fins ben entrada la matinada. Vells amics i coneguts es trobaran un any més a la festa d'un barri que ha crescut considerablement en els últims anys. Tothom a passar-ho bé!

la creu de la mà està de festa



El president de l'Associació de Veïns del Barri de la Creu de la Mà ens ha avançat la programació de la festa.

Per a tothom qui estigui interessat en fer pastissos, a partir de les 16,30 hores de la tarda hi haurà una presentació de pastissos casolans. Per a tots els participants hi haurà un obsequi.

La Sala André Pinadell albergarà una interessant exposició de labors. La exhibició s'obrirà a partir de primera hora de la tarda.

Per als més petits hi haurà diferents activitats. El grup "Trenca Closques", organitzarà un festa infantil, on cap mainada hi podrà faltar.

Per els amants de la música, i al Centre Cívic, hi haurà un recital d'harmonica del solista Pere Macau. Això, serà a partir de les 18 hores.

Les sardanes no hi podien faltar, i per a l'ocasió la cobla Cadaqués oferirà una audició a les 19 hores.

Per últim i per els amants del ball, l'orquestra "Pensylvania" farà les delícies, recordant vells èxits i versionant cançons d'ara.

Ah!, cal fer reserva de taules, sobretot si sou una colla. Podeu adreçar-vos al Centre Cívic del barri Creu de la Mà. De 18 a 20 hores a partir dels dies 5, 6 i 7 de juny.


No hi falteu!

text: Sònia Bertran.
fotos: Xavi Busquets.

FÀBRICA DE PINTURES I REVESTIMENTS



ROMEX



**Venda directe
al públic**

Distribuïdor

ACRITON

Seqüència de colors a l'instant

Ctra. de Roses, s/n • 17600 FIGUERES
c/ de la Campinya, Nau 2
Tel./Fax: 972 67 62 46 • Mòbil: 658 96 15 53

Ens vagi bé o no ens vagi bé, a tothom li arriba l'hora, un moment o un altre, de passar comptes amb Hisenda. Mal serà, arribat el cas, que ens toqui pagar! Sigui com sigui, mal que ens pesi, és el nostre deure, i no hem de posar la cara llarga quan s'apropi la data assenyalada: Hisenda vetlla per tots nosaltres.

declaració de la renda



La declaració de la renda es fa basant-se en certs documents que poden acreditar les dades amb què s'han omplert les caselles corresponents. Bàsicament, és pot dir que aquests són: el certificat de sous i de retencions de l'empresa on esteu treballant, els resguards de lloguers que

estiguin al vostre càrrec (bé sigui com a arrendataris o com a arrendadors), i la informació fiscal corresponent a Bancs, Societats i Agències de Valors.

De totes maneres, tot això no us servirà de res si no teniu en el vostre poder les famoses etiquetes identificatives, que són necessàries en cas que envieu la

declaració per correu, o si l'entregueu a la vostra delegació.

El calendari.

L'inici del compte enrere va ser el passat 2 de maig, i la data límit per a presentar les vostres declaracions depèn molt del resultat.

Si teniu la gran sort que Hisenda us ha de tomar alguna quantitat, teniu temps fins al 2 de juliol. Si, per contra, el que us toca és contribuir generosament a l'economia estatal, només teniu temps fins al 20 de juny d'aquest mateix any.

text: Xavier Tarradas.

GESSER
CENTRE COMPTABLE I DE GESTIONS
ASSESSORIA FISCAL ASSEGUANCES
c/ Eres de la Vila, núm. 12 Tel.: 972 67 86 50 Fax.: 972 67 88 28
17600 FIGUERES (Girona)

Fisc
Assessorament d'Empreses
Consultors Figueres S.L.
E-mail: consul@economistes.com
Tel. 972 67 26 12
Fax 972 67 01 91
Ronda Firal, 17 17600 FIGUERES

GA
**GESTORIA ADMINISTRATIVA
MEDITERRANIA DE SERVEIS, S.L.**
• Fiscal • Laboral
• Assegurances
• Jurídic • Mercantil
• Informes comercials
• Finançamentes
C/ Nou, 20 - Tel.: 972 507 100 - Fax 972 507 147
E-mail: mediterrania@gestores.net
Apartat 250 17600 FIGUERES

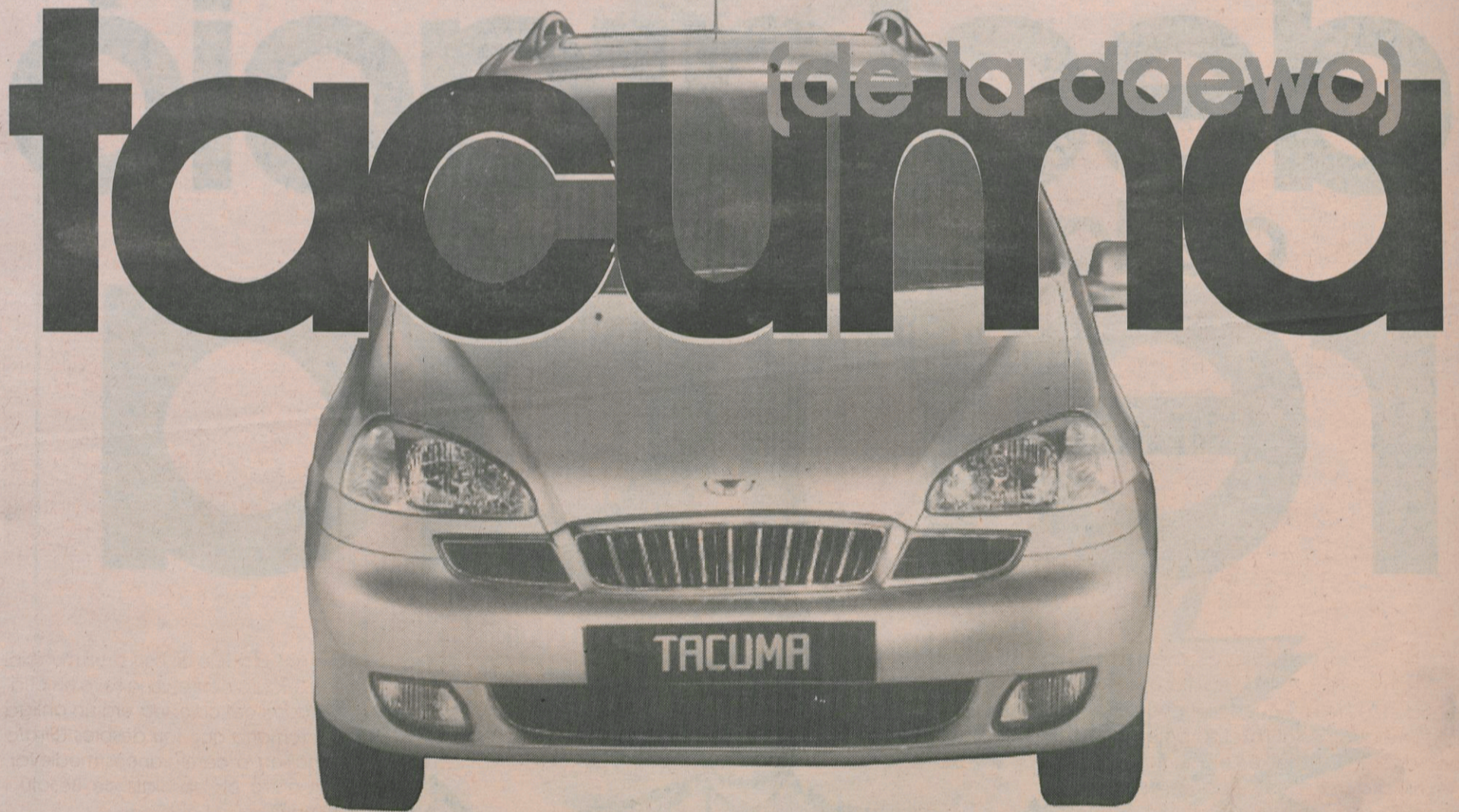
gestoria bartolome
ASSESSORIA FISCAL
ASSUMPTES ADMINISTRATIUS
VEHICLES
ASSEGUANCES SOCIALS
ADMINISTRACIÓ DE FINQUES
ASSEGUANCES EN GENERAL
IMMOBILIÀRIA
Monturiol, 5. Tel.: 972 500 400 - 404
Fax 972 500 400
17600 FIGUERES

El Tacuma és un nou monovolum compacte de gran personalitat. El seu dinàmic i elegant disseny exterior el diferencia obertament de la resta dels seus rivals. El seu estil denota la influència tan especial del prestigiós carrosser italià Pininfarina, responsable,

juntament amb el Design Forum de Daewoo Motor, d'una estètica que també aporta un gran frescor i modernitat. I tot això, sense la necessitat de sacrificar un habitacle tan ampli com versàtil. El Tacuma és un automòbil per gaudir a qualsevol edat. Un company perfecte que

mai no et defraudarà.

El nou Tacuma és un monovolum compacte i versàtil, de cinc portes, amb un aspecte realment atractiu i diferenciador. La seva cridanera silueta s'adapta a les actituds i estils de vida actuals.



Les òptiques ovoides de superfície transparent llisa (policarbonat) accentuen la fluïdesa del seu disseny. El dinamisme creat pel llapis de Pininfarina aconseguix la seva màxima expressió a la part posterior. Des d'aquesta perspectiva, destaca l'elevada posició de les òptiques de disseny vertical i la definició d'un sistema d'il·luminació que

augmenta la visibilitat nocturna d'aquest nou model. Es tracta d'una creació que, a més del pur disseny, ha tingut en compte uns exigents criteris en termes de seguretat.

Les moltes virtuts del Tacuma no solament giren al voltant del seu disseny atractiu, la seva versatilitat o brillants qualitats dinàmiques. Els usuaris se sentiran igual

de satisfets a l'hora de valorar l'alt grau de protecció que ofereix tant per la seva seguretat activa com passiva: pretensors electrònics amb limitador de càrrega, cinturons de seguretat amb tres punts d'anclatge, seients davanters amb rampes de antidesllavissament, reposacaps ajustables en alçada i inclinació, funció automàtica de posada en marxa de netejalluneta posterior, comandaments de control d'àudio al volant, fars antiboira davanters i doble airbag frontal d'activació progressiva.

Per optimitzar les distàncies de frenada s'utilitza un equip de frens de la darrera generació, proveït de discos ventilats de 256 mm en el tren davanter i d'un modern ABS de quatre canals amb distribuïdor electrònic de la frenada EBD.

La nova gamma Tacuma compta amb dos eficaços motors preparats per conduir dinàmicament. Molt respectuosos amb el medi ambient, sobresurten també pels seus assequibles programes de manteniment i una economia d'ús francament brillant, i no per això cal deixar de banda el confort en marxa, eliminant totes les fonts de soroll derivades de la conducció.

text: Magda Bartomeu.

Bentley
Especialitat: ALUMINI I FUSTA
CRÈDIT INSTANTANI
Caixa de Girona

c/ Lleó, 23
17600 Figueres
Tel./Fax: 972 51 19 16
Mòbil: 629 93 32 95

Paco i Gemma s'acaben de casar, però hem preferit ensenyar-vos una foto de la setmana abans, just en plena celebració dels seus comiats de la bona vida. Per cert. El nuvi és la rossa de 2 metres que veieu a la vostra esquerra.



Comiats de solter

Obert de 10 a 5 de la matinada

LOOK Cabaret

Cabaret Eròtic Live show

TOTS ELS DIES
(Excepte diumenges)

Tel.: 972 45 22 18
Mòbil: 609 38 68 84 · 639 00 96 45



Llers, un petit municipi de l'Alt Empordà acollirà per setè any consecutiu la Festa de la Cirera. Aquest fruit arrodonit, de color vermell fosc (de groguenc fins a negrós en els diverses cultius), dolç o amarg i sobretot

comestible, és el plat principal d'una fira que ja està més que consolidada. El proper 10 de juny i dins un acte festiu, Llers s'engalanarà per rebre els visitants que desitgin passar un diumenge en companyia de bons amics. A partir de les deu del matí,

la Fira quedarà inaugurada i durant tot el dia se celebraran diferents activitats que satisfaran petits i grans. Pelr al dinar de germanor hi ha les places limitades; per tant a tohom qui hi estigui interessat que s'afanyi a comprar els tiquets!



Llers, celebra el proper deu de juny i dins un acte festiu la seva VII Festa de la Cirera. Aquest fruit gustós i primaveral ha estat l'excusa perfecta per donar a conèixer el municipi. Aquest municipi altempordanès, està a la dreta de la Muga, a l'interfluvi entre aquesta i el riu Manol, al sector dels terrapins d'Empordà. Llers té moltes històries curioses, és una població que conserva un enigmatisme especial. El territori d'aquest municipi és accidentat per petites elevacions i és cobert

"Un dinar de germanor que aplega més de mil amics"

en part d'alzines sureres. Llers és un poble amb grans terrenys de conreu, sobretot de cirerers, encara que també hi podem trobar vinya, olivera hortalisses i sembrat de secà com l'ordi.

Però el fruit típic del municipi és la cirera. Tothom qui vulgui provar aquest gustós fruit s'haurà de desplaçar fins a la població de Llers.

A part de diferents llegendes que

circulen, el poble de Llers és un municipi que encara conserva la seva història.

El camí del calçada era un antiga via romana que fou després l'Strata Francisca o camí francès medieval, límit entre els comtats de Besalú i d'Empúries.

La vila està ben comunicada amb Figueres per la carretera comarcal que arriba fins a Albanyà. A Hostalets de Llers, s'hi arriba a través de la N-II o bé per una carretera local.



MINERALS GIRONA S.A.

EXTRACCIÓ I MICRONITZACIÓ DE MINERALS

Telèfons: 972 50 38 05

Telefax: 972 67 01 02

Adreça: Ctra. N-II a qm. 8,3 E
17600 FIGUERES

Restaurant 
El Cau de la Bruixa

Carretera de Llers a Terrades, s/n
Tel. 972 52 81 81
LLERS

CERÀMICA - ALABASTRE
PEDRA ANTIGA REPRODUÏDA

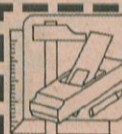
ARTESANIA
L'OLIVERA

Tel. i Fax 972 50 25 43 HOSTALETS DE LLERS

 **Llorente**
de Joan Pere

Imitacions de marbre - Marbrejats
Estuc venecià - Pintura en general

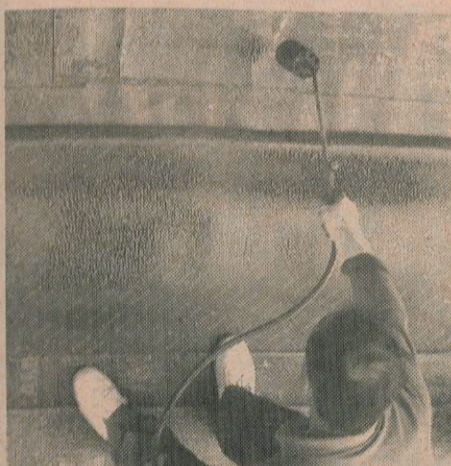
Baixada dels Hostalets, 32 - 17730 LLERS
Tel.: 972 52 82 35 - Mòbil: 659 029 356



FUSTERIA
Joan Carles Ferrusola Bosch

Tancaments hermètics i mobles a mida

c/ Església, 5 - Tel.: 972 52 80 95 - LLERS



MATERIALS PER A LA CONSTRUCCIÓ

IMPERMEABILITZACIÓ DE TERRASSES.

FILTRACIONS D'AIGUA.

GOTERES.


ROURA · PUJOL
☎ 972 50 10 51

PAVIMENTS DE GRES.

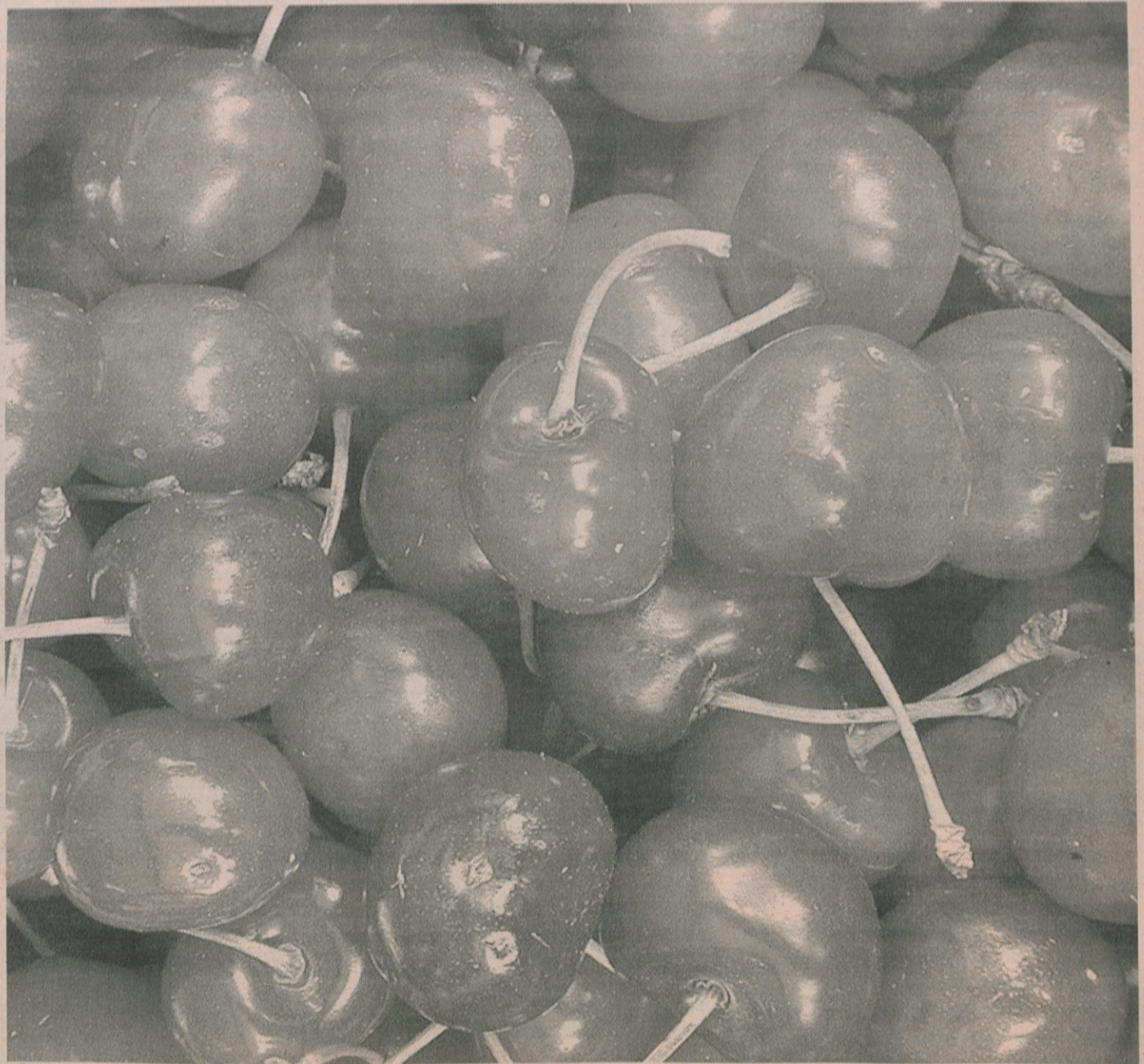
REVESTIMENTS RAJOLS.

SANEFES.

COMPLEMENTES CERÀMICS.



Magatzem, Exposició i Oficina: Ctra. Nacional II, qm. 3,8 - Figueres (Girona) - Fax.: 972 50 76 09



Llers és una població ubicada en un lloc estratègic. Antigament era plaça fronterera del comtat de Besalú enfront del d'Empúries.

Del castell de Llers només en resten importants ruïnes de les torres i castells, que conjuntament formaven una important xarxa defensiva. Els primers documents que trobem daten del segle X (epístola de Benet VI confirmant les posseïssions del Monestir de Sant Pere de Rodes). L'església parroquial (Sant Julià) és obra del ss XVII-XVIII.

D'on vé la festa de la Cirera
Antigament, al terme municipal de Llers l'agricultura predominant era de

Una part de la collita es féu malbé per la pedregada

secà, amb una zona d'horta molt reduïda, i els conreus més estesos eren els cereals, la vinya i l'olivera. Sobretot l'últim, que havia estat una de les principals fonts de riquesa.

Joan Sagué, organitzador i president de la Fira de la Cirera, explica:

"És per això, que amb una colla d'amics, que formàvem la junta del Futbol Club de Llers vàrem proposar la idea. En aquell moment, ens va semblar que podria ser una bona manera de promocionar la cirera i el poble. Ho portem a terme per primera vegada l'any '95. L'èxit va ser rotund.

En un principi, ens encarragaven d'organitzar la Fira la junta del Futbol

Club de Llers. Però després de l'èxit assolit a la fira vàrem decidir crear AMICS DEI LLEERS CULTURA I ESBARJO, Aquesta associació compta amb socis del Futbol Club Llers i molts llersencs. Avui dia som uns 170 socis.

La festa de la cirera aquest any

compleix el seu setè aniversari. El poble es prepara per rebre les més de mil persones que participaran en el dinar de germanor.

Degustar cireres

La millor època per degustar el fruit

del cirerer és a la primavera, a finals de maig o principi de juny.

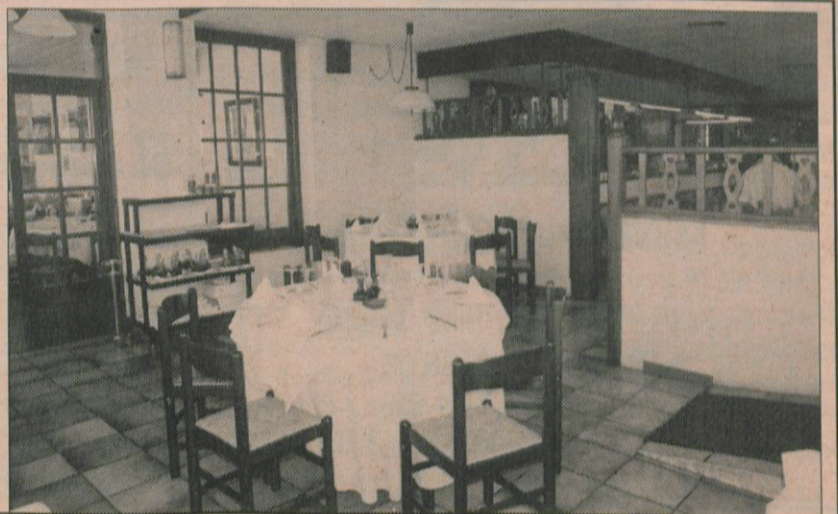
La millor manera de consumir les cireres és quan són fresques. Durant la fira hi ha parada de cireres del poble on tohom qui vulgui pot degustar i comprar cireres de Llers.



Restaurant

Sancho Panza

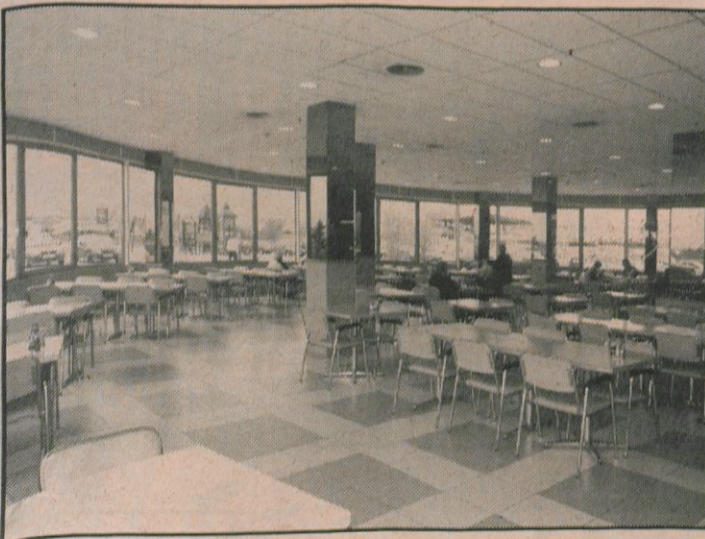
Tel.: 972 50 56 39. HOSTALETS DE LLEERS (Girona)



SELF SERVICE - RESTAURANT
CAFETERIA

NOU CENTRE EMPORDÀ

Ctra. Figueres - Roses, qm. 29
Tel.: 972 67 34 87
17600 FIGUERES





Per a la gent que li agrada cuinar, hi ha una recepta, la melmelada de cirera o cireres confitades. És una manera de conservar més temps aquesta fruita. Hi ha alguns licors com el Kirsch i el marrasquí que es fa a base de cirera.

La cirera pot ser que tingui gust amarg o dolç. És una fruita fresca que agrada molt. Ara és el millor temps per consumir-les, estan madures, al punt.

Una pedregada que va fer mal

El passat disset de maig el municipi de Figueres i rodalies van patir una forta pedregada. Llers va ser un del

pobles afectats per aquesta precipitació en forma de calamarsa gruixuda. Joan Sagué explica:

"Hem tingut molta sort, perquè una part de conreu important no s'ha fet malbé. Però, de totes maneres, va afectar una part molt important de la collita. La

pedregada no va arribar a tot el municipi. Les cireres seran de Llers"

Tiquets per al dinar popular

Ja estan a la venda els tiquets del dinar de germanor que organitzen ELS AMICS DEL LLERS CULTURA I ESBARJO.

JA ES TROBEN A LA VENDA ELS TIQUETS DEL DINAR POPULAR

Menú:

-Amanida, mongetes amb botifarra, pollastre, postre, pa, vi, aigua i cafè.

Es posarà a la venda cava ben fresc i a preu popular.

-Per entrar al recinte del menjador, s'haurà d'entregar el corresponent tiquet.

-Aquest tiquet es podrà adquirir a totes les botigues del poble i a Mon Màgic c/ Caamaño, 8. Tel. 972 51 21 42 FIGUERES, pel preu 1.400 ptes. fins al vespre del dimecres 6 de juny.

-Les taules estaran correlativament numerades, això vol dir, que si els components d'un grup volen assegurar-se'n hauran de comprar els tiquets següents.

PLACES LIMITADES.

-En cas de mal temps, l'organització es reserva el dret de traslladar el dinar per al proper diumenge dia 17. Només cal portar el tiquet...i la gana!!

PROGRAMA DIUMENGE 10 DE JUNY

A les 9h - Concentració motorista organitzada pel Motoclub Amics d'en Fernando.

A les 9.30h - Cursa de cotxes tot terreny a ràdio control.

A les 10h - Inauguració de la fira. Es podran visitar les manualitats de l'AVI CIRERA

A les 11h- Matinal d'exhibició canina

Campionat de partides ràpides d'escacs

Exposició i concentració de cotxes Seat 600, de l'agrupació Estimen el 600 Figueres.

A les 12.30h Partides simultànies d'escacs per a menors de 15 anys.

A les 14h- Dinar de germanor.

A les 17.30h Cantada d'havaneres a càrrec del grup LA GAROTA DE L'EMPORDÀ.

NOTES: Entre altres parades l'organització n'instal·larà una, per a la venda de cireres del poble, a més d'una altra de records de fira. Hi haurà servei de bar i entrepans. Se sortejarà un magnífic regal entre tots els números venuts en el transcurs de la diada. Esperem la vostra col·laboració i molta sort!!

PER A MÉS INFORMACIÓ: TEL. 972 52 82 73 - 972 52 83 71 (VESPRES)

ORGANITZAT PER
ALC
AMICS DEL LLERS
CULTURA I ESBARJO

Amb el suport de:



AJUNTAMENT DE LLERS



CONSELL COMARCAL
DE L'ALT EMPORDÀ



Diputació de Girona

La Fira
de la Cirera
10 de Juny 2001.

Un dinar que cada any és més popular, s'espera que, en aquesta edició, superi les mil persones. El menú consta d'amanida, mongetes amb botifarra, pollastre, postre, pa, vi, aigua i cafè.

Tothom qui hi estigui interessat pot adquirir el tiquet a totes les botigues del municipi, i a Figueres a la botiga

Hi haurà un concentració de motos, de cotxes 600, partides d'escacs i havaneres

el Món Màgic del carrer Caamaño, 8. El preu és de 1.400 pessetes i si sou una colla nombrosa és recomanable que compreu els tiquets correlatius.

S'espera que faci bon temps, però per si de cas, l'organització es reserva el dret de traslladar el dinar per al proper diumenge dia 17. Afanyeu-vos-hi perquè les places són limitades.

Activitats per a tots els gustos

Els Amics d'en Fernando organitzen per aquesta diada una concentració

de motos. A primera hora del matí i dins el municipi de Llers hi haurà una cursa especial de cotxes; seran tot terrenys a ràdio control.

La Fira durarà tot el dia, i es podran visitar diferents mostres d'artesanía, sobretot les manualitats de l'AVI CIRERA.

Però, això no és tot, perquè per a aquells que els agradi els animals hi haurà una exhibició canina a partir de les 11 del matí.

Els escacs també hi seran presents, amb unes partides ràpides.

L'agrupació Estimen fa una

concentració de cotxes Seat 600. Per clausurar la Festa de la Cirera, hi haurà una cantada d'havaneres a càrrec del grup LA GAROTA DE L'EMPORDÀ.

*text: Sònia Bertran.
fotos: Xavi Busquets.*



QUEVIURES
PRUNELLA MALET

Plaça Major, 1 - Tel.: 972 52 82 22 • 17730 LLERS (Girona)

CARNISSERIA
I QUEVIURES

J. MALET

Us hi esperem
a la fira!!!

Plaça Ramal, 5
Te.: 972 52 80 74
LLERS

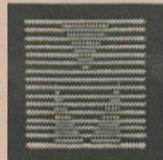


ELECTRICITAT
FONTANERIA
CALEFACCIÓ
GAS

INSTAL·LACIONS
CAPEL S.L.

C/ MÉNDEZ NÚÑEZ, 57
Tel.: 972 500 529 - Fax 972 671 849
17600 FIGUERES
Delegació: c/ Evelí Barnadas, 2
Tel.: 269 137 - 17800 OLOT

PRODUCCIONS
MITJAVILA, SA



Peces i accessoris per a tendalls
Ctra. Figueres a Llers, s/n.
Tel.: 972 52 80 87
LLERS
Fax 972 52 82 50



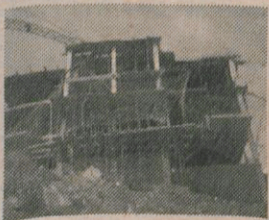
RESTAURANT
CA LA FRANCISQUETA

Sant Quirze, 21 • Tel.: 972 52 83 62 • 17730 Llers

JOAN'S GARATGE, S.L.

Joan Boada i Pujol

Ctra. d'Albanyà, 1 • 17730 LLERS
Tel. i Fax 972 52 82 91



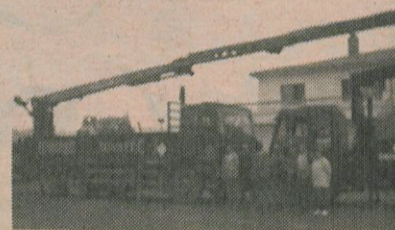
607
87
46
48



972
67
45
47

NOVATEC
ESTRUCTURES

Urb. Vinya Gran - carrer Moreres, 80
17730 HOSTALETS de LLERS



El diumenge 3 de juny, ja sabeu on heu de passar el dia: a Terrades, omplint-vos les butxaques i la boca amb cireres de la terra. I ja podeu córrer,

perquè, si passa el mateix que cada any, el poble aviat s'emplena de persones disposades a seguir al peu de la lletra aquest consell. En aquest reportatge veurem quins

actes s'han preparat per tal de celebrar aquesta V Fira de la Cirera de Terrades, que comença a tenir més un aire de festa que no pas de mercat. Celebrem-ho!

terrades i les seves cireres



És un dels clàssics de la comarca pel que fa a les cireres, i no podem fer menys que comentar algun dels aspectes destacats d'aquesta V Fira Mercat de la Cirera de Terrades. Després de tots aquests anys, ja podem parlar d'una fira consolidada dins del calendari comarcal, encara que només serveixi de prova les més de 5.000 persones que desfilaren davant de les parades en l'edició passada. Enguany, podem preveure una major participació, si fem cas de l'evident progressió que ha experimentat la Fira de la Cirera (no només pel que fa al públic que es

desplaça fins a Terrades, també cal tenir en compte les parades que s'instal·len: cada vegada en són més...).

Isidre Felip, alcalde de Terrades, ha confirmat això mateix quan assegura que "després de tot aquest temps, encara anem a més, i no deixa de ser un símptoma del nivell d'arrelament de la Fira a casa nostra".

Un dels temes que més han preocupat els amants de les cireres de tota la comarca ha estat el de l'estat de la collita després de la pedregada que va tenir

V FIRA - MERCAT de la CIRERA DE TERRADES

Diumenge dia 3 de juny de 2001

De 9 a 20 h :

- MOSTRA I VENDA DE CIRERES DELS DIFERENTS PRODUCTORS.
- MOSTRA I VENDA DE PRODUCTES D'ARTESANIA.

Migdia a les 12 h :

- PREGÓ DE FIRA A CÀRREC DEL SR. JOAN CABALL, COORDINADOR NACIONAL D'UNIÓ DE PAGESOS

Tarda a 2/4 de 6 h :

- AUDICIÓ DE SARDANES A CÀRREC DE LA COBLA **VILA DE ROSES**

- hi haurà servei de bar -

Organitza: Ajuntament de Terrades
Col·laboren:



lloc la tarda del dijous 17 de maig. La pedra, acompanyada d'un fort vent, va fer perdre nombroses collites (no només de cireres...), i darrerament corrien certs rumors que apuntaven a una hipotètica entrada de fruits provinents de Barcelona. Els més puristes (aquells que entenen que el valor de la cirera d'aquí no és comparable al d'altres llocs, per molt bones que siguin) patien per la possible intrusió, i això ens ha obligat a demanar a Isidre Felip quin és l'estat de la qüestió. Ha contestat que "les

cireres d'altres llocs no arribaran a Terrades. Si passés això, la fira perdria sentit, i galrebé valdria més no fer-la, com qui diu. És cert que la pedregada va afectar algunes de les finques que duen cireres a la fira, però no farà que perilli. Un parell o tres de finques es quedaren amb la producció a zero, una vegada havia passat la pedregada, i no podran assistir a Terrades, però això només significa que tindrem dos o tres parades menys del que prevèiem. Per altra banda, la resta de participants durà més cireres, i tot quedarà en el no-res. En ser un fenomen molt localitzat, la pedregada no va causar desperfectes majors, per sort".

La Fira de la Cirera de Terrades no és només un espai condicionat per tal d'acollir unes quantes parades monotemàtiques. Ni molt menys! Paral·lelament als venedors de cireres hi haurà parades amb productes gastronòmics i artesanals, els quals complementaran perfectament un dia ideal per passejar per la comarca. A

les 12 del migdia, el coordinador general d'Unió de Pagesos, Joan Caball, farà el pregó de la fira. Un dels darrers actes serà l'audició de sardanes, que ajudaran a païr tots els quilos de cireres que haurem menjat al llarg del dia.

La Fira de la Cirera, més que aconsellable, és recomanable. Encara no s'ha fet, que sapiguem, cap estudi sobre les propietats medicinals que posseeix la combinació de cireres i sardanes, però no podem fer menys que pensar que deu ser bo per a la salut. No us ho penseu més,

aleshores, i aprobeu-vos fins a Terrades, que allà ens hi veurem!

*text: Xavier Tarradas.
fotos: HN, Xavi Busquets
i Pau Guerrero.*

"Les cireres d'altres llocs no arribaran a Terrades. Si passés això, la fira perdria sentit"



"En nom del consistori i de tots habitants de Terrades, us convido a venir fins al nostre poble i gaudir de la nostra Fira de la Cirera"

Isidre Felip, alcalde de Terrades



**BRICOLAGE
FIGUERES**



TALLEM FUSTA A MIDA
MOBLES EN KIT I PER ENCÀRREC

Muntaner, 15
Telèfon: 972 671 192

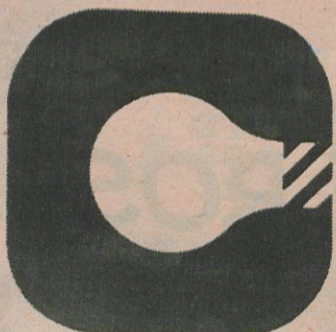
FIGUERES
(Girona)

**Restaurant
Fornal**

C/ Major, 31 • Tel. 972 56 90 95
TERRADES

**FRUITES
FURTÓS S.a.**

Ctra. Nacional Ila. k. 9
Tels.: 972 50 56 76
972 50 56 78
HOSTALETS DE LERS - FIGUERES
GIRONA



**INSTAL·LACIONS
CAPEL S.L.**

ELECTRICITAT FONTANERIA CALEFACCIÓ GAS

C/ MÉNDEZ NÚÑEZ, 57 - Tel.: 972 500 529 - Fax 972 671 849 17600 FIGUERES
Delegació: c/ Evelí Barnadas, 2 - Tel.: 269 137 - 17800 OLOT

nuvis

32 La importància de descansar bé queda palesa en aquest reportatge.

33 Hem entrevistat els amics de Viatges Kaikoura, i ens han dit un munt de coses.

37 L'oportunitat de tenir uns ulls en condicions, a Opticastell, a Figueres.

40 La perruqueria i l'estètica són qüestions que hem tractat amb Nova Imatge.

42 Hem enviat Marc Testart fins a Praga per tal que ens expliqui com és. Ja ha tornat...

44 Les flors sempre prenen un altre significat quan visitem Flors Caterina.

moda

JOIERIA
RELOTGERIA

TUTAU

FUNDADA L'ANY 1907

Plaça de l'Ajuntament, 19 - FIGUERES

bosses, moneders, cosmètics i clips

Bbp

Bolsos Bon Preu

Peralada, 44 tel. 972 50 06 93
Figueres



Restaurant Típic amb
Aire Condicionat
Garatge - Pàrquing
Gran Parc Natural
Capella
Salons per a Banquets de
bodes

HOTEL MERCÈ - PARK
"Bany de la Mercè"

Ctra. N-II, Km. 769
(direcció la Jonquera) Tel. i fax: 972 54 90 38
17700 LA JONQUERA (Capmany - Girona)



Antiga Gestoria RIERA
Fundada al 1948

Enric Oliva
Economista

Rutlla, 3 - Tel.: 972 501 500 - Fax 972 671 577
Apt. Correus, 152. 17600 FIGUERES
e-mail: enricoliva@economistes.com

Frigorífics - Rentadores - Rentaplats - Congeladors

BOSCH - FAGOR
ZANUSSI

BRU

expert

MAGATZEMS

Félix Jaume

FIGUERES

Caamaño, 12
Tel.: 972 502 503

Rambla, 1
Tel.: 972 500 137

Pintures

L'ALBERA, S.L.

ESPECIALISTES EN PRIMERES MARQUES

NOU CENTRE COMERCIAL

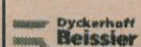
Ctra. Besalú, 31. VILAFANT. Tel: 97267 56 29

Fax 972 67 35 70

e-mail:
alber@redestb.es



xylazel



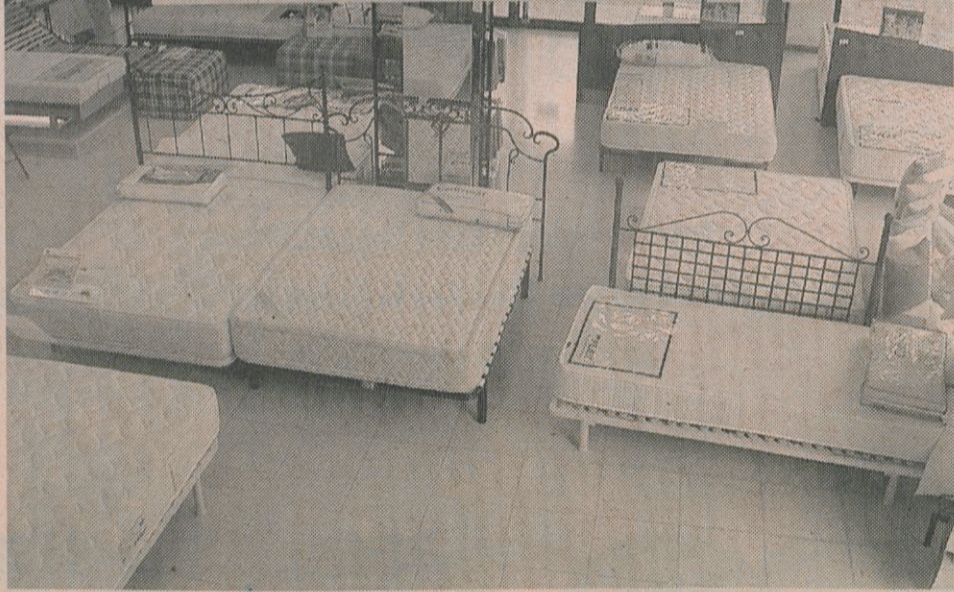
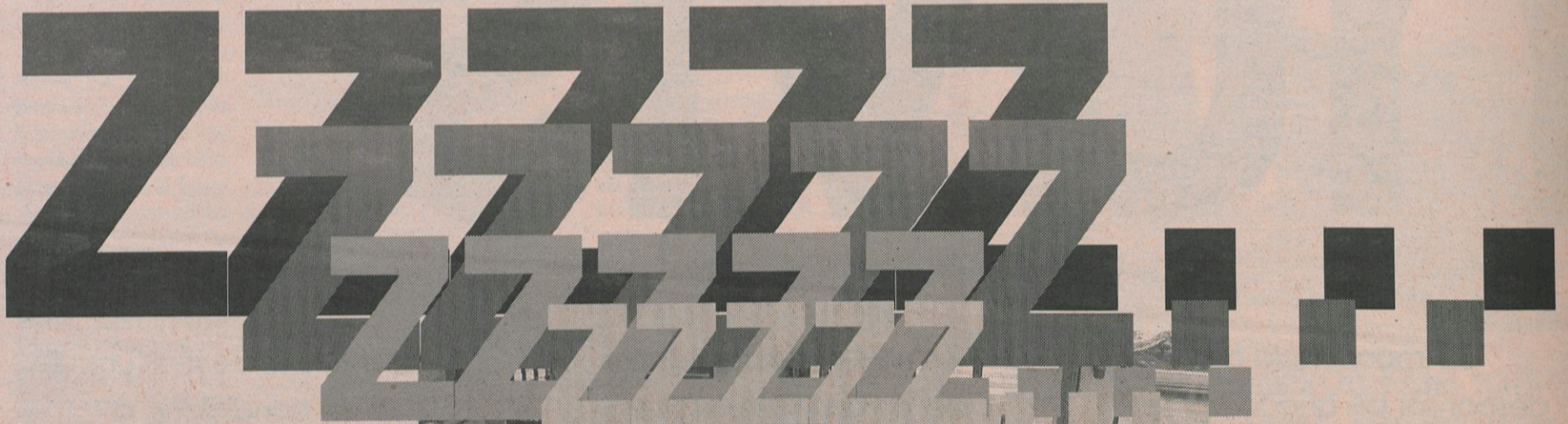
worai.

Valentine

Problemes d'esquena?, insomni?, males postures? tensió muscular?...
Ha provat de canviar el mata-làs?
Avui dia s'ha creat tota una cultura entorn al món del descans i els seus beneficis.

Metges i especialistes coincideixen a assenyalar la importància de descansar en un bon somier i matalàs, per tal que hom pugui estalviar-se possibles problemes d'esquena en un futur.

Actualment, existeix en el mercat una gran varietat de models per adaptar-los a les necessitats de cadascú. matalassos anatòmics, diferents motlles i coixins... Tot perquè el cos descansi.



Dormir i descansar ha estat i és un dels plaers més grans que existeixen. Per a poder afrontar el dia a dia és necessari dormir com a mínim set o vuit hores diàries. Si més no, això és el que recomanen la majoria d'especialistes, encara que cada persona és diferent. Hi ha qui necessita més i qui necessita menys, tot depèn dels hàbits i dels costums. Però el descans és un bé comú.

L'estrés, el nou ritme de vida, les tensions a la feina, la família,...aporten gran tensions al cos. Quan hom descansa, hauria de poder deslliurar-se d'aquest malestar, ja que és l'únic moment del dia que tenim per a relaxar-nos i despreocupar-nos de tot allò que ens amoïna. Si fem un petit repàs a la història del descans, podem observar que hi ha hagut (per sort) canvis molt positius. Per conèixer un xic més a fons aquest tema, hem parlat amb els propietaris de la botiga *Tot descans*. "El descans ha sofert un gran

"Dormir i descansar, a part de ser un plaer, és una gran necessitat"

canvi. Ara hi ha molta més oferta i varietat, a més la gent té la possibilitat de provar el somier i el matalàs que desitja. Antigament, quan hom entrava en una matalasseria, es trobava amb l'inconvenient que no podia provar el matalàs, perquè estaven exposats

dreus. Avui dia, una matalasseria ha de tenir els somiers i els matalassos estirats perquè els clients els puguin provar i alhora poder triar aquell que més els convingui".

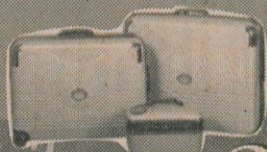
Aquest establiment ubicat desde l'any noranta-tres al carrer Nou de

Figueres, es dedica a vendre, com el seu nom indica, tot allò relacionat amb el món del descans: matalassos, somiers, coixins, llençols, nòrdics, fundes protectores, etcètera.

A l'establiment hi ha una exposició dels diferents somiers i matalassos que existeixen actualment en el mercat. Hi ha molta gent que té problemes d'esquena per no dormir amb un bon matalàs. Per exemple, els matalassos de làtex (sense molles) són molt beneficiosos per a la gent que pateix aquest dolor. N'hi ha de naturals i sintètics i tenen la particularitat que són anatòmics. Agafen la forma de l'esquena. En ser un matalàs sense pressió, fa que hom es mogui menys quan dorm, a part que a cada moviment s'adapta perfectament a la forma del cos. És important tenir un matalàs adequat a les necessitats de cadascú.

Text: Sònia Bertran
Foto: Xavi Busquets

Volem felicitar-vos per la vostra unió i fer-vos obsequi d'aquest joc de maletes per al viatge de nocces



Caribe

Taitanana

Kenia

Bali

New York

Maldivas

Canàries

Us recordem que disposem de les millors tarifes aèries per a qualsevol destí, així com bitllets de tren, vaixell, autobús, viatges a mida, etc...

Obre amb nosaltres la teva Llista de Nocces i obtindràs el millor regal



VIATGES

Dal Sol, S.A.

c/ Lasauca, 20. 17600 FIGUERES (Girona)

Tel.: 972 50 86 00 - Fax: 972 67 03 58

e-mail: dalsol@grupoeuropa.com



Llista de Bodas

MALLORCA	7 nits	M.P.	Hotel 3*	des de 33.900 ptes.
TUNÍSIA	7 nits	M.P.	Hotel 3*	des de 36.300 ptes.
ISTAMBUL	7 nits	A.D.	Hotel 3*	des de 53.900 ptes.
CAP VERD	6 nits	A.D.	Hotel 4	des de 95.670 ptes.
ILLA MARGARITA	7 nits	A.D.	Hotel 3*	des de 119.500 ptes.
INDIA	.6 nits	A:D	Hotel 4*	des de 149.800 ptes.
CREUER PEL MEDITERR.	7 Dies	P:C		des de 88.000 ptes.

AQUESTS I MOLTS ALTRES DESTINS PER A LA VOSTRA LLUNA DE MEL

c/ Sant Mori, 15.
17486 EMPURIABRAVA (Girona)
Tel.: 972 45 21 11
e-mail: dalsc. @grupoeuropa.com

c/ Gola de l'Estany, 29.
17480 ROSES (Girona)
Tel.: 972 25 76 30 Fax.: 972 25 30 46
e-mail: dalsol@grupoeuropa.com

Ja falta menys perquè els més afortunats gaudeixin d'unes merescudes vacances. Amb l'arribada de la calor, s'enceta una nova temporada turística. Una altra vegada, es

prendrà el sol, les terrasses dels bars envairan els carrers més cèntrics de les ciutats, es formaren cues per visitar el Museu Dalí, retencions a les carreteres i la presència de l'anticicló tornarà a fer més

feixuc el treball a tot aquells a qui l'estiu és sinònim de feina. Però, una gran majoria guadiran d'unes vacances inoblidables, ja sigui al mar o a la muntanya. Tot sigui fugir de la rutina i desconnectar!



VACANCES

Hi ha qui espera amb "candeletes" l'arribada del mes de juny. Sobretot els estudiants. Per a ells significa època d'exàmens, però també el final d'un llarg curs. Durant els mesos d'estiu, molts són els que aprofiten el temps per fer totes aquelles activitats que no poden

dur a terme durant la resta de l'any: llegir, passejar, prendre el sol, ordenar les fotos de l'últim viatge, etcètera.

De fet, per a moltes persones no és el mateix fer vacances que anar de vacances. Hi ha qui no té més remei que fer vacances, és a dir, quedar-se al seu lloc de residència habitual i

intentar passar la temporada d'estiu de la millor manera possible. Molta gent gaudeix d'un apartament a la costa o a la muntanya (depenent de la preferència de cadascú). A tots aquests els englobem dins el grup "fer vacances" perquè s'entén que intenten passar la temporada sense anar a

treballar passant el màxim de temps possible amb els seus. Anar de vacances significa marxar, organitzar un viatge. De viatges, n'hi ha molts, tants com destins existeixen. N'hi ha que "marxar" significa traslladar-se encara que sigui a un lloc prop de

ANGEL COSTA 92 S.L.

immobiliària
construccions



VENDA D'APARTAMENTS
DE NOVA CONSTRUCCIÓ
A LLANÇÀ

c/ Álvarez de Castro, 8
Tel.: 972 510 362
Fax 972 508 847
17600 FIGUERES (GI)
e-mail: angelcosta@teleline.es

ELS OFERIM VIVENDES
UNIFAMILIARS
AL COSTAT DE FIGUERES
(TIPUS CIUTAT JARDÍ)

URBANITZACIÓ "ELS ASPRES" DE VILAFANT

**NOVA
PELU**

CENTRE DE
PERRUQUERIA
D'HOMI-DONA I NENS
C/ NOU, nº 28
GARRIGUELLA-GIRONA
MONICA CORTÉS
"ESTILISTA"

TEL.: 972 53 00 69
ISOLARIUM - VERTICALI

HIPER TÈXTEL LLAR
MAGATZEMS

Julián Sánchez

CORTINES
EDREDONS, NÒRDICS
LLENCERIA, ROBA DE LLIT DE
PRIMERES MARQUES
I CONFECCIÓ SRA. SR. I NEN

Ctra. Madrid-França
(Cantonada Pous i Pagès)
al costat de l'Hotel Rally
Tel.: 972 51 15 88
FIGUERES

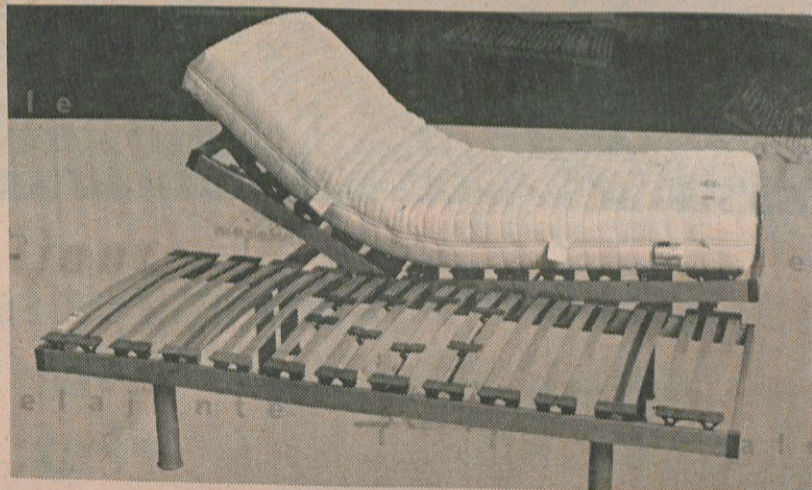
Ctra. Sta.
Eugènia, 79
Tel.: 972 23 80 16
GIRONA

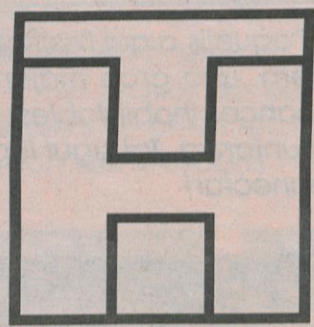


TOT - DESCANS

MATALASSERIA
DERIVATS TEXTILS
MATALASSOS I SOMIERS

c/. Nou, 96 - Tel. | Fax 972 51 00 50 - 17600 FIGUERES





HOTEL TRAVÈ

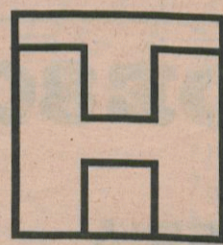
*Una família
al seu servei!*

*Salons
per a Noces
i Banquets*

Des de
20 a 350 comensals



*... us oferim
gratuitament la
discoteca-sala de
ball per al vostre
enllaç*



HOTEL TRAVÈ

Demani'ns pressupost sense compromís

Tel.: 972 50 06 12

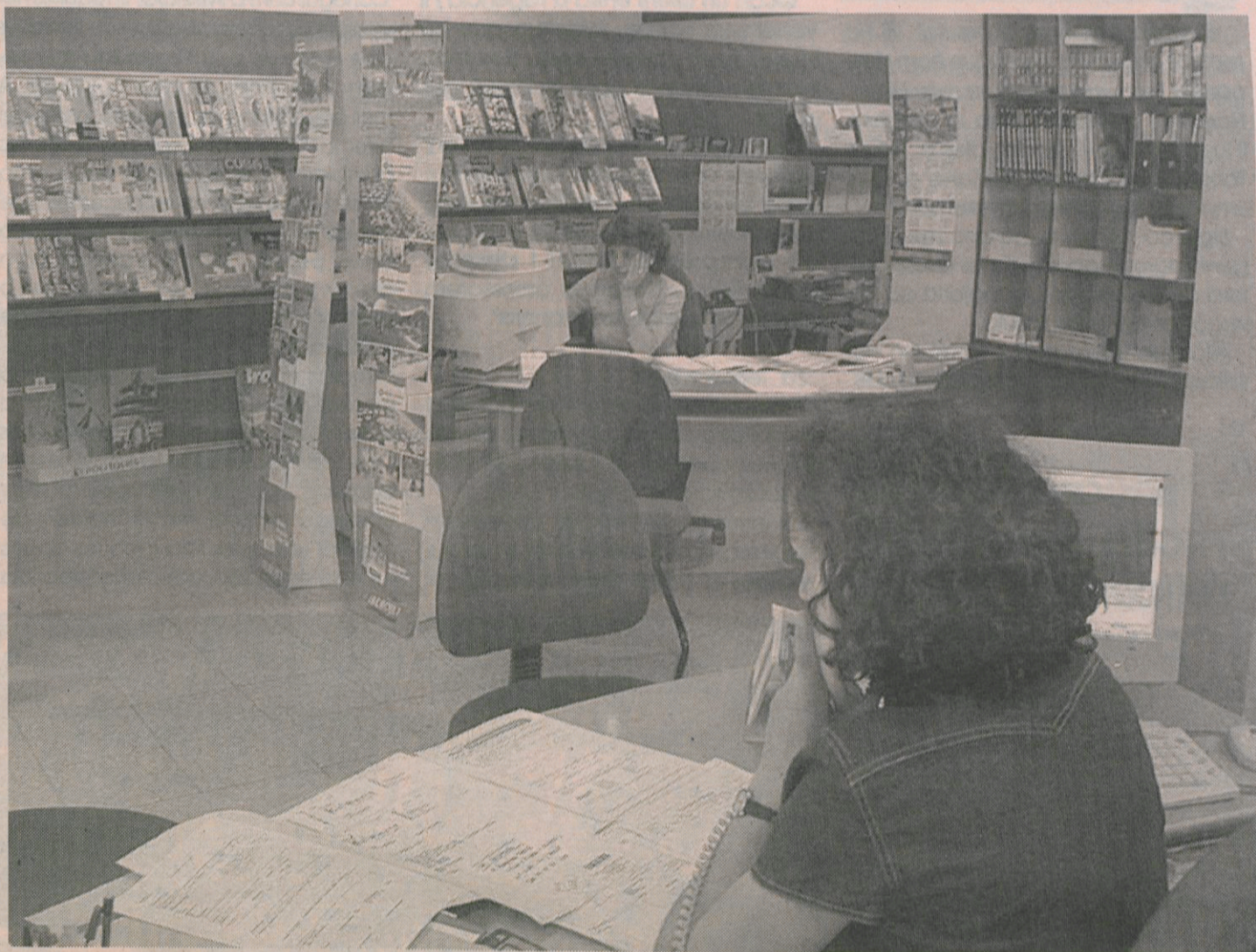
Fax: 972 67 14 83

casa.
Per parlar de viatges, ens hem desplaçat fins a l'agència de viatges *Kalkoura*, que aviat passarà a ser *Over Kalkoura*. La seva responsable explica: "El fet que canviem de rètol no significa que hi hagi un canvi de direcció, ni d'objectius, ni de persones, sinó que ens hem associat amb una agrupació per intentar aconseguir els millors preus del mercat".
L'Emília Serrat dirigeix desde fa cinc

"No és el mateix fer vacances que anar de vacances"

anys una agència de viatges ubicada al carrer Lasauca, número 4, de Figueres. Ens explica que durant els mesos d'abril, maig, juny i setembre vénen molts viatges per a nuvis: "Ara és una època de molts casaments; per tant, organitzem molts viatges de nuvis, encara que gairebé tot l'any organitzem viatges per a tota classe de clients".

Les agències de viatges, tenen un munt d'ofertes per a totes aquelles persones que decideixin passar les



seves vacances lluny de casa. Si parlem de destins freqüents, l'Emília Serrat assegura que "no es pot generalitzar, perquè cada vegada hi ha més gent que li agrada conèixer llocs exòtics: com les Illes Murici o les Maldives. El

Carib és un dels destins que més agraden. Els viatges són més llargs, de més dies; per tant, es pot anar cada vegada més lluny. Molts clients pensen que el fet de triar un destí llunyà significa que és sinònim de car.

Però, existeixen moltes ofertes, a més depèn del lloc escollit, el nivell de vida és molt més baix.

També hi ha molta gent que pensa que, si no marxa a un lloc llunyà, no

HERRERA FOR MEN

Perfumeria Marcó

CAROLINA HERRERA
NEW YORK

c/ Girona, 12 • Rambla, 8
Tel.: 972 50 16 55
FIGUERES

BOUTIQUE *Maniquí*

Talles de la 48 a la 68

c/ Sant Llätzer, 35 • Tel.: 972 673 986
17600 FIGUERES

es viatja. I això no és veritat. Hi ha molt de llocs al Principat que hom desconeix i són una autèntica meravella. Nosaltres preparem amb la mateixa il·lusió un viatge de deu dies a Nova York que un cap de setmana al Baix Empordà (per posar un exemple)".

Sigui com sigui, cada cop més a la gent li agrada gaudir d'unes vacances fora de Catalunya i la majoria de les vegades de la Península.

Allò que tenim més a prop no ho valorem el suficient. Molts pensen que

"Encara hi ha moltes persones reticents a visitar països nord-africans o asiàtics"

són destins propers i que sempre hi haurà temps per a visitar-los. Les ganes de conèixer món s'encomanen i és bo, però encara hi ha moltes persones que són reticents a anar a països nord-africans o asiàtics. "Hi ha molts clients que el xoc cultural és massa fort, no només la llengua, sinó el menjar, els costums, el folklore. A certes persones, els costa molt habilitar-se a altres cultures".

Però a Viatges Kaikoure intenten solucionar aquest problema assessorant el client: "Nosaltres informem al client sobre el destí escollit. Sovint és té una informació estereotipada sobre un destí que no es correspon amb la realitat.

Quan un client entra a l'agència i li venem un viatge, intentem que ho visqui tant abans, com després. Intentem encomanar-li la il·lusió per viatjar.

Cada persona és diferent. Hi ha qui prefereix una excursió organitzada, altres un complex turístic paradisiac per descansar i relaxar-se. Els més atrevits compren el bitllet i després s'espavilen.... Nosaltres assessorem tothom de la mateixa manera".

La tercera edat

A qui no li agradaria, encara que sigui per disfrutar de les magnífiques ofertes de què gaudeixen els jubilats, tenir més de seixanta-cinc anys?

La majoria d'agències de viatges ofereixen per a tots els jubilats excursions i viatges a preus molt assequibles.

Conegut com a IMSERSO. El requisits necessaris per als pensionistes són: Persones que resideixin a la Península i que tinguin com mínim 65 anys complerts. A més aquets than de ser pensionistes del Sistema Públic de pensions, amb 60 anys complerts. Si el sol·licitant viatja amb els seu company, no es necessari que aquest reunieixi els requisits de l'edat o de la pensió. També s'admet com acompanyant un fill/a amb discapacitat, que tingui un grau de minusvalia igual o superior al 45 %, sempre i quan el viatge el realitzi amb els seus pares i ocupi un llit supletori a la mateixa habitació de l'hotel. Els hotels i els transports previstos no estan adaptats. En el cas que vulguin realitzar el viatge amb el seu fill, hauran de realitzar una sol·licitud amb les dades completes del fill/a, adjuntat la fotocòpia

del certificat de minusvalia expedit per l'Imsero o l'organisme competent de la respectiva Comunitat autònoma, i complementar l'apartat 17 d'ambdós sol·licituds.

Hi ha moltes ofertes i diferents programes a la península, Balears, Canàries, Portugal i diferents circuits culturals. De circuits culturals n'hi ha de molt diversos: Andalusia, Madrid, Castella-La Mancha, Aragó., la Rioja...

Cada vegada hi ha més gent gran engrescada a disfrutar d'unes bones vacances. És més, molts s'atreveixen a agafar l'avió i triar destins llunyans. Que no siguin només els que prepara l'Imsero. Carib, Mèxic, Praga... La il·lusió per viatjar no té edat.

Text: Sònia Bertran
Fotos: Xavi Busquets



MATALASSERIA

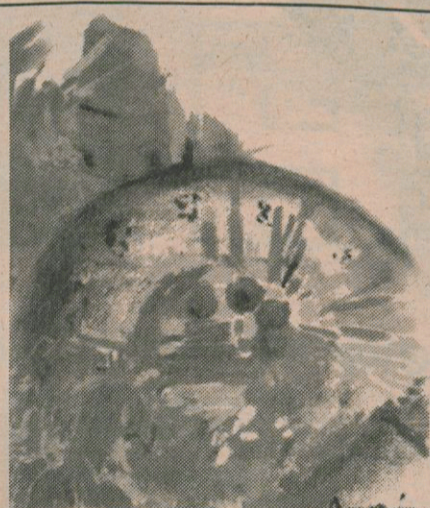
FONT

SUCC. DE J. MENSION

**MATALASSOS LÀTEX, MOLLES, ESCUMA
CONFECCIONEM MATALASSOS DE LLANA
SOMIERS • SOMIERS ELÈCTRICS
CANAPÉS • CANAPÉS ABATIBLES • ETC**

**Tallem escuma a mida
per encàrrec**

c/ Nou, 49 - Tel.: 972 502 997 - 17600 FIGUERES



**B
R
...**
BON RETORN
HOTEL RESTAURANT

Carretera Nacional II a km. 3
FIGUERES
Tel.: 972 50 46 23
Fax: 972 67 39 79

Les ulleres ja no són un complement antiestètic, sinó tot el contrari. Actualment, el món de l'òptica ofereix una gran varietat de lents, per a satisfer la clientela més diversa. Materials innovadors, vidres de colors,

diferents classes de muntures. Però, per qui no li agradi o no s'acostumi a portar ulleres hi ha les lents de contacte. A més, amb les lentilles de colors, tenir els ulls blaus o verds ja no és qüestió de genètica. Les ulleres de sol ja no són un

caprici, sinó una necessitat. S'ha demostrat que amb les radiacions solars no beneficien la retina de l'ull. Si no es prenen mesures, com portar uns vidres que protegeixin els ulls, es poden agafar malalties oculars, com la conjuntivitis.


mirar amb bons ulls

A la pujada del Castell, de Figueres, hi ha *Opticastell*. Una farmaòptica on es pot fer un control visual complet, totalment personalitzat i amb la garantia que està atès per professionals diplomats. Hem parlat amb l'òptica optometrista Joana Cabañó i Juanola, responsable d'*Opticastell*. Ens explica el següent: "És important de fer com a mínim una revisió ocular l'any. Tenir cura de la vista és imprescindible per prevenir futures malalties. Hi ha molta gent que entra en una òptica per fer-se una rutinària revisió i se sorprèn del resultat. Sovint es troben que necessiten ulleres. En aquest cas, és necessari assessorar-se per un professional. La majoria dels casos són problemes que afecten un alt percentatge de la població: astigmatisme, miopia, hipermetropia o vista cansada. Un mal de cap, pot ser causat per tenir un problema ocular que no ha estat lo

OBRES CALVÓ, S.L.

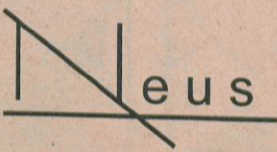
c/ Ample, 30, 1er.
Tels.: 972 502 393 - 972 505 324
17600 FIGUERES

PERRUQUERIA - ESTÈTICA



- Estètica energètica, cromoteràpia
- Drenatge limfàtic
- Reflexoteràpia
- Acupuntura i Moxibustió

Sònia Claver Ferreró



c/ Sant Llàtzer, 31 - Tel.: 972 50 94 61
17600 FIGUERES

IPAU fotograf

- Fotografia estudi
- Reportatge de casament
- Carnets - Books
- Revelats de fotografies
- Reproduccions



c/ Nou, 151
Tel.: 972 50 91 63
17600 FIGUERES



Dos dels grans dons que podem donar als nostres fills són les arrels i les ales

Hodding Carter

VIATGES

Kaikoura
molt més que una AGÈNCIA

c/ Lasauca, 14 • Tel.: 972 67 24 14
Fax: 972 67 46 9 • **17600 FIGUERES**
E-mail: kaikoura@juniper.es

callitzat. Amb una revisió anual, es pot detectar si hi ha alguna anomalia i tractar-la convenientment. Si és detecta algun problema greu o alguna malaltia, l'òptic/a recomanarà una visita a un oftalmòleg. El camp de l'òptica ha millorat molt en els darrers anys. La tecnologia permet detectar amb més precisió qualsevol mena de problema de

"Amb una revisió anual, es pot detectar si hi ha alguna anomalia i tractar-la convenientment"

manera personalitzada".

És per això que a *Opticastell*, hi ha el servei per fer una revisió ocular precisa. Hi ha un tonòmetre i un campímetre. El primer permet prendre la pressió ocular i alhora serveix per prevenir el glaucoma (una malaltia hereditària). "La pressió ocular s'hauria de controlar com a mínim un cop l'any. És important que tothom qui tingui antecedents

familiars es faci un control rutinari per prevenir problemes que, a la llarga, podrien acabar sent greus. Si el glaucoma no es controla, pot esdevenir fatal i produir ceguesa."

El campímetre és per controlar el camp visual que té una persona i alhora detectar si hi ha alguna anomalia

lia a la retina. Dóna una idea de quin és l'estat de l'ull. Quantes dioptries té una persona, si fa falta unes ulleres o no. Aquest aparell fa un control visual molt complet.

De cara al bon temps

Cada cop més, la gent és més conscient que el sol afecta negativament la vista. És per això que hi ha una gran

demanda d'ulleres de sol. Els ulls necessiten protecció. Les ulleres de sol han passat a ser necessàries per protegir-se de les radiacions solars.

Quan hom passa un bon nombre d'hores exposat al sol, és necessari que es protegeixi la vista. Una conjuntivitis es pot evitar amb una bona pro



MOBLES X. FAYET SIQUES DES DE 1880

Armaris fets a mida

Caligrafia Oriental.

3 colors de fons:

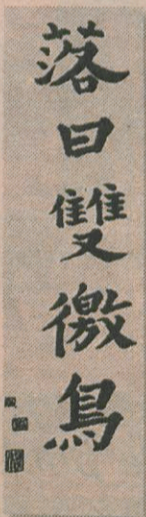
- Blanco.
- Medio.
- Oscuro.



Flor.



Tierra.



En el crepúsculo el sol abraza una pareja de pájaros.

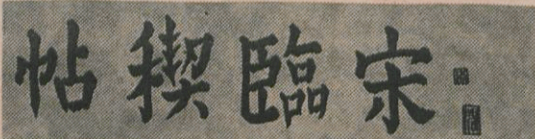
Autor: Ignasi Baño.



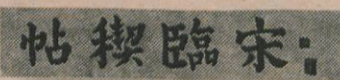
Caligrafia.



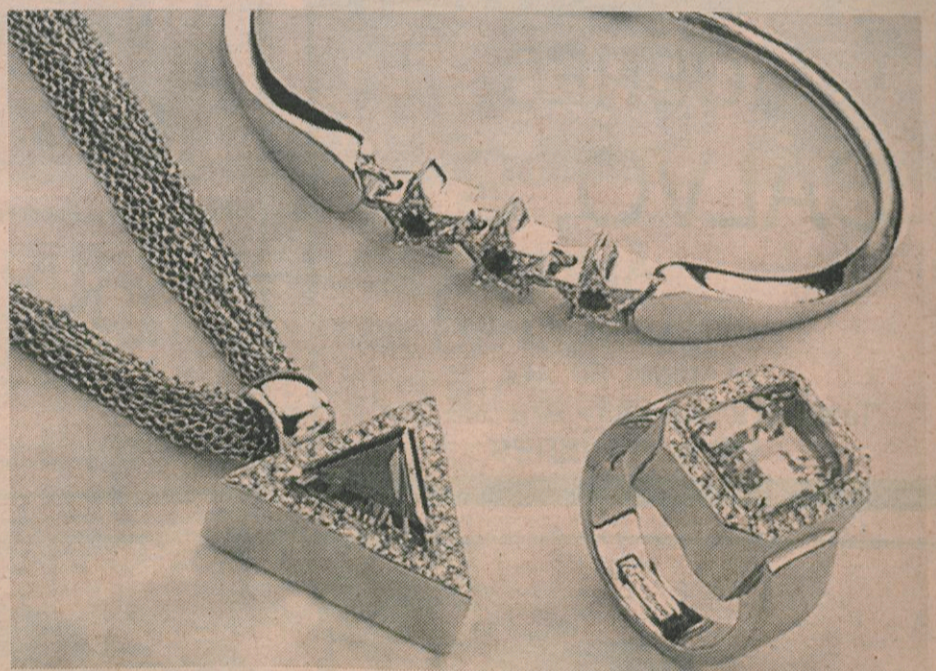
Valiente.



medidas:
100 x 27 cm.
65 x 14 cm.
27 x 27 cm.



Modelo de caligrafia de Ching Li Peng.



D'or

JOIERIA - RELLOTGERIA - REGALS

Complements, Fotja, Teka, Ratan, Mexicà, Mimbres, Làtex

Ctra. de Roses, 69 - Local A
17600 Figueres
Tel. i Fax: 972 670 533

c/ Besalú, 9 - Tel.: 972 503 192
17600 FIGUERES

tecció ocular. És perillós portar unes ulleres que no protegeixen la retina del sol.

L'esquiador ha d'estar proveït d'un bon "material" ocular. Però, també la gent que practica el muntanyisme, senderisme, escalada, etcètera. De fet, totes aquelles persones que estan exposades llargues estones al sol.

Amb l'arribada de la primavera, també arriben els problemes oculars: conjuntivitis al·lèrgiques, picor i ulls vermells, etcètera. Si és té algun d'aquests símptomes és convenient recórrer a un especialista. És més, un

hipermatropia o vista cansada, ja no és un problema d'imatge, sinó tot el contrari. Prestigiosos dissenyadors donen forma a les últimes novetats en òptica. Models, cantants, actrius i personatges famosos posen amb els nous dissenys que hi ha el mercat. Les ulleres han passat a ser un complement important. La moda, s'hi estigui o no d'acord, marca tendències i aquest any les ulleres model "aviador", porten cua. Però, per a qui vulgui l'última novetat del mercat, hi ha les divertides "pantalles". Unes ulleres per a no

passar despercebut. Si cada vegada en el món de la tecnologia hi ha la tendència de presentar models més petits (mòbils, càmares vídeo, gravadores, "walkman", ecètera), en el món de l'òptica passa el contrari: portar unes ulleres grosses és l'última moda. Tots sabem que les modes i les tendències es repeteixen, ara hi ha una reminiscència als anys vuitanta. Aquest "remember" afecta la moda i els complements. Només cal fer un cop d'ull a les últimes estrenes cinematogràfiques: "Els àngels de Charlie", "Missió impossible

2", on estrelles del món del cel·luloide porten les últimes novetats del mercat. Joves i no tan joves s'han apuntat a la moda de les ulleres grosses.

Pel que fa a usar lentilles, la Joana Cabaño explica: "Encara hi ha prejudicis amb les lentilles, però tot i així hi ha moltíssima gent que les utilitza. Actualment, existeixen les lentilles mensuals que són molt còmodes i pràctiques".

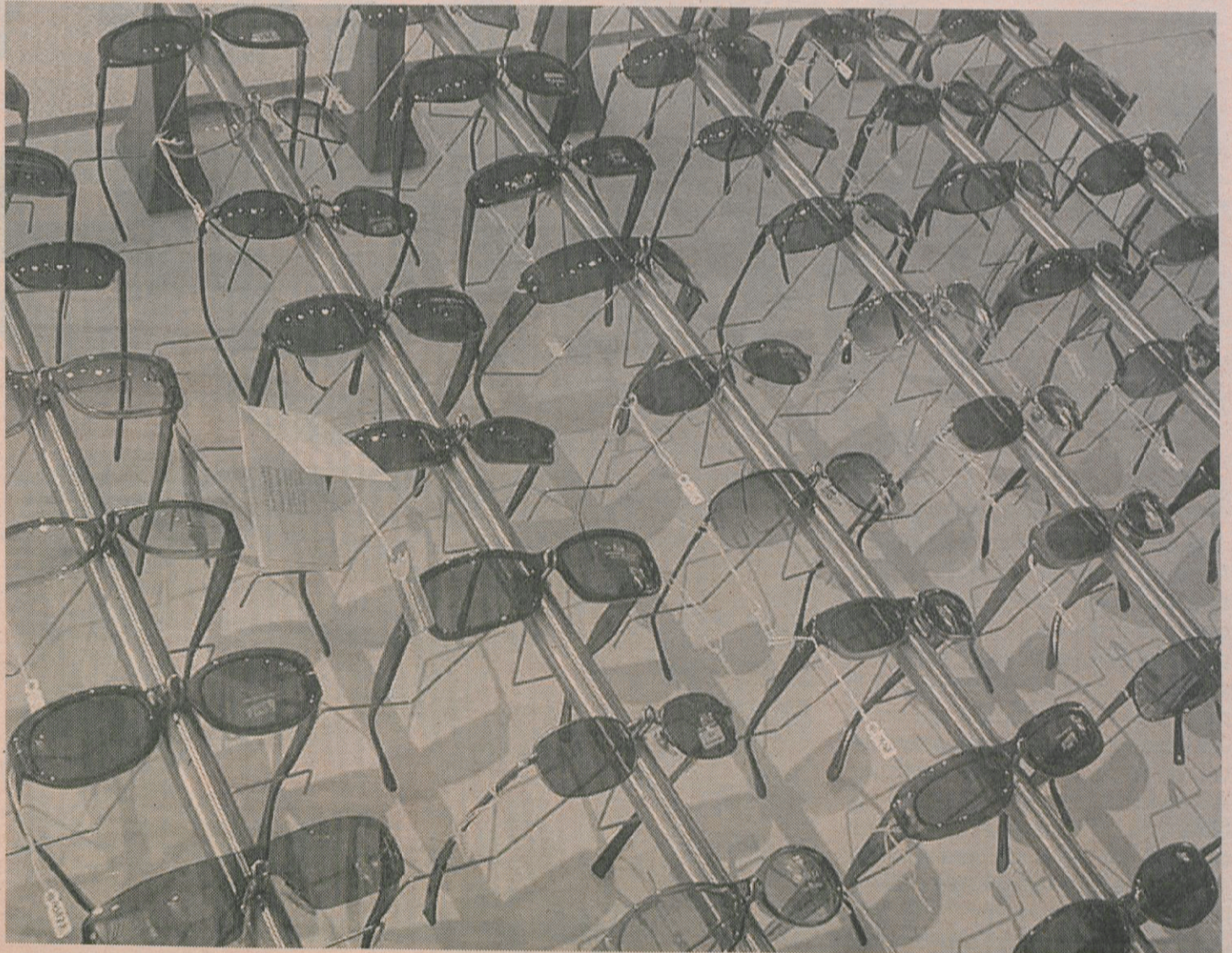
text: Sònia Bertran.
fotos: Xavi Busquets.

S'ha acabat allò de ser un "quatre ulls"

estudi recent assegura que, d'aquí a poc temps, un alt tant per cent de la població tindrà alguna al·lèrgia provocada pels forts canvis climàtics. No cal ser alarmistes, però els especialistes recomanen no jugar amb un dels sentits més preuats: la vista. No costa gens fer una revisió rutinària per estalviar-se possibles problemes en un futur.

Ulleres o lentilles?

Portar o no portar ulleres, aquesta és la qüestió. Quantes vegades ens hem posat unes ulleres i hem comprovat un sorprenent canvi estètic? Depenent del model, la forma i el color, ens podem transformar en una altra persona. Actualment, en el mercat hi ha una àmplia gamma de models i varietats que s'adaptin a tothom. S'ha acabat allò de ser un "quatre ulls". Avui dia tenir astigmatisme, miopia,



PERRUQUERIA CAPdeVILA

c/ Tarragona, 5
Tel.: 972 512 484
17600 FIGUERES

c/ Sant Pau, 4, baixos
Tel.: 972 50 18 16
17600 FIGUERES



ESTRUCTURES
NOVATEC

Urb. Vinya Gran
carrer Moreres, 80
Telèf. 972.67.45.47
Mòbil 607.87.46.48

e-mail: novatec@intercom.es
17730 HOSTALET DE LLERS



OPCIONAL
FIGUERES

c/ Forn Baix, 7 • Tel. 972 506 546 • Fax 972 674 246
e-mail: opcional@greentek.com
17600 FIGUERES

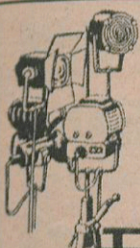


FOTO PECARO, S.L.

A Figueres i la seva Comarca, alguna cosa ha canviat pel que fa als REPORTATGES DE NOCES.

NO existeixen mínims de fotos, vostès decideixen el que volen.

NO obliguem a cap quantitat, ens adaptem al seu pressupost.

NO obliguem a comprar l'àlbum, encara que els tenim de bona qualitat i preu.

En tots els reportatges de nocces els nuvis podran elegir la foto que més els agradi.

Per a un PÓSTER 50X50, totalment GRATUÏT.

Ja no ha de ser car el record del seu casament. Pot pagar a terminis, mitjançant la targeta VISA, en el temps que cregui convenient.

Tembé reportatges de: Batejos, comunions, actes socials.

C/ Albéniz nº 2 - Teis. 972 50 24 96 - 972 67 05 89 FIGUERES



el moble més natural
en fusta massissa i
complements
calaixos i prestatgeries
a mida

INTERIOR ARMARIS

Álvarez de Castro, 7
Tel.: 972 510 713
17600 FIGUERES



FLORS

M.ª Dolores

Plaça dels Homes, 6 baixos
Tel.: 972 25 01 11
17486 CASTELLÓ D'EMPÚRIES (Girona)

Canviar és positiu, recomanable i sovint necessari. Moltes vegades, hom ha entrat en una perruqueria amb el desig de fer un canvi d'imatge. Amb un petit retoc el canvi és sorprenent.

Un toc de color, reflexos, un nou tallat, un nou pentinat... Hi ha un munt de possibilitats per a poder triar. I més ara, que tant és moda el cabell curt com llarg, llis o arriusat. Si es vol fer un

canvi, el millor es recórrer a un bon especialista i deixar-se assessorar. Hi ha tendències, que són les que marquen la moda, però cada persona és un món; per tant, cadascú ha de trobar el seu propi estil.

nova imatge

Entar en una perruqueria, sempre és una satisfacció. Quan hom està "depre" i decideix anar a fer-se un canvi d'imatge, sempre se sent molt millor. El gremi de perruquers asseguren que sovint exerceixen de psicòlegs perquè escolten i tracten de satisfer els desitjos dels clients. A la perruqueria *Nova Imatge* del carrer Juli Garreta, 14, són un bon exemple. Una de les peculiaritats d'aquesta perruqueria ubicada en el barri de l'Eixample de Figueres és que també abasten tot el camp de l'estètica: solàrium, neteges de cutis, depilacions, massatges, etcètera. Però no tan sols per a la dona, sinó que *Nova Imatge*



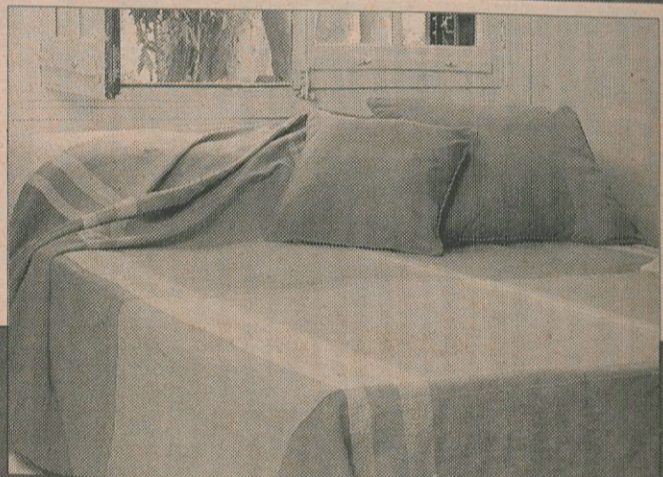
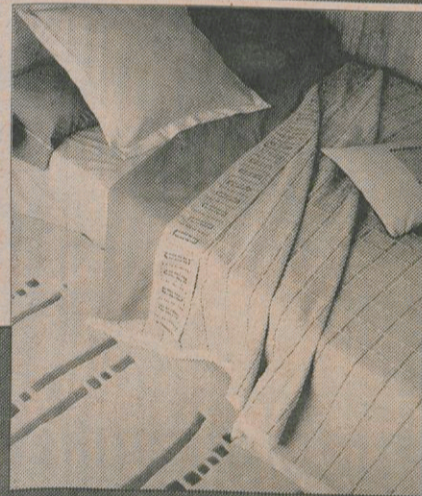
són especialistes en perruqueria i estètica per a l'home. Vàrem parlar amb un del responsables de la perruqueria i ens va confirmar que avui dia els homes sol·liciten estètica adequada a les seves necessitats: "Nosaltres abraçem perruqueria i estètica tant per a home com per a la dona. Els homes, per sort, ja no tenen prejudicis per fer-se tractaments estètics. Avui dia, està molt anivellat. Els homes, cuiden la seva imatge"

Antigament, era comú que els homes es mimessin i es cuidessin. Sembla que hi ha un canvi positiu en aquest aspecte. Si un que no està satisfet amb

TEIXITS

 **MATAS**

Besalú, 10 - Magre, 4-6
Tel.: 972 502 233 17600 FIGUERES



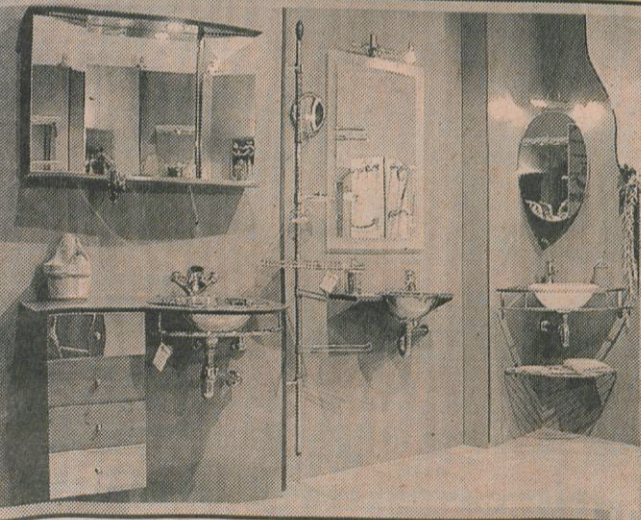
CUINANNOVA
NOVA EXPOSICIÓ

c/ Nou, 105 - 107 • Tel.: 972 503 243
Figueres

MOBLES DE
CUINA I BANY

TAULES I CADIRES

DISSENY I DECORACIÓ
PROJECTES I REFORMES



el seu cos, l'estètica el pot ajudar. Encara, hi ha qui té certs prejudicis per entrar en alguns d'aquests centres de bellesa, però a poc a poc és més freqüent veure senyors en centres d'aquestes característiques.

Els esportistes foren els primers a fer-se depilacions amb cera. Era molt més higiènic a l'hora de fer-se massatges

"Avui dia existeixen molts centres de perruqueria i d'estètica tant per a homes com per a dones"

o per evitar rampes. Els gimnastes, ciclistes o nedadors varen ser els pioners en treure's pèl. Avui dia no es fa estrany veure futbolistes, jugadors de bàsquet o altres passant per un centre d'estètica.

"La moda marca tendències entre els homes, És per això que molts models masculins passen els seus cossos amb el mínim de vell possible. N'hi ha per a tots els gustos hi ha homes que de cap manera no es deixarien depilar per ningú, a part que se senten orgullosos del seu pèl. I d'altres que han sortit d'una sessió de depilació molt sorpresos pel canvi. Homes, que se senten incòmodes, amb el seu cos, poden trobar la solució en productes de bellesa adequats per a cada tipus de problema. Per sort, la majoria d'homes comencen a sentir-se còmodes en centres on s'apliquen aquests tractaments. Ells també tenen dret de sentir-se bells".

A grans capitals com Barcelona, comença a ser un costum trobar molts centres d'estètica unisex. A més, en aquests centres pots triar qui vols que

t'atengui. A Nova Imatge un costum a trobar molts centres d'estètica unisex. A més, en aquests centres pots triar qui vols que t'atengui si un home o una dona.

La núvia i els nuvi

El dia del casament és un dels dies més importants per a la vida d'una persona. Els mesos d'abril, maig i juny hi ha una gran quantitat de casaments. Molts som els que cada any per aquestes èpoques tenim un casori d'un amic o un familiar.

Els afortunats, els nuvis, tenen abans del dia del enllaç un mesos de preparatius: triar l'església (si és que opten per un casament religiós), fer les llistes de convidats, enviar les invitacions, triar el menú....

A punt per casar-se.

Independentment de com i on es casin, els nuvis es preparen el màxim que poden la part estètica: neteges de cutis, tractaments específics i personalitzats, solàrium....I com no, el pentinat que lluiran aquell dia tan especial.

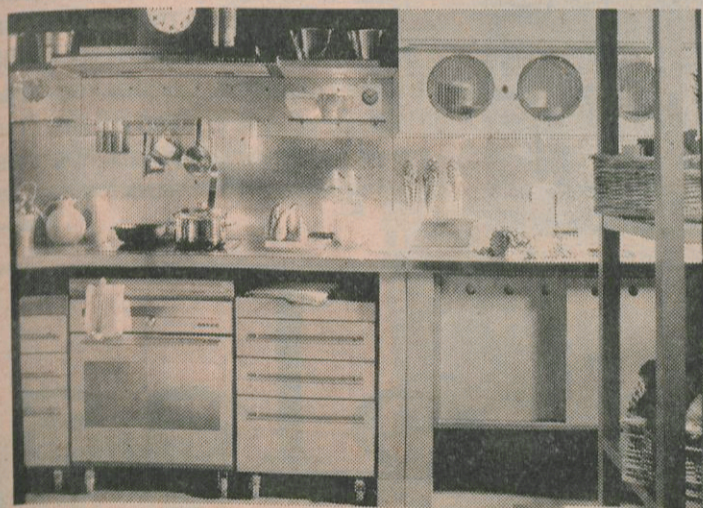
La responsable de Nova Imatge explica: "Cada núvia és diferent i té el seu propi estil. Però tot i així el pentinat va molt lligat amb el vestit. La núvia

"Un perruquer, sovint exerceix de psicòleg"

es realitza diferents proves de pentinat i tria a quell que més li agradi. Si porta vel, normalment fem un recollit. La majoria de núvies trien un recollit, perquè el vestit sol ser llarg. Però hi ha qui preferix un moño amb tocat igual que les flors del ram. Hi ha qui vol una melena llarga i informal, etcètera.

El nuvi, normalment, no tenen tant de problemes per triar el pentinat. Però també volen estar impecables".

text: Sònia Bertran.
fotos: Xavi Busquets.



DXAVI
JOSEP BLANQUEZ, S.L.

- MOBLES DE CUINA • BANY
- ELECTRODOMÈSTICS i MATERIALS CERÀMICS PER A LA LLAR

C/. González de Soto, 31-33-35.
Tel.: 972 51 34 65
Fax 972 67 42 17 - 17600 FIGUERES
e-mail: DXAVI@alehop.com

Perruqueria d'homes
Xavi

Obert de dimarts a dissabte
Sala d'espera amb televisió

Tallar 1.400 ptes.
Rentar i tallar 1.800 ptes.
3ª edat 1.000 ptes.

Productes AMERICAN CREW

c/ Pujades, 49
FIGUERES



PLANTES I FLORS MARTÍ

FLORISTERIA
c/ Vilafant, 3 (junt Rambla). Tel./Fax 50 02 29. FIGUERES
JARDINERIA
Ctra. de Roses, s/n. Tel.: 51 04 52 - VILA-SACRA



OPTICASTELL

Pujada del Castell, 10 - Tel.: 972 50 98 18
17600 FIGUERES (Girona)



EVA CRESPO
Joiers



DISSENYEU-VOS LES VOSTRES
ALIANCES DE CASAMENT O
ESCOLLIU ENTRE ELS NOSTRES
MODELS EXCLUSIUS

c/ Lasauca, 3 • 17600 FIGUERES • Tel.: 972 502 449

Com cada quinzena, us oferim un viatge que us podeu prendre com el de noces, si us heu casat, o com el de noces, si no us heu casat i us ho

voleu passar igual de bé. Aquesta vegada, la nostra proposta se centra en la capital de la República Txeca, Praga, un exemple molt clar del que és un viatge

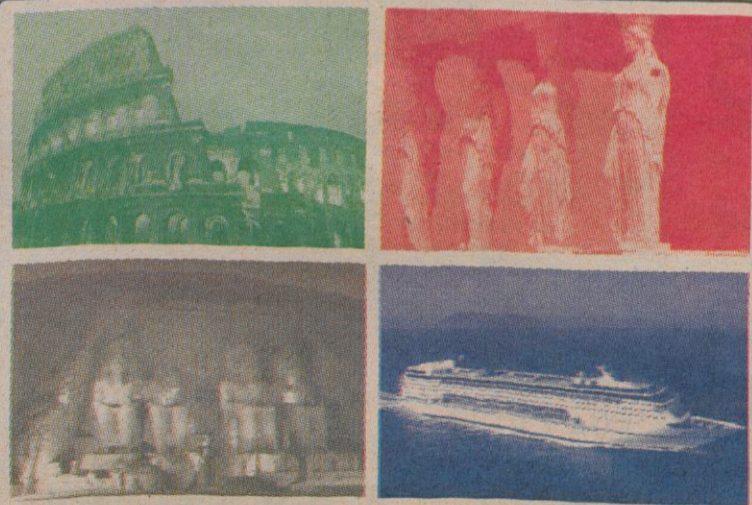
a l'antiga Europa de l'Est. Per tal d'explicar-vos-ho el millor possible, hem enviat un periodista fins a Praga, Marc Testart, i aquest n'és el resultat.

"est també existeix

El mes de novembre del 1989 va caure el mur de Berlín, la qual cosa representava també l'enderroc de la paret de la vergonya, la divisió durant més de quaranta anys entre dues Europes, l'occidental i l'oriental. Aquesta darrera havia estat sotmesa durant molts anys al jou del comunisme. L'obertura de les fronteres va ser una panacea per als ciutadans dels països de l'Europa de l'Est. Arran de la febre nacionalista, el 1993,

"Els seus habitants, dotze anys després de la caiguda del mur de Berlín, encara sembla que hagin de demanar perdó per tants anys de mantenir-se en la diferenciació respecte d'Occident"

un estat, Txecoslovàquia, es va separar en dos: República Txeca i Eslovàquia. La capital de la República Txeca, Praga, és una ciutat trista. Els seus habitants, dotze anys després de la caiguda del mur de Berlín, encara sembla que hagin de demanar perdó per tants anys de mantenir-se en la diferenciació respecte d'Occident. Passegen cap cots, poques vegades els veuràs aturats enraonant pel carrer com ho fan la gent d'aquí. El temps, de fet, tampoc no hi ajuda: el cel és



viñolas
viatges

FIGUERES: Rutlla, 23 17600 • 972 67 12 77
ROSES: Pl. Catalunya, 2 17480 • 972 25 66 17

ennuolat i els mesos d'hivern la fred apreta de valent. Praga és una ciutat rica en monuments històrics, però entristida en l'esperit dels seus ciutadans.

El viatge, si es fa en autocar, pot arribar a durar vint-i-tres hores, és clar, si s'agafa l'avió es pot trigar menys. Després de travessar territori francès i alemany, el passatger arriba a la duana germano-txeca. Les poblacions que es troben en el trajecte fins a la capital de la República Txeca, Praga, comencem a veure el nivell de vida en un país que es troba encara en una situació precària. Podríem dir que més de la meitat del país viu directament o indirectament de la fabricació d'un vehicle: Skoda. De cada deu cotxes que circulen per les carreteres txeces, sis són Skoda. Tot un fenomen només comparable a la febre pels Seat que va viure l'Estat espanyol als anys seixanta i setanta.

L'hotel es troba als afores de Praga. Té tres estrelles, que correspondrien a només una aquí. Per anar al centre de la ciutat, cal agafar un autobús per després anar en metro fins a la part més turística de Praga. Hi ha una notable diferència entre el que és la perifèria, amb edificis i construccions encara de l'era comunista (pisos i ponts de ciment armat), i el centre, amb façanes d'estils noucentistes i pintats per enlluernar els forasters —hi ha tots els colors de l'arc de Sant Martí. Praga s'ha espavilat per poder viure del turisme. L'anglès comença a ser l'idioma de transmissió entre els



autòctons i els estrangers, encara que de tant en tant hi ha qui es molesta perquè no se li dirigeixen en txec.

Praga té uns indrets determinats que són d'obligada visita. El Crist i els Dotze Apòstols donant l'hora quan surten del Relotge Astronòmic a la Plaça de la Ciutat Vella, el Pont de Carles —que durant uns 700 anys va ser el principal vincle entre la Ciutat Antiga i el barri Petit— o la casa on va viure Franz Kafka, l'ambaixador de la literatura txeca arreu del món. Precisament, el Relotge Astronòmic és un dels punts on cada

hora es concentra un gran nombre de gent amb les seves càmeres fotogràfiques per obtenir una instantània dels Dotze Apòstols. És allà on desenes de persones armades amb cartells anunciadors d'esdeveniments culturals a la ciutat aprofiten per donar a conèixer concerts de música clàssica, òpera o teatre. Són homes i dones anuncis a sou quan el seu horari laboral s'ha acabat.

Praga convida a passejar sense cansament. A cada porta, botigues de souvenirs i cristall de Bohèmia, una

de les més grans factories del vidre del continent europeu.

Altres punts d'interès per a visitar són la sinagoga nova-vella, la més antiga de Centreuropa, i el vell cementiri jueu, fundat a principi del segle XV. Unes 12.000 làpides inclinades omplen el cementiri. Segurament que ens deixem moltes coses per a recomanar, però tota l'agenda depèn del temps que cadascú tingui per dedicar les seves vacances.

text i fotos: Marc Testart.

la pel
és
la teva passió

Confecció i complements en pell

POMÉS I FILLS

TOT UN SEGLE DEDICATS A LA PELL

Carrer Sant Josep Sol d'Isern, 26
Tel.: 972 501 203 - Fax.: 972 546 002
17600 FIGUERES

Conjunt:
3.650 ptes.

Conjunt:
4.600 ptes.

Conjunt:
3.775 ptes.

Camiseta:
3.575 ptes.
Slip:
1.995 ptes.

COL·LECCIÓ PRIMAVERA-ESTIU 2001



I TAMBÉ GRAN ASSORTIT EN MODA DE BANY A PREUS INCREÏBLES!!

C/ CONCEPCIÓ, 10 17600 FIGUERES
TEL.: 972 503 214 WWW.FIGUERESSHOP.COM/MODIMELLA

Les flors han estat sempre un present amb un fort significat emotiu. Són un bell símbol d'estimació, encara que avui dia existeixen rams, fets amb flors i colors per expressar un significat concret. La campanya "Digues-li amb flors",

S'encarregava d'informar als clients quin significat tenia el color i la flor amb la qual es volia simbolitzar un sentiment. La tradició de regalar flors se segueix conservant, és un detall elegant que sempre agrada. Nois a

noies, pares a mares, joves a sogres, etcètera. Però no és un regal exclusivament femení, ans el contrari, prova de regalar una flor o una planta a un company o a un amic, Segur que l'encertes!

Digues-li amb flors



En aquest apartat sobre els nuvis, no podíem deixar un detall important: les flors. Quan arriba l'esperat dia, tot són nervis i presses. S'ha contractat el fotògraf, s'ha escollit el restaurant, el menú, l'església, el vestit, etc. Un dels detalls importants és el ram de la núvia. A *Flors Caterina* es dediquen des de fa molts anys a confeccionar rams per a tota classe de núvies. L'encarregada de l'establiment, ubicat a carrer Nou, 91 explica: "Cada vegada més, el ram va lligat

"El ram va molt lligat amb la personalitat de la núvia"

amb la personalitat de la núvia. Quan una núvia escolleix quin ram li agrada, abans li preguntem com serà el vestit que portarà. Si el vestit és llarg, ara es porten molt els rams que es vegin les tiges. Anteriorment es tallaven o es tapaven amb el que anomenàvem micròfon de plàstic. La majoria de núvies volen rams petits, senzills, d'uns


LACOSTE
BOUTIQUE
c/. Girona, 7 - c/. Besalú, 9
Tel. 972 503 710 - FIGUERES


FLORS CATERINA
DECORACIÓ FLORAL
C/ Nou, 91 - Tel.: 972 50 69 39 - FIGUERES

PERFUMERIES 
lolita
Plaça Ajuntament, 20 Tel.: 972 50 28 07
c/ Sant Pau, 6 Tel.: 972 50 73 22
c/ Pl. i Sunyer, 15 Tel.: 972 25 61 37
c/ Pl. i Sunyer, 28-30 Tel.: 972 15 28 67
c/ Sant Mori, 9-12 Tel.: 972 45 00 44
Gran Reserva Ed. 5, local 6 Tel.: 972 45 48 93
Rda. Ferran Puig, 3 Tel.: 972 22 67 45
c/ Santa Clara, 24 Tel.: 972 21 48 95
Pl. Estudis, 1 Tel.: 972 57 04 59

FIGUERES
ROSES
ROSES
EMPURIABRAVA
EMPURIABRAVA
GIRONA
GIRONA
BANYOLES

Decorbuilding
pintura en general

Lluís Vilà
c./ Catalunya 16
"Les Forques"
17740 VILAFANT
Tel./fax 972 505 640
Mòbil 619 288 385

DRAPS DE CUINA • ESTORES PER A FINESTRES
TEXTURA
interiors
COBRELLITS PIQUET • QUADRANTS
EDREDONS • CORTINES DE BANY
COIXINS PER A SOFAS • FUNDES MATASSOS
c/ Peralada, 11 • Tel.: 972 67 71 15
17600 FIGUERES


Llorente
Imitacions de marbre - Marbrejats
Estuc venecià - Pintura en general
Baixada dels Hostalets, 32 - 17730 LLERS
Tel.: 972 52 82 35 - Mòbil: 659 029 356

25 centímetres de diàmetre".

Cada núvia té el seu estil; per tant, el ram ha d'anar lligat amb el vestit: "No es pot generalitzar, però la majoria de núvies escolleixen colors clars: blanc, xampany o rosa clar. Agraden molt el rams fets amb roses petites o orquídees, barrejats amb flors petites blanques. Hi ha núvies a les quals els agrada molt complementar el pentinat amb un tocat de flors que vagi de conjunt amb el ram. També, fem el tocat del nuvis, del padrí i dels membres de la família, si ho desitgen, amb les mateixes flors i tonalitat que el ram de la núvia".

La majoria de casaments són a la primavera o a principis d'estiu, durant els mesos d'abril, maig i juny. Encara que també hi ha molts joves que decideixen casar-se a la tardor,

"Si una núvia es casa a la primavera, portarà colors més clars que si es casa a la tardor. Encara que fa de mal dir. Perquè, tot

depèn del vestit i de si la núvia és més o menys atrevida."

Hi ha molts tipus de casaments. N'hi ha de més moderns i de més clàssics. Però les flors segueixen adornant les esglésies, els cotxes dels nuvis, la casa dels nuvis, el restaurant. A Flors Caterina, s'encarreguen del més mínim detall.

Abans de dir el sí, el fotògraf passa per casa dels nuvis i capta els moments més divertits: els nervis de la família, la núvia que arriba tard de la perruqueria. El padrí quan recita el vers i entrega el ram. Moments únics i irrepetibles. En la majoria dels casos, també es decoren les llars.

"Tot depèn del pressupost, però les cases volen petits rams, perquè es vegi una casa ben arreglada. Solem fer centres de flors per a la taula del menjador, a l'entrada de la llar, a l'habitació dels nuvis, etcètera".

Les esglésies són encara més belles amb les estructures florals. Als bancs, a l'altar, a l'entrada. Hi donen vida.

"Els rams que es fan per a l'església han variat molt al llarg

dels anys. Solen ser rams molt més originals, amb unes estructures més atrevides. Es col·loquen en punts estratègics, sobretot perquè es vegin a les fotos".

En el cotxe dels nuvis, també hi ha motius florals: "Encara s'adornen. Nosaltres ho fem de forma molt senzilla, gens barroca, amb tonalitats clares. Sempre queda bonic".

I per últim, el restaurant. A Flors Caterina també decoren les sales del banquet. "Si es desitja, també fem

petites estructures florals en el centres de les taules. Tot depèn de la decisió dels nuvis i del pressupost".

Sigui com sigui, les flors i els detalls florals són un detall alegre. Actualment, hi ha una gran varietat de rams de núvies. Rams asimètrics, molt originals, d'estructures simples, a més complexes. Tot perquè cada núvia escolleixi el ram que més s'avingui amb la seva personalitat.

text: Sònia Bertran.



COMERCIAL LLEVANT

FERRETERIA
BRICOLATGE
MENAGE
ELECTRODOMÈSTICS
MOBILIARI BANY
MOBILIARI CUINA

Avinguda Montserrat, 12 - Tel i Fax: 972 15 04 05
17480 ROSES (Girona)

Fc Guday
Serralleria alumini i PVC. Portes basculants i de tota mena. Automatismes. Serralleria. Portes enrotllables. Tallafocs.
Tel.: 972 504 465
c/ Empordà, 30 (ctra. Olot). Fax 972 504 465. 17600 FIGUERES

Perruqueria i bellesa
Mercedalla
Peralada, 69 - Tel.: 972 50 39 80
FIGUERES (Girona)

Quim i Joan Perruquers
Noi, 97 - 17600 FIGUERES
Tel. i fax 972 50 63 38
PERRUQUERS des de 1933

FREDERIC MINOBIS
c/ Concepció, 12 - FIGUERES
Tel.: 972 504 110
PAVIMENT
Original
PERGO
Pergo no necessita mai ser polit, ni envernissat.
Pergo és el primer terra de laminat del món.
Pergo és un paviment durador.
Pergo suporta els talons punxeguts.
Pergo suporta els cigarrets encesos.
Pergo suporta els mobles pesants.
Pergo està disponible en molts i bonics dissenys.
Pergo és fàcil d'instal·lar. Enllestit en només un dia.
Pergo es manté net molt fàcilment.

MAGATZEMS
SANITARIS
Félix Jaume
c/ Eres de la Vila, núm. 30
Tel.: 972 501 923
17600 FIGUERES (Girona)

PERRUQUERIA i ESTÈTICA PER A L'HOME
NOVA MATGE
c/ Juli Garreta, 14. Tel.: 972 674 096. 17600 FIGUERES



Nova col·lecció per a casaments i comunions

mach
Ropa per Dona i Home

ROBA PER A DONA I HOME



1835
Thomas Burberry

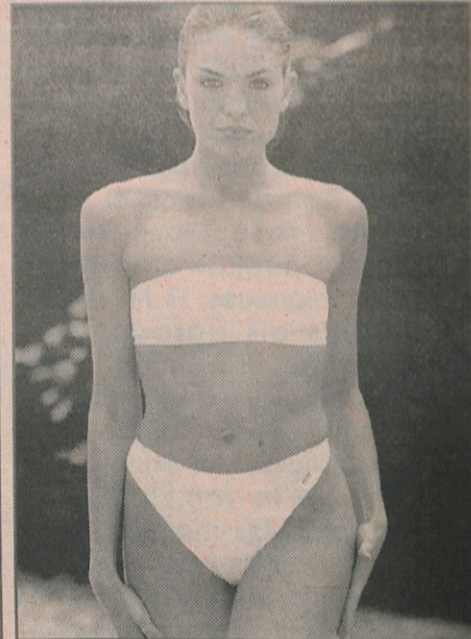
escorpion

BURBERRY
LONDON

Av. Montserrat, 5-7
Tel.: 972 151 495
17480 ROSES

Sant Mori - Sector 15
Tel.: 972 454 022
17487 EMPURIABRAVA

MODA BANY ESTIU 2001



MERCERIA

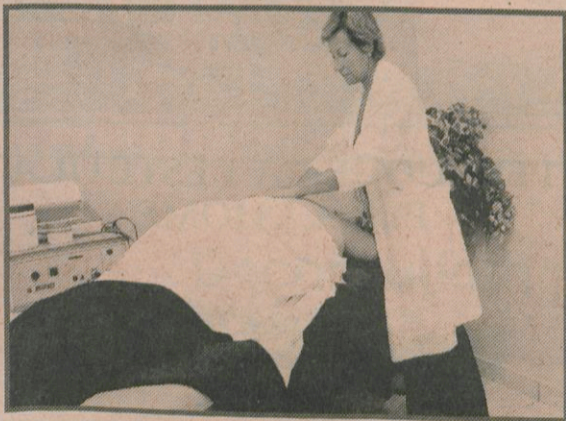
c/ Besalú, 13
Tel.: 972 502 733
17600 FIGUERES

NATURPRAKTIKER

TRACTAMENTS I PRODUCTES NATURALS



MEDICINA ESTÈTICA NATURAL



TRACTAMENTS DEL CENTRE

- DOLORS
- OSSOS ARTICULACIONS
- MUSCLES
- OBESITAT
- MALALTIES DE L'HOME (UROLOGIA)
- MALALTIES DE LA DONA (GINECOLOGIA)
- MALALTIES DE L'APARELL DIGESTIU
- MALALTIES DE LA PELL
- MALALTIES RESPIRATÒRIES
- MALALTIES CIRCULATORIES
- DIABETIS
- MIGRANYES
- CAIGUDA DEL CABELL
- NERVIOSISME
- TABAQUISME I DROGOADDICCIÓ

TERÀPIES DEL CENTRE

- MASSATGES
- MANIPULACIÓ QUIROPRACTICA DE LES ARTICULACIONS
- MEDICINA NATURAL
- PSICOTÈRAPIA
- TÈCNIQUES DE RELAXACIÓ

Disprozell
Catalunya S.L.



DISTRIBUÏDOR DE:

**ENZIME
NALE
NUTRINAT
TERAPIÓN
ZELL OXIGEN**

PROFESSIONALS DIPLOMATS

CENTRE COMERCIAL CTRA. CADAQUÉS
LOCAL 6 - 7 (COSTAT CHAMPION)

TEL. FAX 972 15 46 02 TRUCA'NS ROSES

Entre el dissabte 2 de juny i el diumenge 10 de juny, l'Escala acollirà una nova edició del Triumvirat. És un exemple més del que

una bona planificació pot arribar a fer amb el patrimoni municipal, deixant de banda el fet que es tracta d'una festa marcada per la convivència i l'alegria.

Les dues coses, em sembla, són prou importants. En aquest reportatge us comentem tots els actes que es duran a terme a l'Escala. Hi sou convidats!

triumvirat



Sembla lògic que una població com l'Escala, que ha begut, al llarg de tants segles, de fonts grecoromanes, intenti ara aprofitar l'empenta que dona avui dia una història rica i plural. És lògic, i recomanable, per altra banda. Sobretot quan, com és el cas, es juga amb un concepte tan lloable com el de la germanor. D'això, precisament, l'Escala en sap força.

L'arribada i establiment a Empúries primer dels grecs i posteriorment dels romans, així com els contactes comercials anteriors establerts amb els fenicis, significà de fet una petita revolució a la península ibèrica. L'impacte d'aquestes noves cultures va accelerar la formació de la cultura ibèrica, introduint un urbanisme organitzat, uns edificis i espais públics, la creació de l'artesanat, la introducció del torn de terrissaire, la

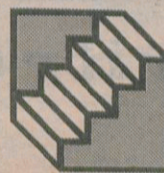

**CARNISSERIA
CASAS**

Plaça Víctor Català, 6 • Tel.: 972 770 093
17130 L'Escala



ESPAI EMPORDÀ
promocions - construccions - vendes

Av. Girona, 43 - Tels. 972 77 43 99
972 77 41 19
Fax 972 77 37 10
17130
L'ESCALA (Girona)
e-mail: espai_emporda@ctv.es



Estudi i Servei

ASSESSORIA EMPRESARIAL

Carrer del Puig, 3
Tel.: 972 772 177 • Fax: 972 772 008
17130 L'Escala

25 ANYS
AL SEU SERVEI

FRUITES



NÚRIA, S.L.

REPRESENTANT DE FRUITES



SERVEI DIARIA L'HOSTALERIA i RESTAURACIÓ i TAMBÉ SERVEIA DOMICILI
FRUITA DE COLLITA PRÒPIA

• Magatzem: Afores s/n - Tel.: 972 793 009 - Fax: 972 793 195 - 17473 VENTALLÓ • Botigues a l'Escala: Av. Riells, 2 - Tel.: 972 774 000 • Av. Montgó, 69, Camp Rabassa - Tel.: 972 774 283
• Av. Montgó, Edif. Mar Blau, locals 1 i 2 - Tel.: 972 772 829 • Botigues a Banyoles: c/ Formiga, 5 - Tel.: 972 581 107 • c/ Alfons XII, 165 - Tel.: 972 576 360

moneda, l'escriptura, etc.

Empúries, a partir del s.VI a.C. fou un punt de confluència i de convivència de diferents cultures. Així trobem els pobles indígenes que mantindran veïnatge amb els grecs foceus i posteriorment s'hi afegiran els romans, els quals a la llarga unificaran totes les cultures sota el

"El retorn al passat d'Empúries que el Triumvirat Mediterrà vol recrear se situa en un dels moments més importants d'Empúries"

nom de *Municipium Emporiae*.

En un primer moment, Empúries fou un port comercial grec d'extraordinària importàcia a l'occident de la Mediterrània i el centre neuràlgic del comerç cap a l'interior i al sud de la península

Empúries marca per tant l'inici de tota una era de canvis culturals, polítics, socials, comercials, religiosos i econòmics que s'aniran estenent arreu de la península Ibèrica. Segles més tard, per Empúries entrarà també la cultura romana amb la qual s'inicia el període de romanització de la península Ibèrica. En un primer moment la romanització no comportà canvis en la cultura i



La presentació del Triumvirat Mediterrà 2001, a El Triangle, de Barcelona (foto: Núria Martí).

l'organització indígenes, però posteriorment a partir del s.I a.C. comportà la incorporació a la cultura romana de les societats preexistents. Igualment es crearen ciutats de nova planta segons els esquemes urbanístics de Roma, com la mateixa ciutat romana d'Empúries, es construí tota una xarxa viària de comunicació, es treballà la terra segons els models itàlics de les villae o cases de camp, s'imposà l'ús del llatí i s'introduïren nous cultes religiosos.

Les villae esdevingueren les unitats

bàsiques de producció i explotació del territori rural. S'instal·laven a les planes agrícoles i constaven d'àrees destinades a la producció, sobretot d'oli, vi i cereals, i també d'una part residencial.

Tot plegat comportà una etapa d'expansió comercial, d'universalització de l'ús de la moneda, d'augment de població i la construcció de grans ciutats i vies de comunicació. La implantació l'escriptura amb caràcters llatins i de la llengua llatina seria la llavor que donaria lloc a l'aparició de les

diferents llengües romàniques actuals.

Tres cultures.

El retorn al passat d'Empúries que el Triumvirat Mediterrà vol recrear se situa en un moment de les etapes històriques més importants d'Empúries. Sabem, gràcies a l'historiador romà Titus Livi, que Cèsar va instal·lar un contingent de veterans romans a Empúries (*coloni*), després de la batalla de Munda de l'any 45 aC, en la qual va vèncer els fills de

il ritrovato della

DOLCE VITA

LOT - FIGUERES - ROSES - EMPURIABRAVA

PIZZERIA IL SAPORE D'ITALIA - EMPURIABRAVA



pizzeria



trattoria



Port d'en Peris, 1 • l'Escala • Tel. 972 77 22 50



Pompeio, dins del marc de les guerres civils entre pompeians i cesarians que van tenir lloc a la península Ibèrica.

En aquest moment, a Empúries hi convivia tres cultures i tres grups socials diferents:

En primer lloc, hi havia els pobladors grecs que vivien a la ciutat grega d'Emporion, hereva de la fundació dels grecs foceus del segle VI a.C i constituïda per dos nuclis urbans separats pel port: la Palaiàpolis - l'actual Sant Martí d'Empúries- i la Neàpolis. En aquesta ciutat, els seus habitants grecs mantenien la seva independència municipal, la seva cultura i tradicions populars, la seva organització política i la seva llengua i escriptura.

En segon lloc, hi havia els pobladors indígenes o ibèrics (els *indiketes*), els quals constituïen la població autòctona del país que gràcies als contactes amb els colonitzadors orientals havien desenvolupat una cultura pròpia. Mantenien les seves tradicions seculars i la seva llengua pròpia i també havien creat un alfabet adaptat a la seva llengua i incorporat l'escriptura i l'ús de la moneda, entre d'altres aspectes, a la seva cultura. Segons, les fonts clàssiques aquests pobladors ibèrics d'Empúries vivien en una ciutat propera a la ciutat grega d'Emporion denominada Indika que encara no ha estat localitzada. Tot i així, les seves relacions, tant amb els grecs com amb els romans, eren cordials i segurament van conèixer amb ells.

Finalment, hi havia els pobladors romans. Instal·lats a la part alta del turó d'Empúries, la ciutat romana d'Empúries neix a principis del segle I a.C., sobre les estructures d'un



CITROËN



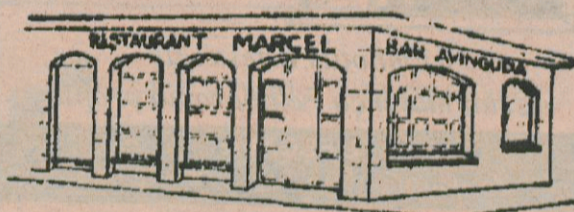
Servei Oficial MICHELIN

GARATGE FERRER, S.L.

Servei Oficial MICHELIN

Agent Citroën

c/ Closa d'en Llop, 81
Tel.: 972 771 264 - Fax: 972 773 594
17130 L'ESCALA



RESTAURANT BAR AVINGUDA MARCEL

Av. Girona, 60 - Tel.: 972 77 07 23
17130 L'ESCALA (Girona)



EMPORDÀ BIKES



REPARACIÓ - VENDA - LLOGUERS BICICLETES

Avgda. Ave Maria, 9 • Tel. 972 77 40 42
17130 L'ESCALA

PROGRAMES D'ACTES

dilluns 4 de juny - horari escolar Activitats escolars al carrer relacionades amb el taller de ceràmica.

del dimarts 5 al divendres 8 de juny horari escolar Activitats diverses relacionades amb les cultures antigues i que es realitzaran amb els últims cursos d'educació primària.

dissabte 9 de juny - 18:00 h Cinema
L'Escala Conferència « L'amor a la paraula. Tècniques de comunicació a Roma (2a part) » a càrrec del Doctor Joan Carbonell, professor titular de Filologia Llatina a la UAB. Lliurament de premis del Concurs de Narrativa Breu Víctor Mora i el Concurs de Còmic.

22:00 h Mar d'en Manassa Sopar romà. **Mar d'en Manassa en cas de mal temps a la Llotja del Port** Inauguració de la Tabernae Ball i gresca a càrrec del grup Vrad(i)aky.

diumenge 10 de juny 10:00 h ira-mercat grecoromà. **tot el dia en diferents indrets del poble** Activitats i espectacles complementaris. Jornada de portes obertes als Jaciments Arqueològics d'Empúries, visites guiades.

* Diferents restaurants de l'Escala obsequiaran als seus clients amb unes tapes d'aperitius variats inspirats en els aliments bàsics de la dieta greco-romana del segle I a.c. Aquesta oferta es trobarà des del dissabte 2 de juny al diumenge 10 de juny, coincidint amb les dates de celebració de les activitats del Triumvirat Mediterrà 2001 a l'Escala - Empúries

campament romà d'època de Cató (segle II a.C.). Aquesta ciutat, en la qual César assenta posteriorment els seus veterans, presenta una organització social, política i cultural típicament romana. El Triumvirat Mediterrà vol recollir l'esperit de convivència, de tolerància i de riquesa cultural

de convivència fructífera entre tres cultures diferents. Per tal de celebrar-ho com cal, els organitzadors ha pensat en tot, i han programat tot un seguit d'actes que lliguem a la perfecció amb aquest Mediterrani d'estil clàssic que estan recreant. Activitats on la protagonista és la

ceràmica, conferències, teatre, un sopar romà que farà les delícies de tothom, balls, visites als jaciments arqueològics d'Empúries, i la inauguració de la *Tabernae* (sí, sí, el substantiu *taberna* prové d'aquí...), un espai on podreu refrescar-vos tranquil·lament.

Tot plegat està pensat per tal de poder passar uns dies divertits, alhora que aprenem que la convivència és possible, per molt que hi hagi gent que s'entesti a demostrar tot el contrari.

fotos: Xavi Busquets.

"Aprenem que la convivència és possible, per molt que hi hagi gent que s'entesti a demostrar tot el contrari"



d'aquestes tres cultures del solar emporità, on a partir de l'època de César es va donar pas a la unificació de les diferents Empúries amb la creació del *municipium Emporiae*, el municipi de les Empúries, ja consolidat en època de l'emperador August.

Resumint-ho.

A l'Escala s'hi dona lloc un esdeveniment únic: gaudir d'una festa on es rememora tots els anys



L'ESCALA
COSTA BRAVA

Passeig de Luís Albert, 4.
17130 L'ESCALA (Girona)
Tels.:
972773233
972773312
Fax:
972773096



ROCA
DE VENTALLÓ



CARNISSERIA XARCUTERIA
DES DE 1825

Embotits artesanals
Cria, matança i elaboració pròpia

L'ESCALA
Av. Girona, 59 - Tel.: 972 773 921

TELESTIL

SONORITZACIÓ - TV - VIDEO
HIFI - ANTENES - VIA SATÈL·LIT

DISTRIBUIDOR OFICIAL SONY I PIONEER
SERVEI TÈCNIC

c/ Joan Massanet, 74
Tel. 972 77 21 20

17130 L'ESCALA
(Girona)

Tendals
L'Escala

Protecció solar i Decoració de la llar
Tendals • Automatismes
Tapisseria
Garantia de qualitat
Servei postvenda

Protecció solar i Decoració de la llar

Interiorisme, Cortines, Persianes...
Distribuïdor Oficial GRADULUX® SOMFY

c/ del Mar, 10 • 17130 L'ESCALA • Tel.: 972 77 22 19

Objectes de regal

Plaça Petita, 3
Sant Martí d'Empúries
Tel.: 972 772 667

ASSUMPCIÓ SABADÍ SOLES
"CREACIONS
MONTSERRAT"

c/ Sta. Màxima, 3 - Articles de pell.
c/ Maranges, 22 - Sabateria - L'ESCALA

Pergamí

PAPERERIA TÈCNICA

Rda. Padró, 10-12, local 1 • Tel./Fax: 972 772 750
17130 L'ESCALA-EMPÚRIES
pergamí@cdgir.com

INTERHOME

Enriquera Font
Ronda del Pedró, 12
E-17130 L'ESCALA
Tel.: 972/ 77 15 14
Fax 972/ 77 03 60

Ronda del Pedró, 12
Tel.: 972 77 13 11 - Fax: 972 77 03 60
17130 L'ESCALA

TAKE-AWAY

ROSTISSERIA
KAN KILIS



Camí Ample, 1
Av. Ave Maria, 21

17130 L'ESCALA

Tel. 972 77 45 58

BAR SNAPS

BAR SNAPS

- TAPES
- REFRESCOS
- COPES
- ENTREPANS



Avgda. Girona 28 L'ESCALA

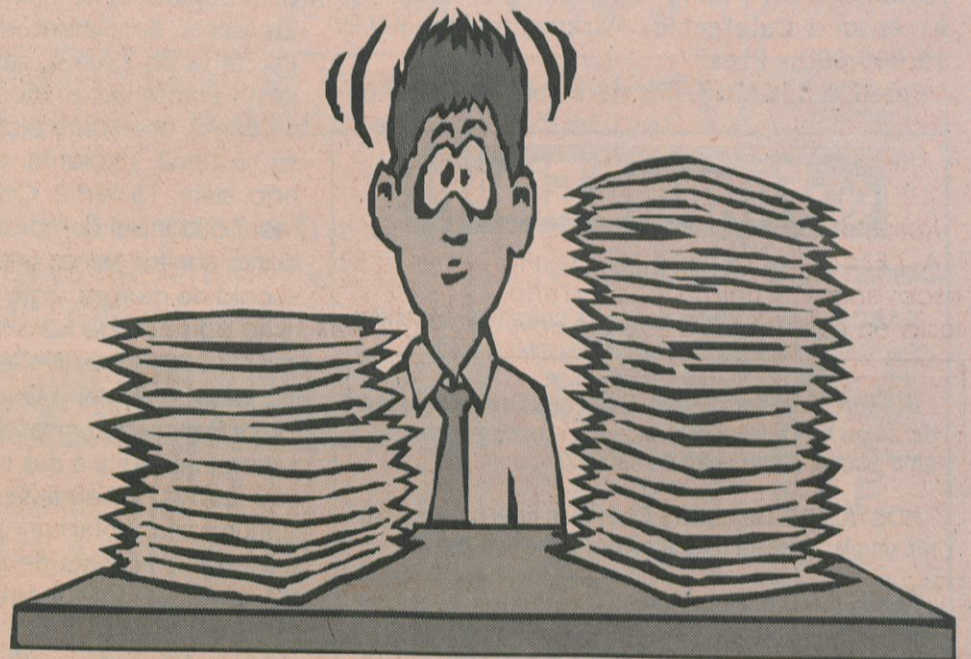
(Girona) Tel. 972 77 62 37

declaració de la renda (2)

La pregunta que avui ens formulem no deu resultar cap novetat per a molta gent, però entenem que és molt millor explicar-la, perquè es tracta d'una opció que sovint no es té en compte. En principi, tots aquells que disposin d'un NIF, poden enviar la declaració a través del seu ordinador. Hi ha moltes excepcions, i avui us en volem dir algunes (el millor és que consulteu els professionals del sector, que us ajudaran a saber si el vostre cas és viable), sabent que ens deixem algun exemple. Per exemple, tots aquells que necessitin adjuntar documents, com és lògic, no podran entrar dins del grup dels telemàtics. El mateix passa amb els que hagin de declarar més de 12 descendents, o

més de 4 ascendents; aquells que obtinguin rendiments de més de 2 activitats d'identica naturalesa; els que obtinguin rendiments de més de 4 activitats empresarials; els que obtinguin rendiments de més de 4 activitats ramaderes, forestals i agrícoles; desenvolupin activitats econòmiques incloses en el règim d'estimació objectiva; contribuents, i esportistes d'alt nivell que hagin efectuat aportacions a la Mutualitat de Previsió Social. Ens en deixem uns quants, i els que hi són no els hem explicat del tot. Per què? Perquè el més fiable és consultar els professionals que figuren en aquesta mateixa pàgina, entre d'altres motius...

text: Xavier Tarradas.



QA

GESTORIA MALLOL

Joan Mallol i Bataller
Economista

Gestor Administratiu col·legiat núm. 1974

Peralada, 8 4art. C-Figueres-tel. i Fax: 972 50 86 53

GESTORIA MENSION

FISCAL - LABORAL - COMPTABLE
NAUTICA - VEHICLES

**TOT TIPUS DE GESTIONS
I TRAMITS
D'EMBARCACIONS**

Pi i Margall, 8 - 1er. 17600 FIGUERES
Tel. 972 673 111 - Fax. 972 672 004
E-Mail: mension@mugenat.es

OLIVA
gestoria

Antiga Gestoria RIERA
Fundada al 1948

Enric Oliva
Economista

Rutlla, 3. Tel.: 972 501 500. Fax 972 671 577
Apt. Correus, 152. 17600 FIGUERES

Ni cues, ni per telèfon; faci la declaració de renda amb un servei professional. En responem tot l'any...

**GESTORIA
FERNANDEZ**

truqui i demani hora
Tel. 972 50 77 50
C/Eres de Vila, 36 - 17600 FIGUERES

Finques Company
TEL. 972 67 13 65

VILAFANT. C/Cresques Elies. Pis de 3 dormitoris, menjador-sala d'estar, cuina amb t.safareig, bany complet i terrassa. Ascensor i Gas Ciutat. Molt assolellat. P.V.P: 7.500.000.- Ptes.

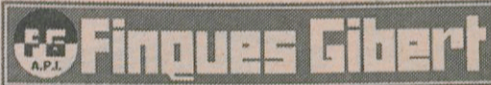
FIGUERES.C/Aquari. Pis de 3 dormitoris, menjador-sala d'estar, cuina reformada, servei amb dutxa i terrassa. Reformat. P.V.P: 9.000.000.- Ptes. Tel: 972-671365

FIGUERES. C/Ponent. Pis de 3 dormitoris, menjador-sala d'estar, cuina-reformada amb t.safareig, bany complet i terrassa. Calefacció. Assolellat. Totalment reformat. P.V.P: 12.200.000.- Ptes T

FIGUERES. C/Elx. Pis de 4 dormitoris,menjador-sala d'estar, cuina-office, bany compelt, servei anjmb dutxa. Ascensor i Calefacció. Pàrking opcional. P.V.P: 13.800.000.- Ptes

FIGUERES. C/Panissars. Pis de 3 dormitoris, menjador-sala d'estar, cuina office amb terrassa-safareig, bany complet i gran terrassa. Ascensor i Calefacció. Pàrking inclòs. P.V.P: 15.000.000.- Ptes.

FIGUERES. C/Sud. Pis de 4 dormitoris, men-



ADMINISTRACIÓ DE FINQUES API 74

RABÓS casa de pedra de planta baixa i dues plantes, totalment restaurada. Bones vistes i molt asolellada.

BORRASSÀ(Barri creixell) Casa, tipus masia catalana, del segle XVI, totalment restaurada i condicionada. Jardí amb piscina. Solar apart de 950 mt2.

HOSTALETS DE LLERS Casa molt gran per a restaurar, de planta baixa i pis, amb un jardí d'uns 700 m2.

FIGUERES Urb. Serra Floreta. Casa-torre amb molt bon estat de conservació, d'uns 450 mts2 edificats, sobre un solar de 1700 mts2. Molt bona vista. Bona qualitat d'acabats.

AVINYONET DE PUIG VENTÓS Solar urbà d'uns 2600m2. al centre del casc urbà, apte per a edificar una o mes cases.

NAVATA Casa al centre del poble de planta baixa i dues plantes, situada al centre del poble.

EL FAR D'EMPORDÀ Casa cantonera de planta baixa i pis, amb un solar al davant de la casa.

VILAFANT Urbanització Les Forques. Casa cantonera de planta baixa i pis, amb pati. La planta baixa és apte per a local comercial.

Caamaño, 3-1er. Tel.: 972 50 14 62-Fax 972 501 662
17600 FIGUERES

jador-sala d'estar, cuina-office amb safareig, 2 banys complets, traster i gran terrassa. Armari encastats. Ascensor i Calefacció. Molt bon estat de Conservació. Pàrking opcional. P.V.P: 17.200.000.- Ptes.

FIGUERES. C/Abdó Mundi. Dúplex "per a estrenar" amb 4 dormitoris (146 m²), menjador-sala d'estar amb llar de foc, cuina-office amb safareig, bany complet, servei amb dutxa, balcó i gran terrassa. Ascensor i Calefacció. 2 Pàrquings i 2 trasters. Molt bones vistes i excel·lent situació. Molt assolellat.. P.V.P: 25.000.000.- Ptes.

FIGUERES. C/Santa Llogaia. Pis de 5 dormitoris (155 m²), gran menjador-sala d'estar amb llar de foc, cuina-office amb rebost i rentador, 2 banys complets, servei, traster i 2 terrasses. Armari encastats. Ascensor, Calefacció i acabats de qualitat. Pàrking inclòs.. P.V.P: 25.000.000.-Ptes

Zona " ESCLAT " URB. SANT ISIDRE. Casa adossada amb jardí. 4 Dormitoris, gran menjador- sala d'estar, cuina-office, 2 banys complets, servei amb dutxa i terrassa. Garatge soterrani per a dos cotxes i rentador. Acabats de 1º qualitat !. P.V.P: 25.500.000.-ses, urb. Els Aspres, de Vilafant. supe. construïda 271.87m2. Parcel·la de 220m2, garatge de 96.10m2 (4 cotxes) . Planta baixa: menjador de 32,77m2, cuina, 19.58m2, aseo amb plat de dutxa, rebedor, terrassa 16.43m2. 1ª planta: 4 hab. 2 banys complets, 1 hab. suite, 15.68m2. Calefacció, gas ciutat, paviment a triar pel comprador, zona de pedra en façana, sanitari Roca, griferia monocomandament, escala de marbre, vidre climatizat, escala incendi amb baranda de fusta tornejada. Exterior d'alumini en portes i finestres, Solar vallat, molt assolellada. Davant de zona verd.

Apartament a Llançà, a 100 mts de la platja, vista panoràmica. Una o dos habitacions, menjador cuina, banys i terrasses, ascensors i piscina comunitaria, solariun, zona ajardinada, garatge subterrani, acabats de primera qualitat, calefacció natural. Totalment equipat i vidres doble càmera.

ES NECESSITA

Noia per a cafeteria Bambú.
Horari i dies a convenir.
Amb experiència.

Interessats truqueu als tels.:
972 512 025
i 972 500 751

CLASSIFICATS

GRUPASSA
TEL. 972 67 85 18

FIGUERAS., Piso de 85 m2 + 12 m2 tzas., total. 4 Ha., salon/comedor, cocina y baños reformados. 10.500.000' - (63.106 euro)

Urb. Parc de Vilafant. Casa aparellada de 185 m2 + altillo y 105 m2 de jardín. 4 Ha., 2 baños., salon/comedor, cocina amueblada y equipada, garage.....Obra nva. 28.500.000' - (176.288 euro)

FIGUERAS. Piso de 4 hab. con armar/empotr., bño., aseo con ducha, salon/com., coc/amuebl/equip., tza de 10 m2. 13.800.000' - (82.939 euro)

CENTRO FIGUERAS. Duplex de 90 m2 + 47 m2 de tzas. 1 hab., con arm/empotr., 2 baños. completos, coc/amuebl/equip., gran salon/com., calef., aire/acond., plza de pk. en el Edif.. ascensor..18.000.000' - (108.182 euro))

CENTRO FIGUERES. Atico- Duplex de 105 m2. 4 Ha., 2 baños., salon/com., coc/amuebl/equip., calef., buenos acabados, ascensor. 15.900.000' - (95.560 euro)

FIGUERAS CENTRO. Piso de 88 m2. 4 Ha., salon/com., bño., ases, cocina/equip., calef., ascensor y pk. opcional. 13.300.000.- 79.934 euro)

VILAMALLA, casa de 140 m2 con nave industrial de 400 m2 + jardín y tza., de 45 m2. 4 Ha., salon/com., con chimenea, 2 baños., coc/amuebl/equip., estudio. 35.000.000' - (210.354 euro)

ST. LLORENS DE LA MUGA. Casa rústica de piedra 285 m2 + tza de 22 m2. 4 Ha., con arm/empotr., 2 baños., salon/com., con chimenea, cocina equip., bodega, estudio, despacho, trastero, garaje. 43.500.000' - (261.440 euro

FIGUERAS. Piso de 82 m2. 3 hab., 2 baños., salon/com., cocina equip/amueblada. Totalmente exterior. En perfecto estado. 13.750.000' - (82.639 euro)

DISCOR LA SUREDA
de Figueres
NECESSITA

Empleat de magatzem amb carnet de conduir i nocions bàsiques de fusteria.

Els interessats truqueu al tel.:
972 502 798

ADMINISTRACIÓ DE FINQUES TRILLA ESPECIALISTES EN LLOGUERS
c/ Nou, 46. 1er. - FIGUERES Pl. - Catalunya, 19, 1er. 2a - ROSES

PISOS DE LLOGUER MOBLATS A FIGUERES:

-Plaça del Sol, 5 hab. ascensor, calef. gas ciutat. 70.000.- Mes
-c/ Sant Pau, 1 hab. 1er pis. calef. gas ciutat, 42.000.- Mes
-c/ Sant Pau 1hab. 3er pis calef. gas ciutat. 48.000.- Mes
-c/ Paseig Nou, 2 hab. gas ciutat, 56.000.- Mes
-c/ Tapis, planta baixa, 2 hab. REFORMAT. 55.000.- Mes
c/ Sud, 3er pis, 1 hab, COSTAT ESTACIÓ. 42.000.- Mes
c/ Olot, 1er pis. 3 hab. calef. gas ciutat. 55.000.- Mes

PISOS DE LLOGUER SENSE MOBLES A FIGUERES:

- c/ Pere III varis pisos reformats. Calif. Gas ciutat. 48.000.- Mes
-c/ Esparança, calef. gas. garatge, 1er pis 4 hab. 60.000.- Mes
-c/ Notari Salvador Dalí. Duplex. 4 pis, parking. 70.000.- Mes
-c/Pella i Forgas, Atic, asc. calef. gas ciutat 2 hab. 52.000.- Mes
-c/ Pl. Bascara 2º pis, garatge, calef. gas ciutat. 60.000.- Mes
c/ Bruch. 4º pis, 3 hab. asc. calef. gas ciutat garatge, 56.000+Ctat.
c/ Pl. A. Terrades. 3 hab. calef NOU A ESTRENAR, GARATGE, 55.000+Ctat.

LOCALS COMERCIALS SENSE TRASPÀS A FIGUERES:

- c/ Enris Morera, baix, 150m2. 110.000.- +IVA Mes
-c/ Arnau, baix, 100 m2. 45.000.- +IVA Mes
-c/ St. Llatzer, baix + entresol, 90 m2. 90.000+IVA Mes
-c/St. Miquel Santos, baix, 70 m2. 35.000+IVA Mes

DESPATXOS DE LLOGUER A FIGUERES:

- c/ Sant Pau, Avda. Vilallonga. c/ Lasauca: 30.000 a 70.000 ptes.

PÀRQUINGS A DIFERENTS INDRETS:

- 6.000 a 8.000 ptes./mes.

TEL.: 972 50 57 01 - 972 51 00 54

CLASSIFICATS

R
BARTOLOMÉ
FINQUES

Monturiol, 19
Tel. i Fax: 972 505 015
17600 FIGUERES


Don Piso

Pujada del Castell, 13
FIGUERES 972 67 65 30
www.donpiso.com

FIGUERES:

(EN CONSTRUCCIÓ) C/.
EMPORDÀ: 3 dormitoris, 2 banys,
menjador estar 23m², fusteries
extersiors d'alumini amb vidre de
cambra, calefacció, ascensor i gas
ciutat. PVP: 13.500.000'-

(EN CONSTRUCCIÓ) C/.
EMPORDÀ: 4 dormitoris, 2 banys,
menjador estar 23m², fusteries
extersiors d'alumini amb vidre de
cambra, calefacció, ascensor i gas
ciutat. PVP: 13.500.000'-

(EN CONSTRUCCIÓ) C/.
EMPORDÀ: Àtic dúplex, 4 dor-
mitoris, 2 banys, menjador es-
tar 35m², cuina 13m², terrassa,
fusteries extersiors d'alumini
amb vidre de cambra, calefac-
ció, ascensor i gas ciutat. PVP:
a partir de 18.000.000'- Ptes.

FIGUERES:

AV. MONTSERRAT (Edifici Mà-
xim): Any 93, Zona. planta, 124
m², 4 dormitoris, 2 banys, ter-
rassa, aire condicionat, calefac-
ció, ascensor, gas ciutat, jardí
privat. Possibilitat de comprar un
o dos pàrquings amb traster. PVP:
18.800.000'- Ptes.

C/. PANÍ (reformat): Any 84,
3era planta, 85,60 m² útils, 3
dormitoris dobles 1 bany gran,
balcó, calefacció, ascensor, gas
ciutat, traster, fusteries d'alumini.
PVP: 12.600.000'- Ptes.

C/. L'ALBERA: Any 96, Zona.
planta, 70 m², 3 dormitoris, 1
bany, balcó, calefacció, ascensor,
gas ciutat i traster, fusteries ex-
tersiors d'alumini. PVP:
11.000.000'- Ptes.

FIGUERES

Marca de l'Ham

146-748 Gran piso t/ ref., com.,
coc., 3 hbs., baño, aseo, balcón,
chim., ext., buenas vistas
10.600.000 Tel.972.67.65.30

146-691 Baix 90m². Menjador,
cuina, bany, 3 hbs., pati. T/
reformat, molt assoleiat. Mobles
nous (1 any). 9.500.000
Tel.972.67.65.30

146-930 piso de 95m². Menjador,
cuina, 3 hbs., bany, 2 patis, galeria,
molt assoleiada. En bon estat.
8.000.000 Tel.972.67.65.30

146-919 Baix de 78m². Menjador,
cuina office, pati de 8m². 2 hbs.,
bany 8m², traster. En bon estat
7.650.000 Tel.972.67.65.30

146-923 Pis 85m². Menjador,
cuina, terrassa 10m², 3 hbs., bany,

aseo. Moblat. 4º A/ asc., en bon
estat 8.500.000 Tel.972.67.65.30

146-517 Pis de 90m². Menjador,
cuina, 3 habitacions, bany
complet, balcó. Acavats d'origen.
6.500.000 Tel.972.67.65.30

Creu de la Mà

146-937 Pis 100m². Menjador,
cuina off., 4 hbs., bany, aseo,
terrassa, ascensor, calef., molt
lluminós. A/ ref. 11.300.000
Tel.972.67.65.30

146-592 Pis 96m². Menjador,
cuina, 3 habitacions, bany
complet, balcó i ascensor. Molt
assoleiat 10.000.000
Tel.972.67.65.30

146-811 Pis 110m², menjador,
cuina, suite, 3 hbs., bany, balcons,
asc., calef., park. Reformes
12.700.000 Tel.972.67.65.30

De veritat creus que
es pot aprendre un
idioma "amb cascos"?



Els nostres mètodes són conversacionals basats en tècniques pedagògiques
modernes i especialitzades, amb un tracte personalitzat i individualitzat.

- Grups reduïts
- Professorat llicenciat en filologia anglesa o francesa
- Amb les tècniques pedagògiques més modernes
- Material contínuament actualitzat

**Per una bona formació en idiomes,
imprescindible per al teu futur**

INFORMACIÓ i MATRÍCULA Juny i setembre
c/ González de Soto, 18 17600 FIGUERES
Tel. 972 509 085 • Fax 972 513 138 www.lycee-online.com

Més de 20 anys
d'experiència



A FIGUERES:

**NEIX LA MILLOR ZONA
RESIDENCIAL AMB
CASES DE LUXE !!!**

- Cases aparellades, amb jardí privat, al costat d'un gran jardí públic.
- Obra vista, garatge per a 2 cotxes. 4/5 habitacions.
- Cuines de 14/16 m². Menjador-estar de 31,50 m².
- Gas ciutat. Preinstal·lació d'aire condicionat.
- Acceptem el seu pis a canvi !!!

RESIDENCIAL PARC
**SANT
ISIDRE**

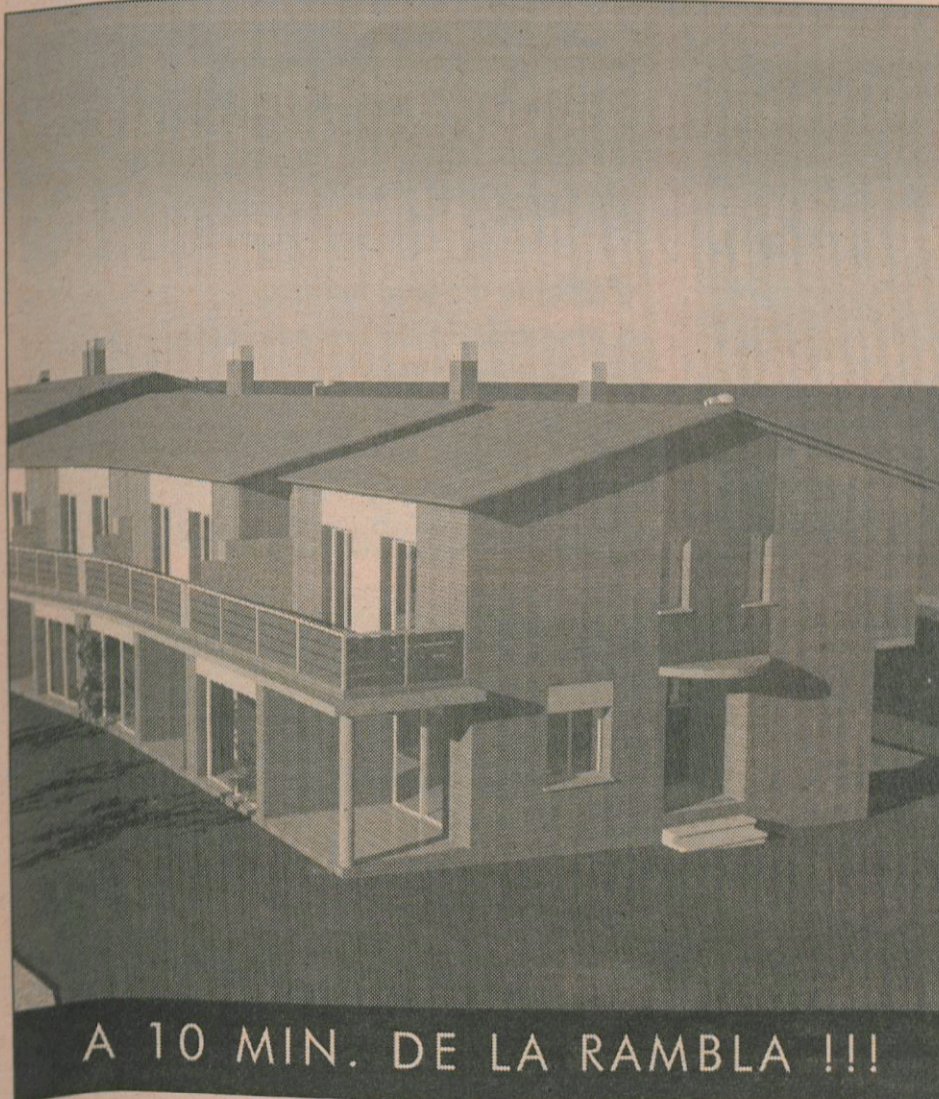
PROMOU: Elismon, S.A.
Tel. 972 25 77 00
www.elismon.com

Informació i venda:



C/ Concepció, 5 - FIGUERES
Tel. 972 51 09 74

A 10 MIN. DE LA RAMBLA !!!



actes a l'engròs

1 divendres juny

FIGUERES - CONFERÈNCIA

A les 20.15 h., al Casal la Volta, conferència *El Zapator*, a càrrec de Jordi Planas i Jaume Soler.

FIGUERES - TEATRE

A les 21.30 h., al Casino Menestral, teatre amb l'obra *Ja et trucaré*, a càrrec dels alumnes de l'Escola de Teatre del Casino Menestral.

FIGUERES - CONFERÈNCIA

A les 22.00 h., al Casino Menestral, conferència-audiovisual *A l'extrem del Cono Sur*, a càrrec de Joaquim Monturiol.

FIGUERES - TEATRE

A les 22 h., al Teatre Municipal el Jardí, teatre amb l'obra *Fan club (Tots Ex)*, a càrrec de la Companyia Teatre de l'Eclipsi.

LA JONQUERA - CONCERT

A les 23 h., a la Societat Unió Jonquerenca, concert amb La Berta.

ROSES - ESPECTACLE INFANTIL

A les 22 h., a la Ciutadella de Roses, espectacle musical infantil amb l'Òpera Piccolíssima.

2 diumenge juny

FIGUERES - CONCERT

A les 20.30 h., al Museu de l'Empordà, concert de música de cambra, a càrrec dels alumnes de La Flauta Màgica i de l'Escola Municipal de Música de Manlleu.

FIGUERES - DANSA

A les 22 h., al Teatre Municipal el Jardí, espectacle de dansa tradicional amb *Fou l'Empordà*, a càrrec de l'Agrupació Mediterrània Dansa.

SANT MARTÍ D'EMPÚRIES - CONCERT

A les 17 h., a l'església de Sant Martí d'Empúries, concert a càrrec de membres de l'Escola Municipal de Música El Gavià i l'Orquestra Juvenil del Conservatori Municipal de Cervera

L'ESCALA - TRIUMVIRAT

Per tal de consultar tots els actes entre el 2 i el 10 de juny amb motiu del VI Triumvirat Mediterrani, mireu a les pàgines interiors.

LES ESCAULES - FESTA PRIMAVERA

A les 18 h., a La Caula, visita guiada al pou de glaç.

A les 19.30 h., a la societat, xerrada i diapositives sobre el tema L'antiga indústria del fred, a càrrec d'Ernest Costa.

Tot seguit, inauguració de l'exposició El pou de glaç de les Escaules, i un refrigeri per als assistents.

LLANÇÀ - CERCAVILA

A les 17 h., al passeig Marítim, cercavila amb Musique Municipale de Carouge.

LLANÇÀ - CONCERT

A les 19.30 h., a la Casa de Cultura, concert. A les 22 h., a la Casa de Cultura, concert a capella, a càrrec del grup Ocumés.

VILABERTRAN - TEATRE

A les 22 h., al Centre Cívic, teatre amb l'obra *La Llúcia i la Ramoneta*, a càrrec d'Amics del Teatre del Cercle de Catòlics de Banyoles.

VILA-SACRA - ESPECTACLE INFANTIL

A les 21 h., al Centre Cívic, espectacle musical infantil amb l'Òpera Piccolíssima.

3 diumenge juny

FIGUERES - FESTA DEL JOGUET

Durant tot el dia, a la Rambla, VIII Trobada Intergalàctica de Juguets de Col·lecció. Al Terrat del Museu del Juguets de Catalunya, Juguimòbil: jocs de tota mena per a tothom.

FIGUERES - CONCERT

A les 11 h., al Museu de l'Empordà, concert de música de cambra, a càrrec dels alumnes de La Flauta Màgica i de l'Escola Municipal de Música de Manlleu.

FIGUERES - BALLET

A les 12 h., al Teatre Municipal el Jardí, ballet clàssic i dansa espanyola. Organitza Gim Body.

FIGUERES - INFANTIL

A les 18 h., a la plaça Josep Pla, espectacle infantil amb *Gresques musicals*, a càrrec de Lluís Pinyot i La Tremenda Banda.

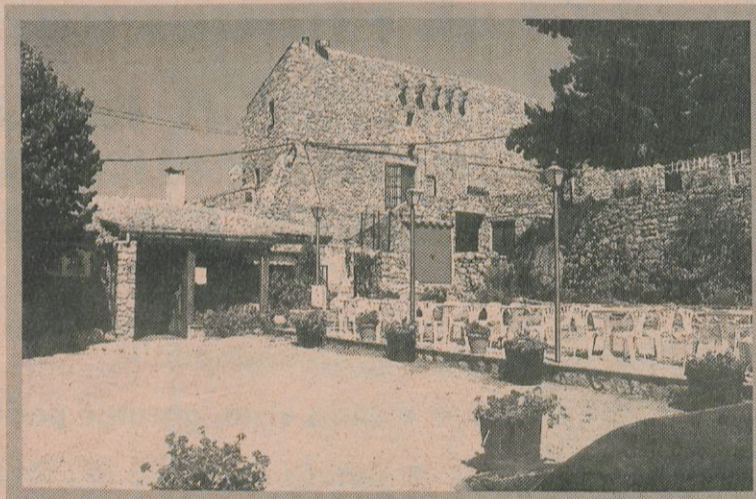
BÀSCARA - CAVALLS

Al matí, al Paller d'en Xirau, mercat de

RESTAURANT



**ELS FOGONS
DE CANADAL
LA JONQUERA**

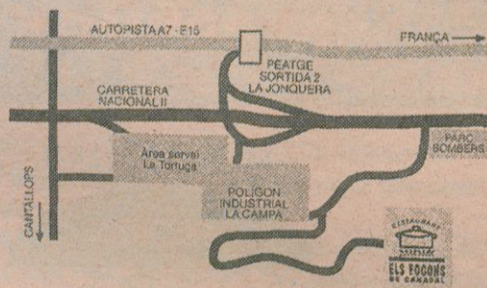


Situat al **Castell de Canadal** (Segles XIV - XV), al costat de l'**Església Romànica de Sant Jaume de Canadal (S.X.)**.

Paisatge de gran bellesa i itineraris de natura pel Paratge natural de l'Albera.



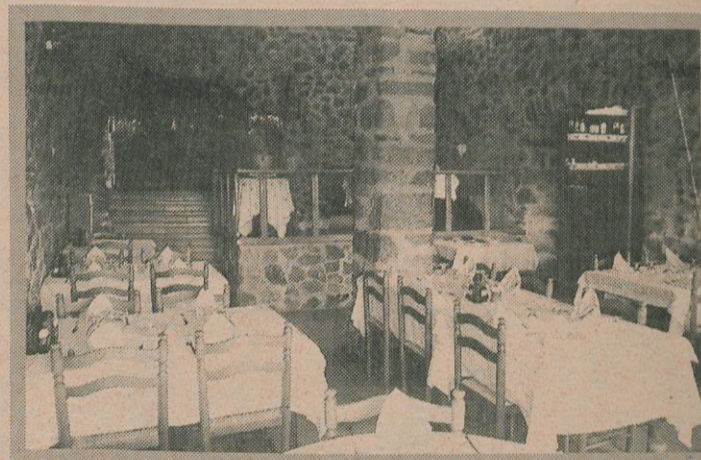
ESPAIS de LLEURE S.A.L.



cuina catalana
cuina casolana
local climatizat

Veïnat de Canadal • 17700 LA JONQUERA

Alt Empordà • Apt. 128 • Tel.: 972 55 56 81 De France: 00.34.972.555.681



actes a l'engròs

cavalls.

BOADELLA - ROMERIA

A les 9 h., davant d'elles Escoles de Boadella, romeria al Santuari de la Salut de Terrades.

L'ESCALA - APLEC SARDANA

A les 10.30 h., al passeig Lluís Albert, XXVI Aplec de la Sardana amb la Cobla Marimunt, Cobla Foment de la Sardana i Cobla Sant Jordi-Ciutat de Barcelona.

LA JONQUERA - TEATRE

A les 22 h., a la Societat Unió Jonquerenca, teatre amb l'obra Som i serem, a càrrec de Teatre de Guerrilla.

LES ESCAULES - FESTA PRIMAVERA

A les 10 h., a la Societat, concurs de rams de flors silvestres.
A les 18.30 h., havaneres a càrrec del grup Quart Creixent.

MAÇANET - FESTA VELLESA

A les 12 h., a la sala d'espectacles, actuació de la Coral d'Amics Cantaires d'Agullana i actuació del Màgic Vespix.
A les 16 h., a la sala d'espectacles, teatre amb l'obra Pitonissa no m'enredis, a càrrec de l'Associació Teatral Maçanetenca.

5 dimarts juny

L'ESCALA - CONCERT

A les 21 h., a la plaça de Sant Martí d'Empúries, concert a càrrec de la Banda Musikkapellè St. Leon Rot.

Gaudíx de L'ESTIU

Colònies d'anglès a vilobí d'onyar
Apreu anglès, esports d'aventura i la seva filosofia, habilitats de clic, fes amics... Moltes coses més... El passat l'ha mollit bé aquest estiu.

Colònies al Canadà
Durant el mes de juliol, estada de 4 setmanes amb família. Classes New York

Curs intensiu d'adolescents
Apreu l'anglès real aquest mes de juliol gràcies al cinema, la música, Real English

Casal d'estiu 2001
I per als més petits de 3 a 10 anys... El casal durant el mes de juliol.

Cambridge School
Cambridge School
C/ Blanch, 10 Tr
17600 Figueres
Tel: 972 677028
E-mail: cambridg@teletel.es

A les 21.30 h., a la sala de reunions del'ajuntament, conferència amb el tema Euro, la nostra nova moneda, a càrrec de Xavier Roca.

7 dijous juny

L'ESCALA - CONCERT

A les 17 h., a la plaça de Sant Martí d'Empúries, concert a càrrec de la banda de música Blasmusikverein Bischberg..

VILABERTRAN - MOSTRA DE CUINA

A les 20.30 h., al Centre Cívic, presentació dels plats preparats amb motiu de la X Mostra de Cuina
A les 22 h., degustació dels plats.

8 divendres juny

FIGUERES - HUMOR

A les 22 h., al Casino Menestral, XIV Nit de l'Acudif, a càrrec de La Conya en Bicicleta.

9 dissabte juny

FIGUERES - TEATRE

A les 22 h., al Teatre Municipal el Jardí, teatre amb l'obra La dona incompleta, a càrrec de la companyia Mala sang, Sala Beckett i Passadís Teatre.

VILABERTRAN - FLORS

A les 16 h., al claustre del Monestir, exposició de plantes i flors.

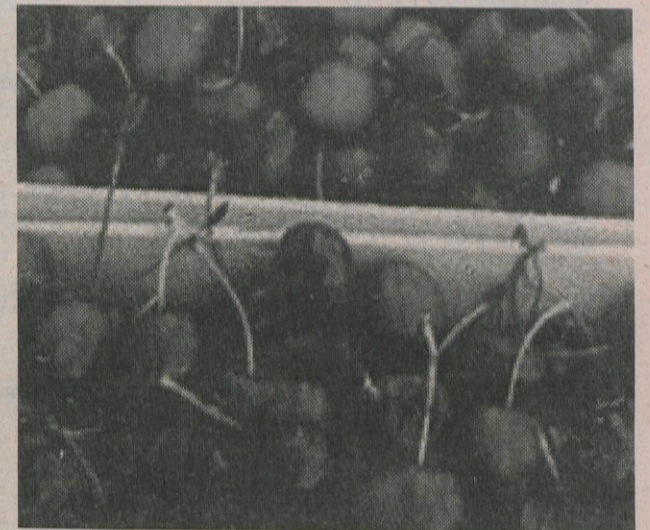
VILABERTRAN - CINEMA

A les 22 h., al Centre Cívic, cinema al carrer amb la projecció de la pel·lícula Gladiator.

10 diumenge juny

FIGUERES - FESTA

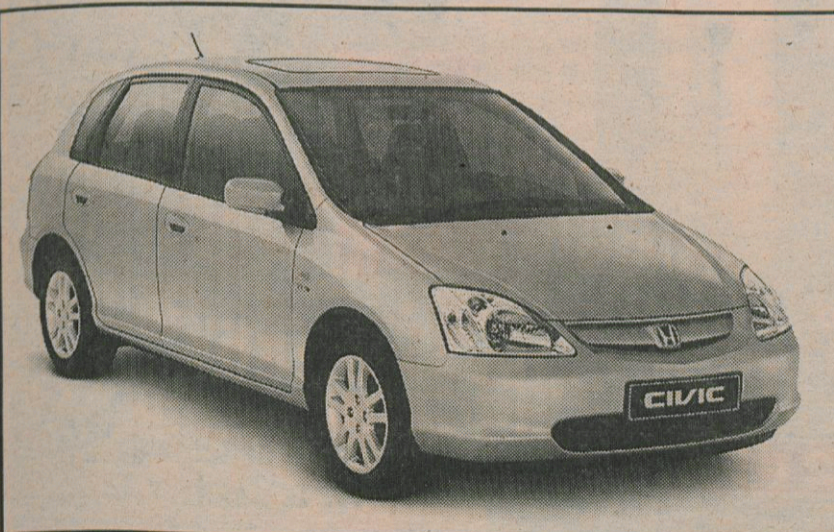
A les 11 i a les 17 h., al Teatre Municipal el Jardí, festa-concert de fi de curs dels alumnes del'Escola de Música La Flauta Màgica.



Pintures l'ALBERA, S.L.
INSCRIPCIÓ OBERTA
-JULIOL-
CLASSES DE PINTURA ARTÍSTICA

- Per a mainada fins a 13 anys
- A partir de 14 anys dimecres de 9:30 a 12h.

Ctra. Besalú, 31. VILAFANT. Tel: 972 67 56 29 - Fax: 972 67 35 70
E-mail: albera@redestb.es



NOU HONDA CIVIC

Minimalista, Depurat, Fresc, Essencial. Així és el disseny, estudiat i innovador, que vesteix des de dins fins a fora el nou Civic. Amb elements millor distribuïts per a fer-lo més compacte que l'anterior model i guanyar tot l'espai. Dissenyat per a ser més lliure i manejable perquè els carrers més estrets semblin immenses avingudes.

5 anys de garantia

Gamma Honda Civic disponible en gasolina 1.4i LS, 1.6i LS, 1.6i ES, 1.6i ESAT i 1.7i ES VTEC COUPÉ (Model fotografia 1.7i ES VTEC)

Lluís Blanch, S.A.
Plaça d'Europa, 18 (Polígon Industrial-Firal).
Tel.: 972 675 235. FIGUERES

HONDA
Primer l'home, després la màquina

EL REI DE LA RAJOIA

Per la compra de qualsevol moble de bany, i portant aquesta plana, li regalem el lavabo !!



29.950

Moble lacat blanc 70 cm.

34.950

Moble lacat blanc 80 cm.

39.950

Moble lacat blanc 100 cm.

49.950

Moble lacat blanc 120 cm.

84.950

Moble lacat blanc 140 cm.

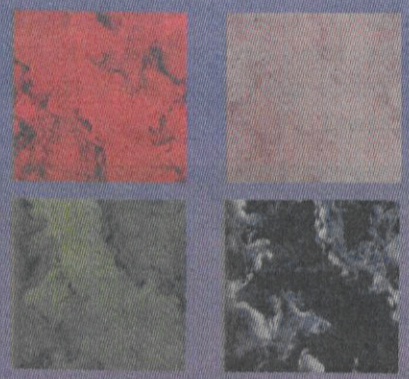
49.950

Moble Fusta 80 cm.

3 anys de garantia

Gres a 495.-

Els preus no inclouen l'IVA



Plats

Plats de dutxa de metacrilat de 5 mm de gruix, reforçat de fibra amb vàlvula i sífó.

GIANNI
80 x 80 cm.

Preu unitat **14.950**



EMPORIO
90 x 90 cm.

RALPH
80 x 80 cm.

YVES
90 x 90 cm.



69.950

Moble bany fusta massissa 80 cm.



49.950

Moble bany Abedul 80 cm. Lavabo inox. sífons i suports, mirall lluna i mirall d'augment. (Aixeta no inclòsa)



49.950

Moble bany vidre 80 cm. Lavabo inox. sífons + mirall i tovalloler.

Columnes de bany

Columna Niàgara Bàsic **90.000**

49.995

5 anys de garantia



Semicolumna d'hidromassatge termostàtica, instal·lació sense obres.

Inclou: 3 jets cervicals, 2 plantars, 3 lumbar, 8 dorsals, dutxa fixa, dutxa extensible amb 5 posicions.

(Amb termo acrílic) Preu **120.000.-**



Box Victoria



Box Iguazú Bàsic

129.950

ambdós models
80 x 80 cm., 90 x 90 cm.

34.950

Amb termo acrílic **149.950**
Amb termo de vidre **169.950**

Rajola a 495.-



Ctra. N-II, Km. 726 MEDINYÀ • Girona

972 49 83 12 **972 49 83 13**

HORARI!
De dilluns a dissabte de 8 h. a 20 h.

capobianco